AM 1934
Str
c.1

Boston University
College of Liberal Arts
Library

THE GIFT OF the Author

378.744
BO
AM 1934
str
c.1

52123

BOSTON UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL

Thesis

UNE TENTATIVE POUR FAIRE AIMER L'ÉTUDE DU FRANÇAIS DANS LA JUNIOR HIGH SCHOOL

by

Anna Linea Strid

(B.S. in Ed., Boston University, 1929)

submitted in partial fulfilment of the
requirements for the degree of
Master of Arts
1934

52123

Le plan

pour la thèse

Une tentative pour faire aimer l'étude

du français dans la Junior High School

Le plan

pour la thèse

Une tentative pour faire aimer l'étude

du français dans la Junior High School

Une tentative pour faire aimer l'étude du français dans la Junior High School

Avant-propos

Difficultés rencontrées dans les Junior High Schools pour commencer l'enseignement des langues

Première partie

I L'enseignement de la prononciation 9

A. L'importance de l'enseignement de la prononciation français dans un cours préparatoire

B. Production des sons 10

1. Les difficultés

2. L'étude détaillée des voyelles 13

C. Les méthodes 14

1. La méthode imitative

2. La méthode phonétique 15

D. L'enseignement de l'orthographe 19

1. La transcription

E. L'accent tonique 21

Une tentative pour faire aimer l'étude du
français dans la Junior High School

Avant-propos

Difficultés rencontrées dans les Junior High Schools
pour commencer l'enseignement des langues

Première partie

I L'enseignement de la prononciation 9

A. L'importance de l'enseignement de la
prononciation française dans un cours
préparatoire

B. Production des sons 10

1. Les difficultés

2. L'étude détaillée des voyelles 13

C. Les méthodes 14

1. La méthode imitative

2. La méthode phonétique 15

D. L'enseignement de l'orthographe 19

1. La transcription

E. L'accent tonique 21

II L'enseignement d'une appréciation de la France et des Français 23

A. Pourquoi étudier le français?

B. Usage de la "Réalia" 24

III L'enseignement du vocabulaire 30

A. La méthode

1. Les mots qui expriment une idée complète par eux-mêmes 31

2. Les mots qui expriment la relation 34

3. Usage de la "Réalia" 35

IV L'enseignement de la grammaire 39

A. La méthode 40

1. La conversation

2. La copie 43

V L'enseignement de la lecture 44

VI La dramatisation 45

VII Les exercices de mémoire 47

VIII L'enseignement de la composition 50

A. La méthode

1. La composition orale

a. La conversation

b. L'interrogation orale 52

c. La composition sur un sujet donné 53

II L'enseignement d'une appréciation de la
France et des Français 23
A. Pourquoi étudier le français?
B. Usage de la "Réalia" 24
III L'enseignement du vocabulaire 30
A. La méthode
1. Les mots qui expriment une idée
complète par eux-mêmes 31
2. Les mots qui expriment la relation 34
3. Usage de la "Réalia" 38
IV L'enseignement de la grammaire 39
A. La méthode 40
1. La conversation
2. Le copie 43
V L'enseignement de la lecture 44
VI La dramatisation 46
VII Les exercices de mémoire 47
VIII L'enseignement de la composition 50
A. La méthode
1. La composition orale
a. La conversation
b. L'interrogation orale 52
c. La composition sur un sujet
donné 53

2. La composition écrite 53

a. L'interrogation écrite

b. La copie 55

c. La dictée 58

d. La composition sur un sujet donné 60

Deuxième partie

Sommaire montrant l'ensemble du travail et les résultats acquis en classe 62

Bibliographie 66

Troisième partie

I Exemples de leçons à l'application de la théorie exposée dans la première partie

A. La prononciation

1. L'étude détaillée des sons

2. Les exercices de la prononciation

B. La salle de classe

1. Le vocabulaire - 80 mots

2. Les expressions utiles

3. La grammaire

a. Les articles définis

b. Les articles indéfinis

c. Les prépositions

d. Le pluriel des articles définis

e. Le pluriel des noms

f. Le pluriel des articles indéfinis

g. Le féminin des adjectifs

h. Le pluriel des adjectifs

i. Les pronoms - il, elle, ils, elles

C. Les couleurs

D. Les nombres cardinaux et ordinaux

E. Le temps

1. L'heure

2. La date

a. Les jours

b. Les mois

3. Les saisons

F. La famille

1. La lecture

2. La conversation

3. La grammaire

a. Le présent du verbe avoir

b. Le présent du verbe être

c. L'accord des adjectifs

d. Le présent des verbes de la première conjugaison

e. Les adjectifs possessifs

f. Le passé composé des verbes de la première conjugaison

g. La comparaison des adjectifs

h. Le présent du verbe dire

i. Le présent du verbe faire

G. Le vocabulaire

H. Les expressions utiles

I. Les formules de politesse

J. Les questions

Quatrième partie

Collection d'interrogations écrites modèles données au commencement de chaque leçon et les examens données à la fin du cours

e. Les adjectifs possessifs

f. Le passé composé des verbes de la
première conjugaison

g. La comparaison des adjectifs

h. Le présent du verbe <u>dire</u>

i. Le présent du verbe <u>faire</u>

G. Le vocabulaire

H. Les expressions utiles

I. Les formules de politesse

J. Les questions

Quatrième partie

Collection d'interrogations écrites modèles données
au commencement de chaque leçon et les examens donnés à la
fin du cours

Première partie

Première partie

Une tentative pour faire aimer l'étude du français dans la Junior High School

Avant-propos

Difficultés rencontrées dans les Junior High Schools pour commencer l'enseignement des langues.

Cette thèse est le résultat d'experiences personnelles faites en classe avec les élèves plutôt qu'un travail théorique qui a déjà été étudié par bien d'autres mieux qualifiés.

Il s'agit de l'enseignement dans une Junior High School, en général, et spécialement de l'enseignement de français dans cette école.

Dans quel but a-t-on créé cette Junior High School? Il y a quelques années les professeurs de pédagogie ont trouvé qu'il y avait une différence trop grande, un abîme, entre l'enseignement dans les écoles élémentaires et les écoles supérieures. Après avoir étudié soigneusement la psychologie des enfants de cet âge, les directeurs on décidé de créer une école toute différente dont le but principal est de combler le fossé qui sépare les deux écoles, pour faciliter le passage de l'une à l'autre. Il est impossible d'expliquer en quelques pages les différents buts de la Junior High School: il faudrait tout un livre pour une telle

Une tentative pour faire aimer l'étude du français dans la Junior High School

Avant-propos

Difficultés rencontrées dans les Junior High Schools pour commencer l'enseignement des langues.

Cette thèse est le résultat d'expériences personnelles faites en classe avec les élèves plutôt qu'un travail théorique qui a déjà été étudié par bien d'autres mieux qualifiés.

Il s'agit de l'enseignement dans une Junior High School, en général, et spécialement de l'enseignement de français dans cette école.

Dans quel but a-t-on créé cette Junior High School? Il y a quelques années les professeurs de pédagogie ont trouvé qu'il y avait une différence trop grande, un abîme, entre l'enseignement dans les écoles élémentaires et les écoles supérieures. Après avoir étudié soigneusement la psychologie des enfants de cet âge, les directeurs on décidé de créer une école toute différente dont le but principal est de combler le fossé qui sépare les deux écoles, pour faciliter le passage de l'une à l'autre. Il est impossible d'expliquer en quelques pages les différents buts de la Junior High School: Il faudrait tout un livre pour une telle

explication. Je ne veux en mentionner que les principaux. Dans cette école il faut découvrir les caractères individuels des élèves et aider ceux-ci à suivre leurs intérêts et leurs talents. Il faut les obliger à essayer les différents sujets enseignés pour découvrir ceux qu'ils aiment, veulent ou peuvent suivre à l'école supérieure. C'est vraiment une période d'exploration.

Si l'on veut préparer ces élèves pour les cours de l'école supérieure, il faut leur donner une éducation libérale. Il est nécessaire d'éduquer le cerveau, et pour cela, enseigner à l'enfant à observer avec tous les sens, à raisonner avec toutes les facultés de son cerveau, à y garder en mémoire les résultats de ses observations et de son raisonnement, en un mot à développer son intelligence.

On trouve dans les langues modernes un agent de premier ordre pour développer l'intelligence. Outre leur valeur pratique, elles ont une valeur éducative incontestable. C'est pourquoi on a introduit dans ma Junior High School l'étude d'une langue moderne, le français, et aussi celle d'une langue ancienne, le latin, qui eat une des sources principales de la plupart des langues européennes.

Je bornerai mes recherches à l'enseignement du français à la Junior High School à Milton, Massachusetts.

exploration. Je ne veux en mentionner que les principaux.
Dans cette école il faut découvrir les caractères individuels des élèves et aider ceux-ci à suivre leurs intérêts et leurs talents. Il faut les obliger à essayer les différents sujets enseignés pour découvrir ceux qu'ils aiment, veulent ou peuvent suivre à l'école supérieure. C'est vraiment une période d'exploration.

Si l'on veut préparer ces élèves pour les cours de l'école supérieure, il faut leur donner une éducation libérale. Il est nécessaire d'éduquer le cerveau, et pour cela, enseigner à l'enfant à observer avec tous les sens, à raisonner avec toutes les facultés de son cerveau, à y garder en mémoire les résultats de ses observations et de son raisonnement, en un mot à développer son intelligence.

On trouve dans les langues modernes un agent de premier ordre pour développer l'intelligence. Outre leur valeur pratique, elles ont une valeur éducative incontestable. C'est pourquoi on a introduit dans ma Junior High School l'étude d'une langue moderne, le français, et aussi celle d'une langue ancienne, le latin, qui est une des sources principales de la plupart des langues européennes.

Je donnerai mes recherches à l'enseignement du français à la Junior High School à Milton, Massachusetts.

Dans une classe de langue étrangère il faut révéler aux élèves l'utilité d'une telle étude auparavant ignorée. Il sera bon de choisir seulement dans cette étude les points intéressants qui serviront de fondations à des études ultérieures. Il est nécessaire de découvrir les talents et les incapacités des élèves, encourager les premiers et amener les seconds à renoncer à une étude qui pour eux serait stérile, et pour les autres nuisible. Il faut donner aux élèves de nouveaux intérêts, en excitant leur fierté de pouvoir chaque jour prononcer de nouveaux mots et faire de nouvelles phrases simples. Il est bon d'éviter la création de mauvaises habitudes de prononciation, et pour cela, il faut éduquer l'oreille soigneusement et exiger une répétition orale correcte pour créer de bonnes habitudes dans les organes vocaux. Le professeur doit donner aux élèves une certaine assurance. Les exercices de phonétique oraux entraînent l'oreille et l'étude des symboles phonétiques associe ces signes aux sons, par la mémoire visuelle. La mémoire des muscles moteurs de la langue est cultivée aussi par les fréquentes répétitions orales. Pour reproduire les sons entendus une connexion entre les nerfs sensitifs de l'oreille et les nerfs moteurs des organes vocaux est nécessaire. Les répétitions

Dans une classe de langue étrangère il faut révéler aux élèves l'utilité d'une telle étude auparavant ignorée. Il sera bon de choisir seulement dans cette étude les points intéressants qui serviront de fondations à des études ultérieures. Il est nécessaire de découvrir les talents et les incapacités des élèves, encourager les premiers et amener les seconds à renoncer à une étude qui pour eux serait stérile, et pour les autres nuisible. Il faut donner aux élèves de nouveaux intérêts, en excitant leur fierté de pouvoir chaque jour prononcer de nouveaux mots et faire de nouvelles phrases simples. Il est bon d'éviter la création de mauvaises habitudes de prononciation, et pour cela, il faut éduquer l'oreille soigneusement et exiger une répétition orale correcte pour créer de bonnes habitudes dans les organes vocaux. Le professeur doit donner aux élèves une certaine assurance. Les exercices de phonétique oraux entraînent l'oreille et l'étude des symboles phonétiques associe ces signes aux sons, par la mémoire visuelle. La mémoire des muscles moteurs de la langue est cultivée aussi par les fréquentes répétitions orales. Pour reproduire les sons entendus une connexion entre les nerfs sensitifs de l'oreille et les nerfs moteurs des organes vocaux est nécessaire. Les répétitions

fréquentes des mots et des phrases font de fortes impressions sur la mémoire. "L'attention soutenue est nécessaire pour juger, raisonner et appliquer les règles de la grammaire. L'habitude d'une observation de concentration et l'habitude de penser clairement et correctement sont d'une grande valeur éducative." *

Mais quand peut-on commencer cette étude? Beaucoup de professeurs de français croient qu'on devrait commencer l'étude d'une langue étrangère aussitôt que possible. L'enfant de quatre ou cinq ans peut imiter des sons sans difficultés. Sans doute si l'on peut employer la méthode naturelle c'est le meilleur âge pour enseigner la langue étrangère, mais on ne peut pas le faire, excepté dans les écoles particulières où les classes sont petites et dans les familles riches où l'on peut avoir une gouvernante étrangère. Dans les écoles publiques il faut avoir des cours pratiques, parce que les classes sont très nombreuses et les professeurs des écoles élémentaires ne sont généralement pas préparés à enseigner les langues étrangères. Au moment de la création des Junior High Schools les directeurs avaient décidé de commencer l'étude des langues étrangères dès la première année. Après quelques années d'expériences, ils ont découvert que si les élèves ont trop de nouveaux sujets à étudier ils se trouvent dans un milieu aussi différent de l'école primaire, que l'était

*Cours de méthode - Le Professeur Lambert - Boston University

fréquentes des mots et des phrases font de fortes impressions sur la mémoire. "L'attention soutenue est nécessaire pour juger, raisonner et appliquer les règles de la grammaire. L'habitude d'une observation de concentration et l'habitude de penser clairement et correctement sont d'une grande valeur éducative." *

Mais quand peut-on commencer cette étude? Beaucoup de professeurs de français croient qu'on devrait commencer l'étude d'une langue étrangère aussitôt que possible. L'enfant de quatre ou cinq ans peut imiter des sons sans difficultés. Sans doute et l'on peut employer la méthode naturelle c'est la meilleur âge pour enseigner la langue étrangère. mais on ne peut pas le faire, excepté dans les écoles particulières où les classes sont petites et dans les familles riches où l'on peut avoir une gouvernante étrangère. Dans les écoles publiques il faut avoir des cours pratiques. parce que les classes sont très nombreuses et les professeurs des écoles élémentaires ne sont généralement pas préparés à enseigner les langues étrangères. Au moment de la création des Junior High Schools les directeurs avaient décidé de commencer l'étude des langues étrangères dès la première année. Après quelques années d'expérience, ils ont découvert que si les élèves ont trop de nouveaux sujets à étudier ils se trouvent dans un milieu aussi différent de l'école primaire, que l'était

*Cours de méthode - Le Professeur Lambert - Boston University

auparavant l'école supérieure. On n'a pas comblé le fossé, on l'a changé de place. Beaucoup d'élèves n'ont pas réussi justement à cause de ces difficultés. En conséquence aucun choix d'études nouvelles n'est permis pendant la première année dans notre école à Milton. Dans la seconde, les élèves qui comptent suivre les cours classiques ou scientifiques à la Senior High School commencent seulement leur étude du latin et du français. Ils ont des cours d'essai--un semestre de latin et l'autre de français. Dans ces cours les professeurs doivent découvrir si les élèves sont capables d'étudier avec succès les langues modernes et le devoir des premiers est d'exciter l'enthousiasme des derniers et de les encourager à continuer l'étude d'une de ces langues.

Pendant quelques années nous avons essayé de trouver un texte pour les commençants, mais nous avons eu beaucoup de difficulté parce que les auteurs qui ont écrit les textes pour les commençants ont oublié qu'il y a une différence entre la méthode de l'enseignement à la Senior High School et à la Junior High School. Écrire un bon texte pour un cours préparatoire est chose difficile, parce que nous n'avons que trois heures par semaine pendant dix-neufs semaines. On ne peut pas faire beaucoup, mais en revanche, on peut s'appliquer à faire bien.

J'ai écrit un texte qui se trouve à la fin de ce

auparavant l'école supérieure. On n'a pas comblé le fossé. on l'a changé de place. Beaucoup d'élèves n'ont pas réussi justement à cause de ces difficultés. En conséquence aucun choix d'études nouvelles n'est permis pendant la première année dans notre école à Milton. Dans la seconde, les élèves qui comptent suivre les cours classiques ou scientifiques à la Senior High School commencent seulement leur étude du latin et du français. Ils ont des cours d'essai-- un semestre de latin et l'autre de français. Dans ces cours les professeurs doivent découvrir si les élèves sont capables d'étudier avec succès les langues modernes et le devoir des premiers est d'exciter l'enthousiasme des derniers et de les encourager à continuer l'étude d'une de ces langues.

Pendant quelques années nous avons essayé de trouver un texte pour les commençants, mais nous avons eu beaucoup de difficulté parce que les auteurs qui ont écrit les textes pour les commençants ont oublié qu'il y a une différence entre la méthode de l'enseignement à la Senior High School et à la Junior High School. Ecrire un bon texte pour un cours préparatoire est chose difficile, parce que nous n'avons que trois heures par semaine pendant dix-neufs semaines. On ne peut pas faire beaucoup, mais en revanche, on peut s'appliquer à faire bien.

J'ai écrit un texte qui se trouve à la fin de ce

travail et j'ai donc essayé, et je le dis sans modestie, de combler cette lacune, et je crois, dans ma petite sphère, y avoir réussi. Comme le premier but est d'acquérir une prononciation aussi bonne que possible je commence tout de suite avec la phonétique parce qu'elle économise le temps des élèves et la peine du maître. Je suis d'accord avec M. Drapeau qui dit dans sa "Langue Française": "C'est un petit effort à faire au début mais nécessaire et fécond: le résultat de demain payera le labeur de la veille. La période d'enseignement est plus ou moins longue suivant les aptitudes de l'élève, le talent et la patience du professeur."* Je passe environ quatre semaines sur dix-neuf, à étudier la prononciation correcte. Ensuite je donne une série de vingt leçons présentant d'abord, sous une forme très élémentaire un vocabulaire assez facile mais concret du matériel et des exercices seclaires et quelques termes essentiels se rapportant à la vie quotidienne. Cette première partie, fondamentale, peut s'apprendre relativement vite; c'est grâce à elle que les premières formes correctes s'acquièrent par la répétition et par l'habitude. L'enseignement oral précède dans tous les cas la lecture et l'écriture. Mais ce n'est pas assez de donner aux élèves seulement des mots et de petites phrases; je pense qu'il est bon d'attirer l'attention sur ces mots et ces phrases afin

* La Langue Française -- Charles Drapeau p. XXXIV

travail et j'ai donc essayé, et je le dis sans modestie,
de combler cette lacune, et je crois, dans ma petite
sphère, y avoir réussi. Comme le premier but est d'ac-
quérir une prononciation aussi bonne que possible je
commence tout de suite avec la phonétique parce qu'elle
économise le temps des élèves et la peine du maître. Je
suis d'accord avec M. Drapeau qui dit dans sa "Langue
Française": "C'est un petit effort à faire au début mais
nécessaire et fécond: le résultat de demain payera le
labeur de la veille. La période d'enseignement est plus
ou moins longue suivant les aptitudes de l'élève, le
talent et la patience du professeur." * Je passe environ
quatre semaines sur dix-neuf, à étudier la prononciation
correcte. Ensuite je donne une série de vingt leçons
présentant d'abord, sous une forme très élémentaire un
vocabulaire assez facile mais concret du matériel et des
exercices scolaires et quelques termes essentiels se rap-
portant à la vie quotidienne. Cette première partie,
fondamentale, peut s'apprendre relativement vite; c'est
grâce à elle que les premières formes correctes s'ac-
quièrent par la répétition et par l'habitude. L'en-
seignement oral précède dans tous les cas la lecture et
l'écriture. Mais ce n'est pas assez de donner aux élèves
seulement des mots et de petites phrases; je pense qu'il est
bon d'attirer l'attention sur ces mots et ces phrases afin

* La Langue Française -- Charles Drapeau p. XXXIV

que les élèves découvrent eux-mêmes, par l'observation et par l'induction, les règles faciles de la grammaire et même plus tard des règles plus difficiles. Je crois qu'il vaut mieux enseigner la grammaire par la langue, et c'est pourquoi je la fais étudier surtout à l'aide des leçons de lecture. L'ancien chef du département de français de mon école, Mademoiselle Carrie Q. Cate, a écrit une simple et courte histoire concernant une famille américaine qui demeure près d'une famille française. Je me sers de ce texte dans ma classe parce qu'il est écrit avec un vocabulaire usuel et une grammaire élémentaire: la plupart des règles y sont appliquées et les exceptions y sont rares.

J'ai préparé avec le plus grand soin des exercices basés sur ce texte, et j'ai essayé d'en augmenter graduellement la difficulté. J'ai tenté de passer des phrases simples du debut à des formes de langage sur lesquelles repose le principe fondamental de l'enseignement grammatical. Toutes les règles sont acquises par induction et rattachées à des exemples simples et typiques. Ce n'est qu'après de nombreux efforts et un pénible entraînement que cette règle peut passer à l'état d'habitude. Il faut savoir laisser de côté au commencement les détails et exceptions inutiles aux débutants.

L'élève dans ce cours, si bref, apprend la construction grammaticale par la conversation, l'orthographe

par de petites copies et par des dictées dont je parlerai plus tard.

par de petites copies et par des dictées dont je parlerai
plus tard.

I. L'enseignement de la prononciation

A. L'importance de l'enseignement de la prononciation française dans un cours préparatoire.

"Connaître une langue, c'est pouvoir la parler, la lire, l'écrire; la parler surtout, car la parole est le moyen de communication le plus naturel, le plus vivant, que l'homme puisse employer pour correspondre avec ses semblables."*

La langue française est une langue vivante; par conséquent elle ne doit pas être étudiée comme une langue morte. La langue parlée ayant une importance capitale, il faut commencer son étude par celle de la prononciation.

Sans une bonne prononciation on trouvera de la difficulté à se faire comprendre et à comprendre les autres; on n'appréciera jamais la beauté de la langue française; on n'arrivera jamais à jouir de sa poésie et on n'évaluer jamais sa littérature comme elle le mérite.

La prononciation normale des personnes instruites montre qu'elles savent manoeuvrer les organes vocaux, et l'étude des sons de la langue étrangère aidera avantageusement à mieux articuler, et à mieux prononcer la langue maternelle.

"La prononciation française n'est pas la même à Paris que dans un village champenois, normand, gascon ou

* Manuel Pratique de Prononciation et Lecture Française-- L. Bascan p. 15

I. L'enseignement de la prononciation

A. L'importance de l'enseignement de la prononciation française dans un cours préparatoire.

"Connaître une langue, c'est pouvoir la parler, la lire, l'écrire; la parler surtout, car la parole est le moyen de communication le plus naturel, le plus vivant, que l'homme puisse employer pour correspondre avec ses semblables."*

La langue française est une langue vivante; par conséquent elle ne doit pas être étudiée comme une langue morte. La langue parlée ayant une importance capitale. Il faut commencer son étude par celle de la prononciation.

Sans une bonne prononciation on trouvera de la difficulté à se faire comprendre et à comprendre les autres; on n'appréciera jamais la beauté de la langue française; on n'arrivera jamais à jouir de sa poésie et on n'évaluer jamais sa littérature comme elle le mérite.

La prononciation normale des personnes instruites montre qu'elles savent manoeuvrer les organes vocaux, et l'étude des sons de la langue étrangère aidera avantageusement à mieux articuler, et à mieux prononcer la langue maternelle.

"La prononciation française n'est pas la même à Paris que dans un village champenois, normand, gascon ou

* Manuel Pratique de Prononciation et Lecture Française-- L. Bascan p. 15

provençal. Il n'y a pas, en vérité, deux Français qui prononcent exactement de la même manière. La prononciation normale est celle de la bonne société, c'est-à-dire l'usage général des personnes instruites des différentes régions de la France, mais plus particulièrement des régions parisienne et blésoise."*

Il y a des personnes qui prétendent que les Américains ne peuvent pas acquérir une bonne prononciation française, mais c'est aussi facile pour les Américains que pour les autres étrangers. Nous avons des étudiants américains qui ont étudié le français aux États-Unis seulement et qui parlent français sans le moindre accent américain.

B. Production des sons

1. Les difficultés:

La gorge et la bouche d'un Américain ne sont pas différentes de celles d'un Français, mais pour prononcer un son étranger il faut faire exécuter des mouvements nouveaux aux organes de la parole. Si l'on écoute un Français qui parle, on verra que l'émission de l'air vibré est régulière, sans saccades; que la langue est plus en avant et convexe; que la langue et les autres organes restent dans la même position pendant la production de toutes les voyelles qui sont des sons uniformes; que les lèvres travaillent beaucoup; qu'elles s'avancent et

*Manuel Pratique de Prononciation et Lecture Française-- L. Bascan p. 15

provençal. Il n'y a pas, en vérité, deux Français qui prononcent exactement de la même manière. La prononciation normale est celle de la bonne société, c'est-à-dire l'usage général des personnes instruites des différentes régions de la France, mais plus particulièrement des régions parisienne et bisolse."

Il y a des personnes qui prétendent que les Américains ne peuvent pas acquérir une bonne prononciation française, mais c'est aussi facile pour les Américains que pour les autres étrangers. Nous avons des étudiants américains qui ont étudié le français aux Etats-Unis seulement et qui parlent français sans le moindre accent américain.

B. Production des sons

1. Les difficultés:

La gorge et la bouche d'un Américain ne sont pas différentes de celles d'un Français, mais pour prononcer un son étranger il faut faire exécuter des mouvements nouveaux aux organes de la parole. Si l'on écoute un Français qui parle, on verra que l'émission de l'air vibré est régulière, sans saccades; que la langue est plus en avant et convexe; que la langue et les autres organes restent dans la même position pendant la production de toutes les voyelles qui sont des sons uniformes; que les lèvres travaillent beaucoup; qu'elles s'avancent et

s'arrondissent; que les coins de la bouche sont aussi écartés que possible pour le son ( ); et que le voile du palais parfois s'abaisse, permettant ainsi la production des voyelles nasales. Au contraire, si l'on écoute un Américain qui parle anglais on remarquera que l'émission de l'air vibré est irrégulière avec des saccades brusques; que la langue est plus en arrière et plate; que les organes vocaux changent de position pendant la production de n'importe quelle voyelle longue qui devient une diphtongue au lieu d'être une voyelle pure; que les lèvres sont peu employées; que les coins de la bouche sont moins écartés qu'en français pour le son ( ); et que le voile du palais reste relevé, empêchant ainsi la production de voyelles nasales qui d'ailleurs, n'existent pas en anglais."*

Pour préparer les étudiants américains à l'étude de la prononciation française il faut d'abord changer tout leur système d'articulation, parce que l'articulation américaine est molle. Les muscles ne travaillent pas énergiquement quand l'Américain parle. L'élève doit acquérir des sons qui pour lui sont tout à fait extraordinaires et différents de ceux de sa langue maternelle; i, u, et les nasales an, on, in, un, par exemple.

Pour connaître la science phonétique le professeur doit avoir étudié l'anatomie des organes produisant la voix humaine et la physiologie du son. Il doit connaître les sons et la façon dont ils sont produits

* Manuel Pratique de Prononciation et de Lecture Françaises-- L. Bascon p. 126

s'arrondissent; que les coins de la bouche sont aussi écartés que possible pour le son ( ); et que le voile du palais parfois s'abaisse, permettant ainsi la production des voyelles nasales. Au contraire, si l'on écoute un Américain qui parle anglais on remarquera que l'émission de l'air vibré est irrégulière avec des saccades brusques; que la langue est plus en arrière et plate; que les organes vocaux changent de position pendant la production de n'importe quelle voyelle longue qui devient une diphtongue au lieu d'être une voyelle pure; que les lèvres sont peu employées; que les coins de la bouche sont moins écartés qu'en français pour le son ( ); et que le voile du palais reste relevé, empêchant ainsi la production de voyelles nasales qui d'ailleurs, n'existent pas en anglais."*

Pour préparer les étudiants américains à l'étude de la prononciation française il faut d'abord changer tout leur système d'articulation, parce que l'articulation américaine est molle. Les muscles ne travaillent pas énergiquement quand l'Américain parle. L'élève doit acquérir des sons qui pour lui sont tout à fait extraordinaires et différents de ceux de sa langue maternelle; i, u, et les nasales an, on, in, un, par exemple.

Pour connaître la science phonétique le professeur doit avoir étudié l'anatomie des organes produisant la voix humaine et la physiologie du son. Il doit connaître les sons et la façon dont ils sont produits

* Manuel Pratique de Prononciation et de Lecture Françaises--
L. Bascon p. 158

avant de commencer l'enseignement du français.

Quant aux différences entre les sons anglais et les sons français, le professeur doit prononcer d'abord une voyelle anglaise et puis une voyelle française. Les élèves remarqueront presque immédiatement qu'il y a une différence. Ils entendent deux ou trois sons dans la voyelle anglaise. Après que le professeur a prononcé plusieurs voyelles en anglais et en français les élèves se rendent bien compte que toutes les voyelles françaises sont pures. Il y a des élèves qui remarquent aussi que le professeur peut prononcer plus de voyelles françaises que de voyelles anglaises sans s'arrêter. C'est le moment d'expliquer la production de la parole en français. Les Français savent contrôler leur souffle et émettre de l'air régulièrement sans saccades. Les élèves peuvent voir aussi les mouvements des lèvres. Pour illustrer les différents sons phonétiques, le professeur doit préparer des chartes et s'en servir précisément à chaque instant afin d'aider à perfectionner la prononciation.

Avant de commencer à étudier la prononciation il est nécessaire de veiller à l'éducation de l'oreille et des organes vocaux des élèves. Le professeur se borne d'abord à exercer uniquement l'oreille de ses élèves sans exiger d'eux aucun autre effort qu'une attention soutenue. Il doit prononcer chaque son lentement et distinctement. La période auditive est très importante parce qu'avant de

pouvoir reproduire exactement le son par imitation, il faut l'avoir observé en l'entendant.

L'étude détaillée des voyelles.

Quand on étudie les sons des voyelles on trouve qu'on peut les classifier par groupes. "Les voyelles (i), (e), (ɛ), (a) sont appelées normales d'avant, normales parce que les positions respectives de la langue et des lèvres contribuent ensemble à l'abaissement ou à l'élévation du timbre; d'avant parce que d'(a) en (i), la langue se rapproche de plus en plus au devant de la bouche."* On les nomme en anglais "elongated vowels" parce que les lèvres forment en les prononçant une ouverture allongée. "Les voyelles (a), (ɔ), (o), (u) sont appelées normales d'arrière; normales on vient de l'éxpliquer; d'arrière, parce que d'(a) en (u), la langue se recule de plus en plus vers le fond de la bouche."** On les nomme en anglais "round vowels" parce que l'ouverture des lèvres est ronde pendant leur prononciation. "Les voyelles (y), (ø), (ə), (œ) sont appelées mixtes parce qu'elles sont produites avec la position des lèvres pour les voyelles d'arrière et la position des autres organes pour les voyelles d'avant. Toutes les voyelles précédentes sont dites buccales, parce qu'elles se forment uniquement dans la bouche. Lorsque le voile du palais s'abaisse, l'air en vibration s'écoule à la fois par la bouche et par le nez;

Manuel Pratique de Prononciation et de Lecture Française--
* L. Bascan p. 23
** p. 24

les voyelles ainsi produites ont un timbre particulier dû à la résonance des fosses nasales et reçoivent le nom de voyelles nasales, ou, plutôt nasalisées. Il y a quatre voyelles nasales en français: une d'avant ($\tilde{\varepsilon}$), deux d'arrière ($\tilde{a}$) et ($\tilde{o}$) et une mixte ($\tilde{\text{æ}}$). Les voyelles (i), (u), (y), articulées avec la langue un peu plus haute et les mâchoires un peu plus rapprochées, se transforment en semi-voyelles, c'est-à-dire en sons intermédiaires entre les voyelles et les consonnes."*

C. Les méthodes

1. La méthode imitative

Il y a deux méthodes pour l'enseignement de la prononciation: la méthode imitative et la méthode phonétique. Les professeurs qui croient que la méthode imitative est la meilleure disent toujours "Faites comme moi!" Mais il ne suffit pas de dire "Faites comme moi!", parce que si l'élève ne connaît pas la position et le fonctionnement des organes de la parole, il va faire des fautes au commencement et il n'osera plus prononcer les sons. Il faut montrer à l'élève comment manoeuvrer les organes de la parole pour obtenir le son voulu.

*Manuel Pratique de Prononciation et de Lecture Française-- L. Bascan p.25

les voyelles ainsi produites ont un timbre particulier dû à la résonance des fosses nasales et reçoivent le nom de voyelles nasales, ou, plutôt nasalisées. Il y a quatre voyelles nasales en français: une d'avant (ɛ̃), deux d'arrière (ɑ̃) et (ɔ̃) et une mixte (œ̃). Les voyelles (i), (u), (y), articulées avec la langue un peu plus haute et les mâchoires un peu plus rapprochées, se transforment en semi-voyelles, c'est-à-dire en sons intermédiaires entre les voyelles et les consonnes."*

C. Les méthodes

1. La méthode imitative

Il y a deux méthodes pour l'enseignement de la prononciation: la méthode imitative et la méthode phonétique. Les professeurs qui croient que la méthode imitative est la meilleure disent toujours "Faites comme moi!" Mais il ne suffit pas de dire "faites comme moi", parce que si l'élève ne connaît pas la position et le fonctionnement des organes de la parole, il va faire des fautes au commencement et il n'osera plus prononcer les sons. Il faut montrer à l'élève comment manoeuvrer les organes de la parole pour obtenir le son voulu.

*Manuel Pratique de Prononciation et de Lecture Françaises--
L. Bascan p.25

2. La méthode phonétique

Dans la Junior High School l'étude élémentaire de la phonétique est suffisante. Les explications simples ne sont pas hors de la compréhension des élèves et elles éveillent leur intérêt. On doit leur apprendre à bien placer leurs organes afin d'obtenir les sons désirés et ils feront ainsi des exercices phonétiques. Si l'on évite de cette façon les difficultés pour l'élève, celui-ci commence à bien prononcer les sons et il se sent parfaitement à l'aise et en sécurité. Un mélange des deux méthodes est peut-être la meilleure méthode.

Après avoir produit les voyelles normales d'avant le professeur doit discuter avec les élèves les différents mouvements de la langue et des lèvres pour apprendre aux élèves à connaître leur caisse de résonance (la bouche). Il prononce plusieurs fois le son (*i*) et continue avec (*e*), (ɛ), (*a*). Les élèves écoutent en regardant les lèvres du professeur. Quand ils peuvent distinguer les différents sons le professeur leur donne un exercice d'identification. Pour exiger toute leur attention sur les sons, il les numérote au lieu de commencer par les symboles, par exemple: numéro 1 pour le son (*i*), numéro 2 pour le son (*e*), numéro 3 pour le son (ɛ), numéro 4 pour le son (*a*). Au commencement c'est une bonne idée de prononcer les sons l'un après l'autre en ordre pour donner

aux élèves un peu d'assurance. Les élèves répondent tous ensemble. Il faut répéter les sons une centaine de fois pour apprendre aux élèves à les reconnaître sans hésitation. On n'acquiert pas une bonne prononciation en quelques jours. Il sera bon de répéter les chaque jour pendant plusieurs semaines parce que "la répétition est l'âme de l'enseignement." Dès la deuxième leçon l'élève commence la leçon en répétant les sons de voyelles déjà appris, et après cela il passe immédiatement aux exercices de gymnastique intensive pour les organes vocaux. Au début, les élèves prononcent ensemble, après le professeur, pour acquérir de l'assurance. Le professeur doit savoir non seulement parler correctement mais il doit pouvoir expliquer la position des organes et comprendre pourquoi les élèves font des fautes, afin de pouvoir les aider à se corriger. Il doit connaître les fautes les plus courantes que font les Américains en prononciation.

Je vais donner ici un court résumé des fautes les plus fréquentes et les plus frappantes, et les difficultés que les Américains rencontrent dans la prononciation des voyelles françaises. La tendance générale des Américains est de faire de la voyelle o une diphtongue, une voyelle double. La prononciation de l'é présente une difficulté analogue à celle de l'o. L'u (y) est un son très difficile pour les Américains parce que s'ils

arrondissent les lèvres autant que possible immédiatement après ou avant d'émettre le son (*i*), donnant ainsi les diphtongues "iu" ou "ui".

Faut-il employer les symboles phonétiques? La plupart des Français disent; "Non, les symboles phonétiques sont bons pour le professeur mais l'usage de ces symboles n'est pas à recommander dans la Junior High School." Mais ils ne peuvent pas comprendre les difficultés que les étudiants américains rencontrent dans cette nouvelle langue. Les élèves ont déjà employé les mêmes lettres d'orthographe dans leur langue maternelle; par conséquent ils ont grande envie de prononcer les sons comme en anglais. Pour éviter les mauvaises habitudes de prononciation il vaut mieux commencer par les symboles phonétiques. Le symbole représente un son unique et constant et les élèves n'ont jamais rencontré un son semblable en anglais pour ce symbole. Chaque fois que l'oreille entend un son différent, l'oeil voit un autre symbole; par conséquent l'oeil aide l'oreille. L'alphabet phonétique est vraiment un secours pour les élèves. Les résultats sont plus rapides. La transcription est plus naturelle et plus économique pour la correction de la prononciation dans la lecture à haute voix. Après avoir appris tous les sons, si l'élève ne prononce pas bien un mot, le professeur n'a besoin que d'écrire le symbole sur le tableau noir et l'élève sait le prononcer. Les professeurs qui n'aiment

pas employer ces symboles phonétiques donnent aux élèves les sons approximatifs anglais qui correspondent aux sons français. Il n'y a pas de sons de voyelles anglaises qui aient absolument la même prononciation que les sons des voyelles françaises; par conséquent ces professeurs donnent à leur élèves de fausses habitudes.

Il faut travailler avec beaucoup de patience et encourager les élèves. Après les deux premières leçons le professeur peut introduire les symboles phonétiques. Le professeur doit expliquer aux élèves que chaque symbole donne un son unique et constant, que l'écriture phonétique montre clairement aussi, par les caractères qu'elle emploie, la filiation qui existe entre des sons très différents, tels que ceux de certaines voyelles correspondantes nasalisées. Il sera bon de donner chaque jour aux élèves une petite dictée de sons de voyelles pendant cinq minutes. Il est nécessaire d'expliquer la différence entre les sons des consonnes anglaises et françaises et de répéter les différents sons des consonnes jointes à des voyelles. Le professeur doit continuer de cette manière avec toutes les voyelles de triangle phonétique, les semi-voyelles et les voyelles nasalisées.

Il faut faire attention aux consonnes qui sont très difficiles pour les Américains. "Lorsqu'un Américain prononce l'L il relève la pointe de la langue en arrière,

jusqu'au fond de la bouche. En français, la langue va directement frapper les dents supérieures. Pour prononcer le t anglais, les Américains placent la pointe de la langue très haut contre les gencives supérieures; en français la pointe de la langue doit aller seulement jusqu'aux dents supérieures, pour éviter ce son sifflant, qui ressemble à un tch."* Beaucoup d'Américains ne prononcent pas toujours l'r. On peut essayer un r en tenant la langue contre les dents supérieures, et en faisant vibrer le reste de la langue.

D. L'ensiegnement de l'orthographe

1. La transcription

Avant d'enseigner l'orthographe usuelle il faut apprendre aux élèves l'alphabet français. Le professeur peut chanter "La chanson de l'alphabet français" et les élèves peuvent l'apprendre en chantant. Les élèves trouveront qu'il y a seulement six lettres représentant des voyelles dans l'alphabet français. Ces six signes n'en représentent que cinq parce que les lettres i et y sont prononcées de la même façon. Les élèves ont déjà appris seize sons de voyelles différentes. A ce moment il est nécessaire d'expliquer aux élèves qu'il y a trois accents qui sont employés quelquefois pour changer les sons des

*Quelques remarques sur la prononciation du français par les Américains--Besenfelder, Glenn M., M. L. J. p. 185

jusqu'au fond de la bouche. En français, la langue va directement frapper les dents supérieures. Pour prononcer le t anglais, les Américains placent la pointe de la langue très haut contre les gencives supérieures; en français la pointe de la langue doit aller seulement jusqu'aux dents supérieures, pour éviter ce son sifflant, qui ressemble à un <u>teh</u>." * Beaucoup d'Américains ne prononcent pas toujours l'r. On peut essayer un r en tenant la langue contre les dents supérieures, et en faisant vibrer le reste de la langue.

D. L'enseignement de l'orthographe

1. La transcription

Avant d'enseigner l'orthographe usuelle il faut apprendre aux élèves l'alphabet français. Le professeur peut chanter "La chanson de l'alphabet français" et les élèves peuvent l'apprendre en chantant. Les élèves trouveront qu'il y a seulement six lettres représentant des voyelles dans l'alphabet français. Ces six signes n'en représentent que cinq parce que les lettres <u>i</u> et <u>y</u> sont prononcées de la même façon. Les élèves ont déjà appris seize sons de voyelles différentes. A ce moment il est nécessaire d'expliquer aux élèves qu'il y a trois accents qui sont employés quelquefois pour changer les sons des

*Quelques remarques sur la prononciation du français par les Américains--Beaufleiher, Glenn M., M. L. J. p. 185

voyelles. Les élèves doivent aussi apprendre par coeur les combinaisons de voyelles: ai, au, ei, eu, oe, ou, eau et oeu.

Le professeur a déjà expliqué aux élèves que le symbole phonétique n'est qu'un signe pour le son; maintenant en faisant une revue des sons il faut leur apprendre l'orthographe usuelle des sons. Il est bon de préparer des tableaux avec les symboles phonétiques et l'orthographe usuelle, et de les placer autour de la salle où les élèves peuvent les voir, par exemple:

(i)

i	î	y
di	dî	ty
fi	gî	ly
mi	dîme	sty
ni	gîte	type
midi		style
fini		

etc.

Le professeur montre aux élèves sur une de ces tableaux qu'il y a trois manières d'écrire le son i. Les élèves prononcent ces syllabes et petits mots jusqu'à ce qu'ils sachent que les lettres i, î, et y se prononcent (i).

Avant de commencer l'étude de l'orthographe du son ( ) il faut expliquer que le mot "aigu" signifie "sharp" en anglais; par conséquent quand on place cet accent au-dessus de voyelle e on la prononce (e). Cet accent est employé seulement sur la voyelle e. Il est

voyelles. Les élèves doivent aussi apprendre par coeur
les combinaisons de voyelles: ai, au, ei, eu, oe, ou,
eau et oeu.

Le professeur a déjà expliqué aux élèves que
le symbole phonétique n'est qu'un aide pour le son;
maintenant en faisant une revue des sons il faut leur
apprendre l'orthographe usuelle des sons. Il est bon de
préparer des tableaux avec les symbole phonétiques et
l'orthographe usuelle, et de les placer autour de la salle
où les élèves peuvent les voir, par exemple:

(1)

i	f	y
dt	df	ty
lt	sf	ly
ni	dfme	sty
ml	qfte	type
midi		style
Pini		

etc.

Le professeur montre aux élèves sur une de ces tableaux
qu'il y a trois manières d'écrire le son i. Les élèves
prononcent ces syllabes et petite mots jusqu'à ce qu'ils
sachent que les lettres i, f, et y se prononcent (i).

Avant de commencer l'étude de l'orthographe du
son ( ) il faut expliquer que le mot "aigu" signifie
"sharp" en anglais; par conséquent quand on place cet
accent au-dessus de voyelle e on la prononce (ɛ). Cet
accent est employé seulement sur la voyelle e. Il est

aussi nécessaire d'expliquer que les consonnes finales sont généralement muettes excepté c, r, f et l. La lettre e se prononce comme (e) devant une consonne finale qui est muette. Les mots qui se terminent en er se prononcent (e). La combinaison ai se prononce comme (e) quand elle est à la fin d'un verbe. Le mot et se prononce toujours (e).

Le professeur montre un tableau pour chaque son de voyelle et continue de la même manière avec tous les sons. Les élèves les apprennent par coeur en répétant toutes les possibilités. Si le professeur donne chaque jour l'orthographe de deux sons, les élèves sauront épeler les syllabes avant de commencer l'étude du vocabulaire. Il faut répéter, répéter, répéter toujours toutes les combinaisons de voyelles qu'il est possible de faire avec les consonnes. Quand les élèves ont répété ces sons monosyllabiques jusqu'à ce qu'ils les reproduisent exactement, le professeur peut leur donner une petite dictée de sons monosyllabiques que les élèves écrivent avec toutes les possibilités d'orthographe au lieu d'employer les symboles phonétiques. Il ne suffit pas de connaître les sons isolés; il faut encore savoir employer ces sons dans des mots.

E. L'accent tonique

Avant d'essayer de lire des phrases il faut expliquer aux élèves l'accent tonique. "Les syllabes sont

aussi nécessaire d'expliquer que les consonnes finales sont généralement muettes excepté c, r, f et l. La lettre e se prononce comme (e) devant une consonne finale qui est muette. Les mots qui se terminent en er se prononcent (e). La combinaison ai se prononce comme (e) quand elle est à la fin d'un verbe. Le mot et se prononce toujours (e).

Le professeur montre un tableau pour chaque son de voyelle et continue de la même manière avec tous les sons. Les élèves les apprennent par coeur en répétant toutes les possibilités. Si le professeur donne chaque jour l'orthographe de deux sons, les élèves auront épeler les syllabes avant de commencer l'étude du vocabulaire. Il faut répéter, répéter, répéter toujours toutes les combinaisons de voyelles qu'il est possible de faire avec les consonnes. Quand les élèves ont répété ces sons monosyllabiques jusqu'à ce qu'ils les reproduisent exactement, le professeur peut leur donner une petite dictée de sons monosyllabiques que les élèves écrivent avec toutes les possibilités d'orthographe au lieu d'employer les symboles phonétiques. Il ne suffit pas de connaître les sons isolés; il faut encore savoir employer ces sons dans des mots.

K. L'accent tonique

Avant d'essayer de lire des phrases il faut expliquer aux élèves l'accent tonique. "Les syllabes sont

dites toniques ou accentuées, atones ou inaccentuées, suivant qu'elles sont frappées ou non de l'accent tonique. L'accent tonique consiste à donner de l'intensité à l'une des voyelles d'un mot; on la prononce plus fortement que les autres voyelles. Cet accent, qui est assez faible en français, frappe la voyelle des monosyllabes à moins qu'ils ne s'appuient sur le mot suivant. Sont atones les articles, les adjectifs possessifs et démonstratifs, certaines formes du pronom personnel, les prépositions et la plupart des conjonctions. Dans les polysyllabes, l'accent tonique frappe la dernière syllabe prononcé. Il faut remarquer en outre que l'intensité de l'accent varie selon l'importance qu'a le mot dans une phrase et la place qu'il y occupe."*

Il est nécessaire d'expliquer la liaison. "La liaison consiste à faire entendre pleinement la consonne finale d'un mot devant le mot qui le suit et qui commence par une voyelle. La plupart des consonnes finales peuvent se lier à la voyelle initiale du mot suivant. Mais l'abus des liaisons doit être proscrit. On dira les États$_z$Unis, nous$_z$avons."**

Il faut essayer de faire acquérir aux élèves une intonation convenable. Il sera bon de donner beaucoup d'exercices de phrases. Si le professeur a acquis une bonne intonation, les élèves l'imiteront.

Après avoir étudié les sons un par un, jusqu'à ce

*Grammaire de l'Académie française--p. 6-7
**Grammaire de l'Académie française--p. 8

dites toniques ou accentuées, atones ou inaccentuées, sui-
vant qu'elles sont frappées ou non de l'accent tonique.
L'accent tonique consiste à donner de l'intensité à l'une
des voyelles d'un mot; on la prononce plus fortement que
les autres voyelles. Cet accent, qui est assez faible en
français, frappe la voyelle des monosyllabes à moins qu'ils
ne s'appuient sur le mot suivant. Sont atones les
articles, les adjectifs possessifs et démonstratifs, cer-
taines formes du pronom personnel, les prépositions et la
plupart des conjonctions. Dans les polysyllabes, l'accent
tonique frappe la dernière syllabe prononcé. Il faut re-
marquer en outre que l'intensité de l'accent varie selon
l'importance qu'a le mot dans une phrase et la place qu'il
y occupe."*

Il est nécessaire d'expliquer la liaison. "La
liaison consiste à faire entendre pleinement la consonne
finale d'un mot devant le mot qui le suit et qui commence
par une voyelle. La plupart des consonnes finales peuvent
se lier à la voyelle initiale du mot suivant. Mais l'abus
des liaisons doit être proscrit. On dira les États-Unis,
nous avons."**

Il faut essayer de faire acquérir aux élèves une
intonation convenable. Il sera bon de donner beaucoup
d'exercices de phrases. Si le professeur a acquis une
bonne intonation, les élèves l'imiteront.

Après avoir étudié les sons un par un, jusqu'à ce

*Grammaire de l'Académie française--p. 6-7
**Grammaire de l'Académie française--p. 8

que les élèves aient acquis une bonne prononciation, s'ils ont procédé de la même façon des sons aux syllabes, des syllabes aux mots, des mots aux phrases, et si le professeur les a corrigés avec soin et avec patience pendant trois ou quatre semaines, les élèves devraient avoir une très bonne prononciation de la langue française.

Pour familiariser les élèves avec les sons du français parlé par une autre personne que le professeur, on peut faire entendre sur un phonographe des disques élémentaires bien choisis. Le professeur doit s'attacher à choisir seulement des disques enregistrés par des personnes ayant une prononciation correcte, parce que les mauvais disques peuvent faire beaucoup de mal.

Au commencement de chaque leçon pendant le reste du semestre, le professeur doit donner des exercices de prononciation.

II. L'enseignement d'une appréciation de la France et des Français

A. Pourquoi étudier le français?

Avant de commencer l'étude de la prononciation française il sera bon d'éveiller un intérêt dans la langue française. Les élèves donneront les raisons pour lesquelles ils ont choisi l'étude du français.

Pendant les premiers jours, quand les élèves étudient la prononciation française en classe, ils ne

que les élèves aient acquis une bonne prononciation, s'ils ont procédé de la même façon des sons aux syllabes, des syllabes aux mots, des mots aux phrases, et si le professeur les a corrigés avec soin et avec patience pendant trois ou quatre semaines, les élèves devraient avoir une très bonne prononciation de la langue française.

Pour familiariser les élèves avec les sons du français parlé par une autre personne que le professeur, on peut faire entendre aux un phonographe des disques élémentaires bien choisis. Le professeur doit s'attacher à choisir seulement des disques enregistrés par des personnes ayant une prononciation correcte, parce que les mauvais disques peuvent faire beaucoup de mal.

Au commencement de chaque leçon pendant le reste du semestre, le professeur doit donner des exercices de prononciation.

II. L'enseignement d'une appréciation de la France et des Français

A. Pourquoi étudier le français?

Avant de commencer l'étude de la prononciation française il sera bon d'éveiller un intérêt dans la langue française. Les élèves donneront les raisons pour lesquelles ils ont choisi l'étude du français.

Pendant les premiers jours, quand les élèves étudient la prononciation française en classe, ils ne

doivent pas pratiquer les sons chez eux parce qu'ils ne savent pas encore la prononciation correcte. C'est à ce moment que le professeur peut les envoyer à la bibliothèque pour rechercher dans des livres écrits en anglais des choses concernant la civilization française.

B. Usage de "Réalia"

Le professeur peut aussi, au commencement surtout, faire usage de "réalia". Si l'on essaie de définir le mot "réalia" on trouvera que le mot représente tout ce qui est réel. Comment peut-on employer "cette réalia" dans une classe de débutants? C'est vraiment dans les classes de commençants qu'il faut mettre les élèves dans une atmosphère française. L'élève qui entre dans la classe de français a presque toujours un intérêt ou peut-être une curiosité, que le professeur doit s'efforcer d'entretenir et d'augmenter. Il faut faire sentir aux élèves que la langue française est une langue vivante et qu'ils vont apprendre une langue qui est très importante dans le monde entier. Pour prouver que la connaissance de cette langue est importante pour les Américains on peut diviser la classe en groupes et assigner les devoirs suivants: "Le premier groupe peut chercher des mots français qui se trouvent dans l'anglais courant. Ils

doivent pas pratiquer les sons chez eux parce qu'ils ne savent pas encore la prononciation correcte. C'est à ce moment que le professeur peut les envoyer à la bibliothèque pour rechercher dans des livres écrits en anglais des choses concernant la civilisation française.

B. Usage de "réalia"

Le professeur peut aussi, au commencement surtout, faire usage de "réalia". Si l'on essaie de définir le mot "réalia" on trouvera que le mot représente tout ce qui est réel. Comment peut-on employer "cette réalia" dans une classe de débutants? C'est vraiment dans les classes de commençants qu'il faut mettre les élèves dans une atmosphère française. L'élève qui entre dans la classe de français a presque toujours un intérêt ou peut-être une curiosité, que le professeur doit s'efforcer d'entretenir et d'augmenter. Il faut faire sentir aux élèves que la langue française est une langue vivante et qu'ils vont apprendre une langue qui est très importante dans le monde entier. Pour prouver que la connaissance de cette langue est importante pour les Américains on peut diviser la classe en groupes et assigner les devoirs suivants: "Le premier groupe peut chercher des mots français qui se trouvent dans l'anglais courant. Ils

trouveront plusieurs mots, tels que: au revoir, coiffure, chic, R. S. V. P., bon voyage, restaurant, Valenciennes, Cluny, etc. Le deuxième groupe peut chercher les mots français qui se trouvent dans les menus américains. Ils trouveront beaucoup de mots, tels que: mayonnaise, café noir, demi-tasse, hors d'oeuvres, mince pie, à la mode, etc. Le troisième groupe peut chercher dans les jouraux et les revues des mots français. Ils peuvent trouver des mots, tels que: chef-d'oeuvre, chérie, savoir-faire, sans souci, etc. Le quatrième groupe peut chercher des annonces et des étiquettes telles que: bon ami, quelques fleurs, poudre de bain, café des invalides, etc. Le cinquième groupe peut chercher des articles concernant la France."* Hors de la classe ces groupes colleront ces renseignements sur de grands cartons afin que les autres membres de la classe puissent apprendre quelque chose.

Il faut expliquer aux élèves qu'ils vont faire connaissance avec la nation française. On ne peut pas donner aux débutants un cours de la civilisation française, mais on peut leur parler simplement de la situation de la France dans le monde et en Europe, de son histoire, de son art, de son industrie, de sa littérature qui est vraiment l'essence de sa pensée.

Au début il est nécessaire de montrer aux élèves

* The Use of Realia in the Teaching of French in Our Secondary Schools--Renshaw, Gladys A., M. L. J. Vol. 6, p. 354

trouveront plusieurs mots, tels que: au revoir, coiffure, chic, R. S. V. P., bon voyage, restaurant, Valenciennes, Cluny, etc. Le deuxième groupe peut chercher les mots français qui se trouvent dans les mêmes américains. Ils trouveront beaucoup de mots, tels que: mayonnaise, café noir, demi-tasse, hors d'oeuvres, mince pie, à la mode, etc. Le troisième groupe peut chercher dans les journaux et les revues des mots français. Ils peuvent trouver des mots, tels que: chef-d'oeuvre, chèrie, savoir-faire, sans souci, etc. Le quatrième groupe peut chercher des annonces et des étiquettes telles que: bon ami, quelques fleurs, poudre de bain, café des invalides, etc. Le cinquième groupe peut chercher des articles concernant la France." Hors de la classe ces groupes colleront ces renseignements sur de grands cartons afin que les autres membres de la classe puissent apprendre quelque chose.

Il faut expliquer aux élèves qu'ils vont faire connaissance avec la nation française. On ne peut pas donner aux débutants un cours de la civilisation française, mais on peut leur parler simplement de la situation de la France dans le monde et en Europe, de son histoire, de son art, de son industrie, de sa littérature qui est vraiment l'essence de sa pensée.

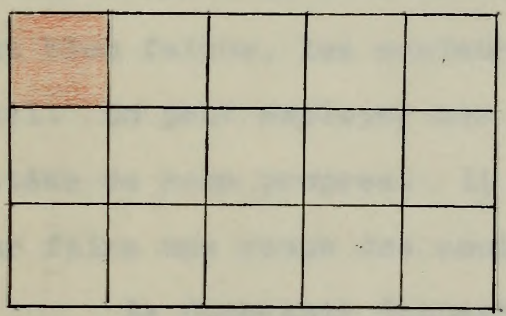
Au début il est nécessaire de montrer aux élèves

* The Use of Realia in the Teaching of French in Our Secondary Schools--Renshaw, Giadys A., M. L. J. Vol. 8, p. 354.

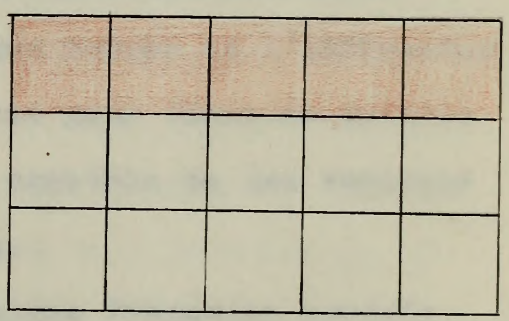
une mappemonde pour leur donner l'impression exacte de la situation de la France dans le monde et de son étendue relativement aux autres pays. Cette carte permettra aussi de leur montrer les colonies françaises.

Il est un peu difficile pour les élèves de comprendre la différence entre la superficie de la France et celle des Etats-Unis. Pour simplifier, on peut employer le rectangle que M. Cru, de Teacher's College, a si bien expliqué dans son article sur la "Réalia" dans la "French Review." Dessinez un rectangle et divisez-le en quinze carrés. Coloriez un carré et vous pouvez montrer aux élèves que la partie qui est coloriée représente la superficie de la France et que le rectangle représente les États-Unis. Les élèves verront immédiatement que la superficie de la France n'est que la quinzième partie de celle des États-Unis, ou à peu près la surface du Texas.

Voici l'illustration de cette méthode:



La superficie



La population

Le deuxième rectangle représente la population de la France et celle des États-Unis. Tous les élèves

une mappemonde pour leur donner l'impression exacte de la situation de la France dans le monde et de son étendue relativement aux autres pays. Cette carte permettra aussi de leur montrer les colonies françaises.

Il est un peu difficile pour les élèves de comprendre la différence entre la superficie de la France et celle des Etats-Unis. Pour simplifier, on peut employer le rectangle que M. Crn, de Teacher's College, a si bien expliqué dans son article sur la "Réalia" dans la "French Review." Dessinez un rectangle et divisez-le en quinze carrés. Coloriez un carré et vous pouvez montrer aux élèves que la partie qui est coloriée représente la superficie de la France et que le rectangle représente les Etats-Unis. Les élèves verront immédiatement que la superficie de la France n'est que la quinzième partie de celle des Etats-Unis, ou à peu près la surface du Texas.

Voici l'illustration de cette méthode:

La superficie

La population

Le deuxième rectangle représente la population de la France et celle des Etats-Unis. Tous les élèves

peuvent comprendre tout de suite que la population de la France est le tiers de la population des États-Unis et en comparaison avec la surface , ils peuvent voir que la population de la France est cinq fois plus dense que celle des États-Unis.

Pour mieux comprendre la situation de la France par rapport aux autres pays de l'Europe en peut montrer aux élèves une carte d'Europe. Le professeur doit indiquer que la France a de grands avantages parce qu'elle est vraiment le carrefour de l'Europe. Cette carte d'Europe ne doit pas être trop détaillée. Si l'on a la chance de posséder les cartes murales publiées par Hatier, on peut enseigner beaucoup de choses avec facilité parce que la carte de France politique montre aux élèves la division en départements, la densité de la population, les grandes villes et les anciennes provinces. Ces cartes simplifient les difficultés qu'on rencontre ordinairement. Elles sont bien faites, les couleurs sont bonnes et l'impression aussi. On peut employer ces cartes pour faire de petites dictées de noms propres. Il est possible de les employer pour faire une revue des couleurs.

La Compagnie Transatlantique Française emploie pour sa publicité une petite brochure, qui s'appelle "France, The Land of Romance" et qui est très intéressante. La première carte de France montre les ports de France et

la première carte de France montre les ports de France et
"France, The Land of Romance" et qui est très intéressante.
pour sa publicité une petite brochure, qui s'appelle
La Compagnie Transatlantique Française emploie

pour faire une revue des couleurs.
dictées de noms propres. Il est possible de les employer
aussi. On peut employer ces cartes pour faire de petites
sont bien faites, les couleurs sont bonnes et l'impression
les difficultés qu'on rencontre ordinairement. Elles
villes et les anciennes provinces. Ces cartes simplifient
en départements, la densité de la population, les grandes
ne doit pas être trop détaillée. Si l'on a la chance de
posséder les cartes murales publiées par Hatier, on peut
enseigner beaucoup de choses avec facilité parce que la
carte de France politique montre aux élèves la division
vraiment le carrefour de l'Europe. Cette carte d'Europe
que la France a de grande avantages parce qu'elle est
aux élèves une carte d'Europe. Le professeur doit indiquer
par rapport aux autres pays de l'Europe on peut montrer
Pour mieux comprendre la situation de la France

des États-Unis.
population de la France est cinq fois plus dense que celle
comparaison avec la surface , ils peuvent voir que la
France est le tiers de la population des États-Unis et en
peuvent comprendre tout de suite que la population de la

sur celle-ci il y a des images. En face de cette carte il y a une explication en anglais. La deuxième carte montre les routes principales de la France et il y a quelques dessins. La troisième montre les attractions; la quatrième les stations thermales; la cinquième les cathédrales; la sixième les châteaux; la septième les vignobles; et la huitième les pays producteurs de fromages. On peut obtenir ces petites brochures pour les élèves et les employer discrètement en classe. De cette manière les élèves peuvent apprendre beaucoup sans se rendre compte qu'ils étudient la géographie. Des affiches de chemins de fer de France leur représenteront les magnifiques paysages de France, côtes et montagnes, plaines et forêts, châteaux et cathédrales, villes et villages. Les cartes postales les aideront à connaître la France et les costumes des paysans. Il y a des cartes postales qui montrent les anciens costumes de toutes les régions. On peut leur montrer des poupées habillées en Lorraines, Champenoises, Normandes, Bretonnes, etc., et des sabots. Des pièces de monnaie, des billets de banque, des carnets d'autobus, des billets d'entrée pour les châteaux et les musées, des horaires, des programmes de théâtre, le drapeau français, le calendrier français, les journaux, les revues et les livres enfantins permettront aux élèves de mieux pénétrer la vie française. De temps en temps on peut leur

sur celle-ci il y a des images. En face de cette carte
il y a une explication en anglais. La deuxième carte
montre les routes principales de la France et il y a
quelques dessins. La troisième montre les attractions:
la quatrième les stations thermales; la cinquième les
cathédrales; la sixième les châteaux; la septième les
vignobles; et la huitième les pays producteurs de fromages.
On peut obtenir ces petites brochures pour les élèves et
les employer discrétement en classe. De cette manière
les élèves peuvent apprendre beaucoup sans se rendre
compte qu'ils étudient la géographie. Des affiches de
chemins de fer de France leur représenteront les magni-
fiques paysages de France, côtes et montagnes, plaines et
forêts, châteaux et cathédrales, villes et villages. Les
cartes postales les aideront à connaître la France et les
costumes des paysans. Il y a des cartes postales qui
montrent les anciens costumes de toutes les régions. On
peut leur montrer des poupées habillées en Lorraines,
Champenoises, Normandes, Bretonnes, etc., et des sabots.
Des pièces de monnaie, des billets de banque, des carnets
d'autobus, des billets d'entrée pour les châteaux et les
musées, des horaires, des programmes de théâtre, le dressau
français, le calendrier français, les journaux, les revues
et les livres enfantins permettront aux élèves de mieux
pénétrer la vie française. De temps en temps on peut leur

montrer des projections. On peut le faire soit avec des cartes postales soit avec des clichés empruntés à la bibliothèque publique.

Quelques disques aussi peuvent aider à enseigner des chants enfantins: Au clair de la lune, Frère Jacques, Sur le pont d'Avignon, etc. Ces belles chansons françaises leur donnent non seulement un moyen de perfectionner leur prononciation mais aussi une idée du rythme musical de la langue. Si l'on raconte l'histoire de la Marseillaise avant de l'enseigner, les élèves peuvent sentir un peu l'esprit national des Français.

Tout en chantant les élèves peuvent danser des rondes, ou quelques danses à pas simples. On peut trouver une collection d'images dans les livres français et dans le livre "Chantons un peu" par Ruth Muzzy Conniston. Dans ce livre, l'auteur donne une bonne explication des danses et à la fin de ce livre Mme. Marguerite Fourel, de Beaver Country Day School, Chestnut Hill, Mass., a donné quelques idées concernant les costumes. Mlle. Conniston a écrit une petite conversation pour chaque chanson. Par exemple pour Frère Jacques:

1. Décrivez le costume que portent les moines.
2. Qu'est-ce qu'une cloche?
3. Dans quel pays entend-on le plus de cloches?
4. Connaissez-vous un tableau célèbre appelé

montrer des projections. On peut le faire soit avec des cartes postales soit avec des diapos empruntés à la bibliothèque publique.

Quelques disques aussi peuvent aider à enseigner des chants enfantins: Au clair de la lune, Frère Jacques, Sur le pont d'Avignon, etc. Ces belles chansons françaises leur donnent non seulement un moyen de perfectionner leur prononciation mais aussi une idée du rythme musical de la langue. Si l'on raconte l'histoire de la Marseillaise avant de l'enseigner, les élèves peuvent sentir un peu l'esprit national des Français.

Tout en chantant les élèves peuvent danser des rondes, ou quelques danses à pas simples. On peut trouver une collection d'images dans les livres français et dans le livre "Chantons un peu" par Ruth Muzzy Connlston. Dans ce livre, l'auteur donne une bonne explication des danses et à la fin de ce livre Mme. Marguerite Fouret, de Beaver Country Day School, Chestnut Hill, Mass., a donné quelques idées concernant les costumes. Mlle. Connlston a écrit une petite conversation pour chaque chanson. Par exemple pour Frère Jacques:

1. Décrivez le costume que portent les moines.
2. Qu'est-ce qu'une cloche?
3. Dans quel pays entend-on le plus de cloches?
4. Connaissez-vous un tableau célèbre appelé

L'Angélus? Décrivez-le.

5. Qu'est-ce que les matines? la matinée? Que veulent dire les mots ou expressions qui suivent: de grand matin, matinal, un réveille-matin?"*

Si l'on enseigne cette petite chanson de la manière suggérée par Mlle. Conniston, les élèves apprendront non seulement les sons français, le rythme musical, l'action de cette petite ronde, mais ils augumenteront leur vocabulaire; ils apprendront quelque chose à propos des costumes des moines et aussi de l'art français.

A ce moment on peut leur montrer une reproduction du célèbre tableau de Millet et aussi les autres tableaux de ce grand peintre. Le professeur enverra les élèves à la bibliothèque chercher quelque chose concernant la vie de cet artiste. Il sera bon d'étudier aussi un peu la vie de continuer avec Corot, de Rosa Bonheur, de Greuze, etc. Si l'on n'a pas de reproduction française de leurs tableaux on peut en acheter chez Perry Picture Co., Malden, Mass. Ces reproductions sont très bonnes et elles sont à très bon marché. Même les élèves peuvent les acheter pour les coller dans leurs cahiers de français.

III. L'enseignement du vocabulaire

Le vocabulaire est la clé de la pensée française. Il y a deux sortes de vocabulaire--le vocabulaire passif

* Chantons un peu-- Ruth M. Conniston p. 97

L'Angélus? Décrivez-le.

5. Qu'est-ce que les matines? la matinée? Que veulent dire les mots ou expressions qui suivent: de grand matin, matinal, un réveille-matin?*

Si l'on enseigne cette petite chanson de la manière suggérée par Mlle. Comnlston, les élèves apprendront non seulement les sons français, le rythme musical, l'action de cette petite ronde, mais ils augmenteront leur vocabulaire; ils apprendront quelque chose à propos des coutumes des moines et aussi de l'art français.

A ce moment on peut leur montrer une reproduction du célèbre tableau de Millet et aussi les autres tableaux de ce grand peintre. Le professeur enverra les élèves à la bibliothèque chercher quelque chose concernant la vie de cet artiste. Il sera bon d'étudier aussi un peu la vie de continuer avec Corot, de Rosa Bonheur, de Greuze, etc. Si l'on n'a pas de reproduction françaises de leurs tableaux on peut en acheter chez Perry Picture Co., Malden, Mass. Ces reproductions sont très bonnes et elles sont à très bon marché. Même les élèves peuvent les acheter pour les coller dans leurs cahiers de français.

III. L'enseignement du vocabulaire

Le vocabulaire est la clé de la pensée française. Il y a deux sortes de vocabulaire--le vocabulaire passif

* Chantons un peu-- Ruth M. Comnlston p. 97

qu'on trouve dans la lecture et le vocabulaire actif qu'on emploie en parlant et en écrivant. C'est celui-ci qui nous intéresse dans le premier semestre parce que l'élève veut posséder des mots que les Français emploient dans la vie quotidienne. Il faut commencer par les objets qui entourent les élèves.

1. Les mots qui expriment une idée complète par eux-mêmes.

La mémoire fonctionne par l'association des idées, par conséquent il est bon d'enseigner le vocabulaire en rattachant le mot directement à l'objet. Le professeur montre aux élèves un objet et prononce très lentement le nom de celui-ci, par exemple, le livre. Les élèves répètent le mot après lui, puis il pose la question: "Qu'est-ce que c'est?" et il répond lui-même: "C'est le livre." Il répète la question et la réponse jusqu'à ce que les élèves aient compris, puis il pose la question à la classe. Les élèves répondent en choeur "C'est le livre." Il continue avec tous les mots du vocabulaire de la leçon. Pendant toute la préparation orale les cahiers sont fermés. Le professeur prononce les mots en les écrivant au tableau noir. Il fait répéter les mots en les montrant au tableau noir jusqu'à ce que les élèves les sachent, puis il prend son cahier et montre la page à la classe. Les élèves ouvrent leurs cahiers à la page de la leçon et répètent le même

exercices après le professeur. En employant les cahiers, les élèves parlent en choeur. Comme devoir les élèves commencent un cahier de vocabulaire français, qui est vraiment un vocabulaire par l'image. Ils cherchent un peu partout, dans des catalogues, dans de vieux livres, dans des magazines, les images des objets déjà étudiés dans la classe et ils les collent sur une page de leur cahier. Au-dessous de l'image ils écrivent ou impriment le nom en français. S'ils ont un certain talent artistique, au lieu de découper ou de coller l'image, ils peuvent la reproduire en la dessinant. Par cette méthode, ils apprennent les mots français en les associant avec les objets eux-mêmes sans avoir recours à la langue maternelle.

Au commencement de la deuxième leçon le professeur répète plus rapidement les quelques mots appris et pose les questions; les élèves répondent ensemble. Après avoir repris l'exercice déjà étudié, il pose une nouvelle question "Est-ce le livre?" et il répond, "Oui, c'est le livre." Il continue avec tous les mots du vocabulaire déjà étudiés. Après cela il montre aux élèves dix autres objets et enseigne les nouveaux mots de la même manière. Il continue de cette façon en faisant répéter les mots aux élèves jusqu'à ce que tous les mots soient appris. Chaque jour il reprend les mots déjà préparés en faisant parler les élèves à tour de rôle. Il introduit de

nouvelles questions. Le professeur va toujours du connu à l'inconnu. Les élèves apprennent vite à construire seuls des phrases et ils deviennent capables de faire les exercices indiqués au cours des leçons.

Pour montrer la distinction entre des mots, on peut souvent expliquer le vocabulaire en langue étrangère, par exemple les mots: un garçon, une fille, un élève, une élève. Le professeur dit indiquant Jean, "Jean est un garçon." En indiquant Marie, "Marie est une fille." "Marie n'est pas un garçon; Marie est une fille." Il continue avec "Jean n'est pas une fille; Jean est un garçon." Puis il dit "Jean est un élève; Robert est un élève; Richard est un élève. Marie est une élève: Louise est une élève; Anne est une élève." Presque tous les élèves comprennent tout de suite ce que le professeur a dit.

Quelquefois il sera bon d'employer des tableaux ou dessins pour expliquer la signification des mots. Pour enseigner les noms des différents membres de la famille on peut montrer aux élèves une image d'une famille et commencer avec une explication comme celle-ci: "Voici monsieur Duval. Voilà madame Duval. Voici Marie Duval et voilà Jean Duval, etc." nommant de cette façon les différents membres de la famille. Puis on continue ainsi; "Monsieur Duval est le père de Jean, et Jean est son fils. Madame Duval est la mère de Jean, et Jean est son fils" et

ainsi de suite pour enseigner les noms père, mère, fils, fille, frère, soeur, etc.--les membres de toute la famille. Après avoir donné cette explication deux ou trois fois, presque tous les élèves auront appris les mots et il y en aura même certains qui seront capables de répéter la leçon en donnant exactement son nom à chaque membre de la famille. Pendant que le meilleur élève raconte ce que le professeur a dit, celui-ci peut écrire les phrases sur le tableau noir. Ensuite la classe les lira ensemble.

Par des gestes, des actions et des mouvements le professeur enseigne des expression utiles, des formules de politesse et certains nouveaux mots. De temps en temps il ne peut pas expliquer les mots sans employer la langue maternelle. Il ne doit pas hésiter à le faire: il doit employer le français autant qu'il est possible, et l'anglais autant qu'il est nécessaire.

2. Les mots qui expriment la relation

Il faut changer la méthode selon la difficulté des mots et l'intelligence des élèves. Les mots abstraits, par exemple ne sauraient être enseignés de cette façon. C'est alors qu'on introduit le procédé, si important, de l'association des idées, ou l'explication par le contexte.

ainsi de suite pour enseigner les noms père, mère, fils, fille, frère, soeur, etc.--les membres de toute la famille. Après avoir donné cette explication deux ou trois fois, presque tous les élèves auront appris les mots et il y en aura même certains qui seront capables de répéter la leçon en donnant exactement son nom à chaque membre de la famille. Pendant que le meilleur élève raconte ce que le professeur a dit, celui-ci peut écrire les phrases sur le tableau noir. Ensuite la classe lira ensemble.

Par des gestes, des actions et des mouvements le professeur enseigne des expression utiles, des formules de politesse et certains nouveaux mots. De temps en temps il ne peut pas expliquer les mots sans employer la langue maternelle. Il ne doit pas hésiter à le faire: il doit employer le français autant qu'il est possible, et l'anglais autant qu'il est nécessaire.

2. Les mots qui expriment la relation

Il faut changer la méthode selon la difficulté des mots et l'intelligence des élèves. Les mots abstraits, par exemple ne sauraient être enseignés de cette façon. C'est alors qu'on introduit le procédé, si important, de l'association des idées, ou l'explication par le contexte.

3. Usage de la "Réalia"

J'ai déjà parlé du petit dictionnaire que les élèves font de leurs cahiers. Quand ils étudient l'heure, ils trouvent des images de montres et écrivent l'heure qu'il est au-dessous d'une montre. Sur une page ils peuvent montrer toutes les possibilités. Le professeur doit garder les feuilles du calendrier français pour que les élèves puissent les employer pour leurs cahiers. Mes élèves ont trouvé de bonnes images pour réprésenter les divisions du jour, le temps et les saisons. Pour les adjectifs de couleur ils peuvent colorier un cercle ou un carré ou mieux encore, trouver des images qui sont coloriées, par exemple: un livre vert, une boîte verte. Ils peuvent colorier eux-mêmes des drapeaux français ou américains et relier les pages de leurs cahiers avec un ruban tricolore, aux couleurs françaises. Au-dessous d'une image d'une famille ils écrivent les mots français pour designer les membres de la famille. Les images nous aideront à enseigner la comparaison des adjectifs. Ces cahiers français peuvent être très intéressants et très instructifs. Pour la salle de classe les élèves peuvent faire des affiches.

Le professeur peut employer des "flash cards" pour une revision rapide. Les exercices doivent être courts. Ils ne doivent pas durer plus de dix à quinze

3. Usage de la "Réalia"

J'ai déjà parlé du petit dictionnaire que les élèves font de leurs cahiers. Quand ils étudient l'heure, ils trouvent des images de montres et écrivent l'heure qu'il est au-dessous d'une montre. Sur une page ils peuvent montrer toutes les possibilités. Le professeur doit garder les feuilles du calendrier français pour que les élèves puissent les employer pour leurs cahiers. Mes élèves ont trouvé de bonnes images pour représenter les divisions du jour, le temps et les saisons. Pour les adjectifs de couleur ils peuvent colorier un cercle ou un carré ou mieux encore, trouver des images qui sont colorées, par exemple: un livre vert, une boîte verte. Ils peuvent colorier eux-mêmes des drapeaux français ou américains et relier les pages de leurs cahiers avec un ruban tricolore, aux couleurs françaises. Au-dessous d'une image d'une famille ils écrivent les mots français pour désigner les membres de la famille. Les images nous aideront à enseigner la comparaison des adjectifs. Ces cahiers français peuvent être très intéressants et très instructifs. Pour la salle de classe les élèves peuvent faire des affiches.

Le professeur peut employer des "flash cards" pour une revision rapide. Les exercices doivent être courts. Ils ne doivent pas durer plus de dix à quinze

minutes. Un seul point est assez pour une leçon. Ces exercices développent chez les élèves un esprit d'observation qui est très important. On peut coller des images sur les cartes et demander aux élèves "Qu'est-ce que c'est?" Le professeur imprime sur les cartes des phrases comme les suivantes et demande "Remplacez les tirets par un article défini":

1. ---- livres est sur ---- bureau.
2. ---- fleur est dans ---- vase.

Un autre jour il demande les articles indéfinis. Quand les élèves ont étudié le pluriel il dit: "Lisez la phrase au pluriel", et après avoir étudié les adjectifs possessifs les élèves peuvent remplacer les tirets par ces adjectifs-là. Pour faire une revision des nombres, le professeur peut donner un exercice comme celui-ci:

Faites les operations indiquées:

$$\begin{array}{rrrrrr} 6 & 3 & 6 & 5 & 4 & 9 \\ \underline{\not 10} & \underline{\not 2} & \underline{\not 3} & \underline{\times 2} & \underline{\times 3} & \underline{\times 7} \end{array}$$

Quelquefois il est bon de demander aux élèves de traduire en anglais "les expressions utiles" ou "les formules de politesse."

Les avantages de ces cartes et ces exercices sont que le professeur peut s'apercevoir des progrès de sa classe par les réponses obtenues. Il obtient un résultat maximum dans un minimum de temps; chaque élève est

minutes. Un seul point est assez pour une leçon. Ces exercices développent chez les élèves un esprit d'observation qui est très important. On peut coller des images sur les cartes et demander aux élèves "Qu'est-ce que c'est?" Le professeur imprime sur les cartes des phrases comme les suivantes et demande "Remplacez les tirets par un article défini":

1. ---- livre est sur ---- bureau.

2. ---- fleur est dans ---- vase.

Un autre jour il demande les articles indéfinis. Quand les élèves ont étudié le pluriel il dit: "Lisez la phrase au pluriel", et après avoir étudié les adjectifs possessifs les élèves peuvent remplacer les tirets par ces adjectifs-là. Pour faire une revision des nombres, le professeur peut donner un exercice comme celui-ci:

Faites les operations indiquées:

6	3	6	5	4	9
+ 10	+ 2	+ 3	x 2	x 3	x 7

Quelquefois il est bon de demander aux élèves de traduire en anglais "les expressions utiles" ou "les formules de politesse."

Les avantages de ces cartes et ces exercices sont que le professeur peut s'apercevoir des progrès de sa classe par les réponses obtenues. Il obtient un résultat maximum dans un minimum de temps; chaque élève est

obligé de faire attention et de penser vite, et chaque élève a l'occasion de réciter.

Quand les élèves ont acquis un assez bon vocabulaire, on peut faire une revision en jouant à un jeu de vocabulaire. Voici quelques suggestions:

Un élève sort de la salle de classe et les autres élèves choisissent un objet. L'élève rentre et demande "Est-ce un livre?" Les élèves répondent "Non, mademoiselle (ou monsieur), ce n'est pas un livre." L'élève continue jusqu'à ce qu'il ait trouvé le mot.

Le jeu que j'ai expliqué fait une bonne revision des mots déjà étudiés et aussi un bon exercice de prononciation. Tous les élèves parlent et le professeur écoute et corrige leur prononciation. Les élèves gardent le silence celui qui pose des questions prononce mal le mot ou s'il emploie l'article incorrect. Dès qu'ils ont étudié les prépositions, l'élève peut demander "Est-ce sur le bureau? sur le mur? dans le tiroir?" etc. avant de commencer à deviner.

Une autre fois les élèves aimeront peut-être jouer à cache-tampon. Un élève sort de la salle de classe et les autres choisissent un objet et le cachent quelque part dans la salle. Quand l'élève rentre les élèves disent "Nous avons caché une gomme." L'élève répond "Je cherche la gomme." Quand il marche vers l'objet ses camarades disent "Vous avez chaud." Quand il est près

de l'objet ils disent "Vous avez très chaud" ou "Vous brulez." Quand il est loin de l'objet ils disent "Vous avez froid" ou "Vous avez très froid" ou "Vous gelez." Quand il trouve la gomme il dit "Je l'ai trouvée" ou "la voici" ou"la voilà".

Un autre jeu de vocabulaire consisterait à diviser la classe en deux groupes A et B; chaque élève fait une phrase en employant correctement un des mots déjà étudiés. La victoire est au groupe qui sait le plus grand nombre de mots. On peut employer le même jeu en donnant de mots que les élèves épellent.

De temps en temps il est bon d'introduire dans le jeu un peu de grammaire. Un élève pense à un mot et dit: "La première lettre du mot que j'ai en tête est un c. Nommez-le."

B demande "Est-ce un nom?"

A répond "Oui, c'est un nom."

C demande "Est-ce le nom d'une personne ou d'une chose?"

A répond "C'est le nom d'une chose."

D demande "Ce nom, est-il au masculin ou au féminin?"

A répond "Il est au masculin."

B demande "Est-ce un cahier?"

A répond "Non, ce n'est pas un cahier."

C demande "Est-ce un calendrier?"

A répond "Oui, c'est un calendrier."

de l'objet ils disent "Vous avez très chaud" ou "Vous brûlez." Quand il est loin de l'objet ils disent "Vous avez froid" ou "Vous avez très froid" ou "Vous gelez." Quand il trouve la pomme il dit "Je l'ai trouvée" ou "Je volci" ou"la voilà".

Un autre jeu de vocabulaire consisterait à diviser la classe en deux groupes A et B; chaque élève fait une phrase en employant correctement un des mots déjà étudiés. La victoire est au groupe qui sait le plus grand nombre de mots. On peut employer le même jeu en donnant de mots que les élèves épellent.

De temps en temps il est bon d'introduire dans le jeu un peu de grammaire. Un élève pense à un mot et dit: "La première lettre du mot que j'ai en tête est un c. Nommez-le."

B demande "Est-ce un nom?"

A répond "Oui, c'est un nom."

C demande "Est-ce le nom d'une personne ou d'une chose?"

A répond "C'est le nom d'une chose."

D demande "Ce nom, est-il au masculin ou au féminin?"

A répond "Il est au masculin."

B demande "Est-ce un cahier?"

A répond "Non, ce n'est pas un cahier."

C demande "Est-ce un calendrier?"

A répond "Oui, c'est un calendrier."

Pour pratiquer les nombres on peut jouer à "Attention." Les élèves comptent chacun à son tour, mais pour sept et tous les multiples de sept et des nombres composés du mot sept ils disent "Attention." Il faut compter vite. Les élèves aiment jouer au "loto." Un élève dit "Qui a le numéro 56?" et l'élève, qui trouve ce numéro sur sa carte, dit "C'est moi." C'est un bon exercice d'observation et un excellent exercice pour l'élève qui lit les numéros.

Les professeurs qui créeront pour leur classe une atmosphère française, donneront aux élèves un intérêt réel. Les élèves arriveront à comprendre très vite. Il faut employer ces choses avec discrétion et ne pas passer toute l'heure sur la même chose, car comme le dit le poète: "L'ennui naquit un jour de l'uniformité." Un quart d'heure deux fois par semaine sera suffisant, et il ne faut pas poser les questions avec une vitesse telle que l'élève n'ait pas le temps de penser avant de répondre et de bien prononcer les mots et les phrases.

IV. L'enseignement de la grammaire

Dans La grammaire de l'Académie française on trouve l'explication suivante: La Grammaire, que l'on définit l'art de parler et d'écrire correctement a pour

objet la connaissance des rapports qui ne sont formés, entre les éléments du langage ou mots, naturellement et sans l'intervention du raisonnement ni des volontés particulières, ainsi que des règles que l'usage a établies.

Le rôle des grammairiens se borne a dégager ces règles de l'observation du langage vivant, à les critiquer s'il y a lieu, à en donner des formules exactes et authentiques. Ainsi se détermine par le contrôle de l'usage, ce que l'on appelle le bon usage.*

La grammaire est le fil conducteur qui doit traverser tous nos exercices de langage, du commencement à la fin.**

A. La méthode

Il y a deux méthodes pour enseigner la grammaire-- la méthode déductive et la méthode inductive. La première conclut du général au particulier et la seconde consiste à extraire les lois du langage des faits observés.

Est-ce que l'élève doit avoir une connaissance systématique de la grammaire? On peut répondre oui et non. Il faut choisir un moyen entre les deux positions. Par la conversation en classe les élèves apprennent un peu de grammaire tous les jours.

1. La conversation

Dès la première leçon où l'on introduit

* Grammaire de l'Académie française-- p.1

** La langue française--Charles Drapeau-- p. XXII

objet la connaissance des rapports qui ne sont formés,
entre les éléments du langage ou mots, naturellement et
sans l'intervention du raisonnement ni des volontés particulières, ainsi que des règles que l'usage a établies.

Le rôle des grammairiens se borne à dégager ces règles de l'observation du langage vivant, à les constater s'il y a lieu, à en donner des formules exactes et authentiques. Ainsi se détermine par le contrôle de l'usage, ce que l'on appelle le bon usage.*

La grammaire est le fil conducteur qui doit traverser tous nos exercices de langage, du commencement à la fin.**

A. La méthode

Il y a deux méthodes pour enseigner la grammaire--
la méthode déductive et la méthode inductive. La première conclut du général au particulier et la seconde consiste à extraire les lois du langage des faits observés.

Est-ce que l'élève doit avoir une connaissance systématique de la grammaire? On peut répondre oui et non. Il faut choisir un moyen entre les deux positions. Par la conversation en classe les élèves apprennent un peu de grammaire tous les jours.

1. La conversation

Dès la première leçon où l'on introduit

* Grammaire de l'Académie française-- p.1

** La langue française--Charles Drapeau-- p. XXII

un vocabulaire, les élèves se rendent compte qu'il y a deux genres en français et que les articles définis sont le pour le masculin et la pour le féminin. Quand on rencontre un nom qui commence par une voyelle ou par une h muette, si l'on prononce le ou la devant ce nom, les élèves comprennent immédiatement pourquoi la voyelle finale de le et de la s'élide devant un nom commençant par une voyelle ou par une h muette.

A mon avis la prononciation est la partie la plus importante au commencement de ce cours; par conséquent, il vaut mieux ne pas introduire trop de difficultés de grammaire à la fois. Par imitation et par répétition l'élève apprend que la réponse commence par C'est quand la question contient Est-ce? De même l'élève acquiert par induction la régle pour l'emploi de la négation à la suite de beaucoup d'exemples.

Pour enseigner le pluriel des noms le professeur montre aux élèves un crayon et il répète le crayon; puis il leur montre deux ou trois crayons et il dit les crayons. Après avoir montré aux élèves plusieurs objets tout en répétant leurs noms, le professeur écrit une liste de ces mots sur le tableau noir et les élèves peuvent lui dire comment on forme le pluriel en français.

Par la conversation les élèves apprennent les pronoms qui sont employés comme sujet. Le professeur pose

un vocabulaire, les élèves se rendent compte qu'il y a deux genres en français et que les articles définis sont le pour le masculin et la pour le féminin. Quand on rencontre un nom qui commence par une voyelle ou par une h muette, si l'on prononce le ou la devant ce nom, les élèves comprennent immédiatement pourquoi la voyelle finale de la et de la s'élide devant un nom commençant par une voyelle ou par une h muette.

A mon avis la prononciation est la partie la plus importante au commencement de ce cours; par conséquent, il vaut mieux ne pas introduire trop de difficultés de grammaire à la fois. Par imitation et par répétition l'élève apprend que la réponse commence par C'est quand la question contient Est-ce? De même l'élève acquiert par induction la règle pour l'emploi de la négation à la suite de beaucoup d'exemples.

Pour enseigner le pluriel des noms le professeur montre aux élèves un crayon et il répète le crayon; puis il leur montre deux ou trois crayons et il dit les crayons. Après avoir montré aux élèves plusieurs objets tout en répétant leurs noms, le professeur écrit une liste de ces mots sur le tableau noir et les élèves peuvent lui dire comment on forme le pluriel en français.

Par la conversation les élèves apprennent les pronoms qui sont employés comme sujet. Le professeur pose

une question et y répond lui-même, par exemple:

Où est la fleur?

Elle est dans le vase.

Où est le crayon?

Il est sur le bureau.

Où sont les crayons?

Ils sont sur le bureau.

Où sont les fleurs?

Elles sont dans le vase.

Après beaucoup d'exemples des deux genres donnés par le professeur les élèves se rendent compte que il, elle, ils et elles sont des pronoms qui remplacent des noms. De la même manière ils apprennent que sont est le pluriel de est.

Au lieu d'enseigner le présent du verbe avoir comme simple conjugaison, le professeur, en se désignant, dit J'ai un crayon. Puis il indique un garçon, en disant: Il a un crayon. Il continue de la même façon pour toutes les personnes jusqu'à ce que tous les élèves aient compris. Après cette conversation il écrit le présent du verbe avoir sur le tableau noir, et les élèves le répètent ensemble.

Pour enseigner les adjectifs, le professeur montre un crayon qui est petit et dit: Le crayon est petit. Tout de suite il montre aux élèves une petite boîte en

une question et y répond lui-même, par exemple:

Où est la fleur?

Elle est dans le vase.

Où est le crayon?

Il est sur le bureau.

Où sont les crayons?

Ils sont sur le bureau.

Où sont les fleurs?

Elles sont dans le vase.

Après beaucoup d'exemples des deux genres donnés par le professeur les élèves se rendent compte que il, elle, ils et elles sont des pronoms qui remplacent des noms. De la même manière ils apprennent que sont est le pluriel de est.

Au lieu d'enseigner le présent du verbe avoir comme simple conjugaison, le professeur, en se désignant, dit J'ai un crayon. Puis il indique un garçon, en disant: Il a un crayon. Il continue de la même façon pour toutes les personnes jusqu'à ce que tous les élèves aient compris. Après cette conversation il écrit le présent du verbe avoir sur le tableau noir, et les élèves le répètent ensemble.

Pour enseigner les adjectifs, le professeur montre un crayon qui est petit et dit: Le crayon est petit. Tout de suite il montre aux élèves une petite boîte en

disant: La boîte est petite. Il donne plusieurs exemples qu'il écrit sur le tableau noir. Puis il pose quelques questions, que voici:

De quel genre est le mot crayon?

De quel nombre est ce même mot?

On dit: Le crayon est petit mais La boîte est petite.

Pourquoi dit-on petite?

De quel genre est petit? petite?

Quel adjectif qualifie le mot crayon?

Avec quoi s'accorde un adjectif?

En quoi s'accorde un adjectif?

Ce travail oral rend la grammaire facile et intéressante. La conversation est un excellent moyen d'apprendre la grammaire.

2. La copie

Après la préparation de la leçon de grammaire par la conversation en classe, les élèves écrivent des copies à la maison pour fixer dans la mémoire la leçon déjà étudiée. Ces exercices faits en dehors de la classe doivent consister en des phrases courtes que les élèves peuvent employer dans leurs conversations en classe. Je citerai plusieurs exemples de ces exercices sur le titre La composition écrite à la fin de cette thèse.

disant: La boîte est petite. Il donne plusieurs exemples qu'il écrit sur le tableau noir. Puis il pose quelques questions, que voici:

De quel genre est le mot crayon?

De quel nombre est ce même mot?

On dit: Le crayon est petit mais La boîte est petite.

Pourquoi dit-on petite?

De quel genre est petit? petite?

Quel adjectif qualifie le mot crayon?

Avec quoi s'accorde un adjectif?

En quoi s'accorde un adjectif?

Ce travail oral rend la grammaire facile et intéressante. La conversation est un excellent moyen d'apprendre la grammaire.

2. La copie

Après la préparation de la leçon de grammaire par la conversation en classe, les élèves écrivent des copies à la maison pour fixer dans la mémoire la leçon déjà étudiée. Ces exercices faits en dehors de la classe doivent consister en des phrases courtes que les élèves peuvent employer dans leurs conversations en classe. Je citerai plusieurs exemples de ces exercices sur le titre La composition écrite à la fin de cette thèse.

V. L'enseignement de la lecture

Après avoir acquis une assez bonne prononciation et un petit vocabulaire concernant la salle de classe, la lecture devient le centre autour duquel gravite la plupart du travail de ce premier semestre. Il faut absolument éviter tout ce qui est difficile. Il faut aussi donner aux élèves des passages qui sont assez courts, parce que les élèves de cet âge ne peuvent pas se concentrer pour longtemps. L'histoire qu'on étudie en classe doit intéresser les élèves et se rapporter à leur vie de tous les jours. Par conséquent nous avons choisi l'histoire d'une famille américaine qui demeure près d'une famille française. Les enfants français, nés en France, ne savent pas parler anglais, mais ils désirent le parler et jouer avec les enfants américains. Pour cette raison ils apprennent le français aux enfants américains et ceux-ci apprennent l'anglais aux enfants français. Tout le monde s'amuse en jouant.

Dans ce cours où l'on emploie une méthode directe modifiée, la lecture et l'explication du texte doivent servir de base de l'enseignement. Dès le début il faut entraîner d'abord l'oreille, puis l'oeil. Avant de permettre aux élèves d'ouvrir leurs cahiers pour lire le texte, le professeur doit expliquer les mots inconnus en servant toujours de mots déjà connus. Comme l'histoire

V. L'enseignement de la lecture

Après avoir acquis une assez bonne prononciation et un petit vocabulaire concernant la salle de classe, la lecture devient le centre autour duquel gravite la plupart du travail de ce premier semestre. Il faut absolument éviter tout ce qui est difficile. Il faut aussi donner aux élèves des passages qui sont assez courts, parce que les élèves de cet âge ne peuvent pas se concentrer pour longtemps. L'histoire qu'on étudie en classe doit intéresser les élèves et se rapporter à leur vie de tous les jours. Par conséquent nous avons choisi l'histoire d'une famille américaine qui demeure près d'une famille française. Les enfants français, nés en France, ne savent pas parler anglais, mais ils désirent le parler et jouer avec les enfants américains. Pour cette raison ils apprennent le français aux enfants américains et ceux-ci apprennent l'anglais aux enfants français. Tout le monde s'amuse en jouant.

Dans ce cours où l'on emploie une méthode directe modifiée, la lecture et l'explication du texte doivent servir de base de l'enseignement. Dès le début il faut entraîner d'abord l'oreille, puis l'oeil. Avant de permettre aux élèves d'ouvrir leurs cahiers pour lire le texte, le professeur doit expliquer les mots inconnus en servant toujours de mots déjà connus. Comme l'histoire

en question est celle d'une famille, il peut montrer aux élèves une photographie d'une famille quelconque et leur expliquer le nouveau vocabulaire. Les élèves comprennent tout de suite la signification des mots français quand le professeur dit que: M. Osborne est le père des enfants: que Mme. Osborne est la mère des enfants, que Mark est le frère de Jane et que Jane est la soeur de David. On leur montre aussi que Mark est le plus âgé des enfants et que David est le bébé de la famille. Par des questions posées aux élèves le professeur peut savoir si tous les élèves ont compris. A la fin de cet exercice oral, pendant que les élèves gardent leurs cahiers fermés, le professeur lit lentement et distinctement le texte. Après avoir écouté le professeur, les élèves ouvrent leurs cahiers et suivent le même passage relu par le professeur. Puis les élèves relisent ce passage soit ensemble soit individuellement, et le professeur écoute attentivement pour corriger les fautes de prononciation. Pour habituer les élèves à bien écouter et à mieux comprendre la langue étrangère, on doit faire les explications en français. On ne traduit pas les phrases, sauf quand il est absolument nécessaire pour comprendre le texte.

VI. La dramatisation

Les élèves de douze ou treize ans aiment jouer

VI. La dramatisation

Les élèves de douze ou treize ans aiment jouer

un rôle. Au début ces petites dramatisations ne sont que de petits dialogues. Une petite scène peut se jouer même dans une salle de classe, en apprenant une série d'expressions sans se rendre compte, qu'en même temps on apprend la grammaire.

Voici une petite saynète. Les élèves sont assis dans une salle de classe. Un élève joue le rôle de professeur.

Prof. Allez au tableau noir, Jean.

Jean (en marchant) Je vais au tableau noir.

Prof. Prenez la craie.

Jean Je prends la craie.

Prof. Écrivez le mot "français."

Jean J'écris le mot "français."

Prof. Posez la craie.

Jean Je pose la craie.

Prof. Retournez à votre place.

Jean Je retourne à ma place.

Prof. Asseyez-vous.

Jean Je m'assieds.

Une autre petite scène:

(Deux élèves entrent en classe)

Jean Bonjour, Marie.

Marie Bonjour, Jean. Comment allez-vous?

Jean Je vais très bien, merci, et vous?

un rôle. Au début ces petites dramatisations ne sont que de petits dialogues. Une petite scène peut se jouer même dans une salle de classe, en apprenant une série d'expressions sans se rendre compte, qu'en même temps on apprend la grammaire.

Voici une petite scènète. Les élèves sont assis dans une salle de classe. Un élève joue le rôle de professeur.

Prof. Allez au tableau noir, Jean.

Jean (en marchant) Je vais au tableau noir.

Prof. Prenez la craie.

Jean Je prends la craie.

Prof. Écrivez le mot "français."

Jean J'écris le mot "français."

Prof. Posez la craie.

Jean Je pose la craie.

Prof. Retournez à votre place.

Jean Je retourne à ma place.

Prof. Asseyez-vous.

Jean Je m'assieds.

Une autre petite scène:

(Deux élèves entrent en classe)

Jean Bonjour, Marie.

Marie Bonjour, Jean. Comment allez-vous?

Jean Je vais très bien, merci, et vous?

Marie Très bien, merci.

Jean Où est votre cahier de français?

Marie Il est dans mon pupitre.

Jean Puis-je emprunter votre cahier?

Marie Oui, Jean. Le voici.

Jean Je vous remercie.

Marie Il n'y a pas de quoi.

Ces scènes sont bien entendu très simples, mais les commençants ne peuvent pas apprendre trop à la fois, surtout quand le but principal du professeur est une bonne prononciation. Si le vocabulaire est trop difficile les autres élèves ne peuvent pas comprendre. Le professeur peut écrire de petites scènes, en employant les mots que les élèves ont déjà appris. De temps en temps les meilleurs élèves, qui apprennent facilement, peuvent dramatiser une petite histoire que les élèves connaissent en anglais ou bien raconter une petite anecdote.

VII. Les exercices de mémoire

La mémoire joue un très grand rôle dans l'étude des langues modernes. Il y a des personnes qui croient que c'est la seule faculté de l'esprit qui soit nécessaire pour apprendre une langue. Mais nous savons que l'étude d'une langue exige non seulement la mémoire

Marie Très bien, merci.

Jean Où est votre cahier de français?

Marie Il est dans mon pupitre.

Jean Puis-je emprunter votre cahier?

Marie Oui, Jean. Le voici.

Jean Je vous remercie.

Marie Il n'y a pas de quoi.

Ces scènes sont bien entendu très simples, mais les commençants ne peuvent pas apprendre trop à la fois, surtout quand le but principal du professeur est une bonne prononciation. Si le vocabulaire est trop difficile les autres élèves ne peuvent pas comprendre. Le professeur peut écrire de petites scènes, en employant les mots que les élèves ont déjà appris. De temps en temps les meilleurs élèves, qui apprennent facilement, peuvent dramatiser une petite histoire que les élèves connaissent en anglais ou bien raconter une petite anecdote.

VII. Les exercices de mémoire

La mémoire joue un très grand rôle dans l'étude des langues modernes. Il y a des personnes qui croient que c'est la seule faculté de l'esprit qui soit nécessaire pour apprendre une langue. Mais nous savons que l'étude d'une langue exige non seulement la mémoire

mais aussi le raisonnement, la synthèse, l'analyse et la classification. Pendant le premier semestre, il est nécessaire d'entraîner à la fois la mémoire physique et mentale. Il faut exercer les nerfs sensitifs pour pouvoir comprendre, les nerfs moteurs de la langue et de la main pour pouvoir parler et écrire la langue.

Il ne suffit pas d'apprendre quelque chose par coeur; il faut retenir l'impression et pouvoir la reproduire quand il sera nécessaire.

La faculté de retenir dépend: *

1. de la stabilité du système nerveux;
2. de l'intensité de l'impression reçue;
3. de l'étendue et de la force de l'association des idées éveillées;
4. de la répétition de ces impressions à fréquents intervalles;
5. de l'intérêt;
6. du nombre des sens impliqués dans la perception de l'impression originale et dans sa répétition.

La faculté de reproduire l'impression reçue depend: *

1. de la permanence de cette impression;
2. de la vivacité;
3. de l'organisation des perceptions reçues et de

* Cours de méthode - Le Professeur Lambert - Boston University - 1932

mais aussi le raisonnement, la synthèse, l'analyse et la classification. Pendant le premier semestre, il est nécessaire d'entraîner à la fois la mémoire physique et mentale. Il faut exercer les deux facultés pour pouvoir comprendre, les deux moteurs de la langue et de la main pour pouvoir parler et écrire la langue.

Il ne suffit pas d'apprendre quelque chose par coeur; il faut retenir l'impression et pouvoir la reproduire quand il sera nécessaire.

*

La faculté de retenir dépend:

1. de la stabilité du système nerveux;
2. de l'intensité de l'impression reçue;
3. de l'étendue et de la force de l'association des idées éveillées;
4. de la répétition de ces impressions à fréquents intervalles;
5. de l'intérêt;
6. du nombre des sens impliqués dans la perception de l'impression originale et dans sa répétition.

*

La faculté de reproduire l'impression reçue dépend:

1. de la permanence de cette impression;
2. de la vivacité;
3. de l'organisation des perceptions reçues et de

* Cours de méthode - Le Professeur Lambert - Boston University - 1932

leur transformation en conceptions et jugements;

4. de l'habitude de se rappeler.

Les exercices à apprendre doivent être courts pendant les premiers jours du cours. Au commencement il sera bon de donner des formules de politesse, parce que les élèves aiment employer le français dès le début. De temps en temps on peut leur donner des expressions utiles ou des proverbes français.

Pour maintenir l'intérêt des élèves quand ils ont appris les nombres cardinaux de un à douze, on peut leur apprendre le petit morceau de poésie suivant:

Un, deux, trois
Nous allons au bois
Quatre, cinq, six
Cueillir des cerises
Sept, huit, neuf
Dans mon panier neuf
Dix, onze, douze
Elles sont toutes rouges.

Je viens de dire que la faculté de retenir en mémoire dépend du nombre des sens engagés. Pour cette raison, le professeur doit profiter d'une tempête de neige pendant le mois de décembre pour enseigner Il Neige par Maurice Morel. Les élèves entrent en classe et le

leur transformation en conceptions et jugements;

4. de l'habitude de se rappeler.

Les exercices à apprendre doivent être courts pendant les premiers jours du cours. Au commencement il sera bon de donner des formules de politesse, parce que les élèves aiment employer le français dès le début. De temps en temps on peut leur donner des expressions utiles ou des proverbes français.

Pour maintenir l'intérêt des élèves quand ils ont appris les nombres cardinaux de un à douze, on peut leur apprendre le petit morceau de poésie suivant:

Un, deux, trois
Nous allons au bois
Quatre, cinq, six
Cueillir des cerises
Sept, huit, neuf
Dans mon panier neuf
Dix, onze, douze
Elles sont toutes rouges.

Je viens de dire que la faculté de retenir en mémoire dépend du nombre des sens engagés. Pour cette raison, le professeur doit profiter d'une tempête de neige pendant le mois de décembre pour enseigner Il Neige par Maurice Morel. Les élèves entrent en classe et la

professeur commence à répéter:

Voici la neige de décembre!
Bonjour, neige, et bonjour, hiver!
Courons aux vitres de ma chambre:
Arbres, toits, tout en est couvert.

Par les mouvements expressifs du professeur les élèves comprennent ce que celui-ci est en train de réciter. "Ils répètent la première ligne après lui; puis la deuxième, ainsi de suite. Il écrit cette strophe sur le tableau noir et les élèves la lisent ensemble. Après quelques répétitions le professeur efface le premier mot de chaque ligne, et les élèves récitent encore une fois la strophe entière. Puis il efface d'autres mots et les élèves répètent encore la strophe. Ensuite tous les mots sont effacés. En quelques minutes les élèves ont appris toute la strophe. En quatre jours ils ont appris tout le poème."*

VIII. L'enseignement de la composition

A. La méthode

1. La composition orale

a. La conversation

Pour habituer les élèves a comprendre la langue étrangère le professeur commence tout de suite par la

* Cours de méthode - Le Professeur Lambert - Boston University- 1932

professeur commence à répéter:

Voici la neige de décembre!

Bonjour, neige, et bonjour, hiver!

Couvons aux vitres de ma chambre:

Arbres, toits, tout en est couvert.

Par les mouvements expressifs du professeur les élèves comprennent ce que celui-ci est en train de réciter. "Ils répètent la première ligne après lui; puis la deuxième, ainsi de suite. Il écrit cette strophe sur le tableau noir et les élèves la lisent ensemble. Après quelques répétitions le professeur efface le premier mot de chaque ligne, et les élèves récitent encore une fois la strophe entière. Puis il efface d'autres mots et les élèves répètent encore la strophe. Ensuite tous les mots sont effacés. En quelques minutes les élèves ont appris toute la strophe. En quatre jours ils ont appris tout le poème."*

VIII. L'enseignement de la composition

A. La méthode

1. La composition orale

a. La conversation

Pour habituer les élèves à comprendre la langue étrangère le professeur commence tout de suite par la

* Cours de méthode - Le Professeur Lambert - Boston Univer-sity- 1932

conversation. Dans les classes de commençants il peut se servir des objets qui sont autour des élèves dans la salle de classe. Il montre aux élèves "un crayon" et il leur demande "qu'est-ce que c'est?" Le professeur lui-même répond à sa question et après quelques répétitions les élèves comprennent ce qu'il a dit, et quand il répète la question les élèves répondent à l'unisson "C'est le crayon." Le professeur continue de la même manière avec tous les mots du vocabulaire de la leçon qu'il a préparée. Au commencement il vaut mieux demander la réponse à tous les élèves parce qu'un tel exercice leur donne l'habitude du rythme de la phrase française. C'est un moyen excellent pour faire parler les élèves timides et pour entraîner les élèves moins bien doués. Il vaut mieux aussi faire parler les élèves tous ensemble pour économiser le temps.

Les élèves ayant appris quelques mots, l'un d'eux qui a bonne prononciation peut déjà poser des questions aux élèves en imitant ce qu'a fait le professeur.

Le professeur continue avec un vocabulaire nouveau en posant des questions qui exigent des réponses faciles et affirmatives, par exemple:

Est-ce le papier?

Oui, mademoiselle, c'est le papier.

Puis il pose des questions où les élèves doivent choisir,

conversation. Dans les classes de commençants il peut se servir des objets qui sont autour des élèves dans la salle de classe. Il montre aux élèves "un crayon" et il leur demande "qu'est-ce que c'est?" Le professeur lui-même répond à sa question et après quelques répétitions les élèves comprennent ce qu'il a dit, et quand il répète la question les élèves répondent à l'unisson "C'est le crayon." Le professeur continue de la même manière avec tous les mots du vocabulaire de la leçon qu'il a préparée.

Au commencement il vaut mieux demander la réponse à tous les élèves parce qu'un tel exercice leur donne l'habitude du rythme de la phrase française. C'est un moyen excellent pour faire parler les élèves timides et pour entraîner les élèves moins bien doués. Il vaut mieux aussi faire parler les élèves tous ensemble pour économiser le temps.

Les élèves ayant appris quelques mots, l'un d'eux qui a bonne prononciation peut déjà poser des questions aux élèves en imitant ce qu'a fait le professeur.

Le professeur continue avec un vocabulaire nouveau en posant des questions qui exigent des réponses faciles et affirmatives, par exemple:

Est-ce le papier?

Oui, mademoiselle, c'est le papier.

Puis il pose des questions où les élèves doivent choisir.

par exemple:

Est-ce le livre ou le cahier?

C'est le cahier.

Ensuite il introduit le négatif.

Est-ce la plume?

Non, mademoiselle, ce n'est pas la plume; c'est la gomme.

Pour introduire un peu de variété on peut dire:

C'est le drapeau français, n'est-ce pas?

Non, mademoiselle, ce n'est pas le drapeau français; c'est le drapeau américain.

Pour créer l'habitude de parler en français dans la salle de classe il faut employer des expressions utiles, par exemple:

Puis-je tailler mon crayon?

Puis-je emprunter une gomme?

Puis-je remplir mon stylo?

Il est bon de se servir autant que possible des formules de politesse, telles que: Oui, mademoiselle; Merci, monsieur, etc.

b. L'interrogation orale

Après avoir étudié la lecture sur "La famille américain" jusqu'à ce que les élèves sachent le nouveau vocabulaire, le professeur doit les interroger, par

par exemple:

Est-ce le livre ou le cahier?

C'est le cahier.

Ensuite il introduit le négatif.

Est-ce la plume?

Non, mademoiselle, ce n'est pas la plume; c'est la gomme.

Pour introduire un peu de variété on peut dire:

C'est le drageon français, n'est-ce pas?

Non, mademoiselle, ce n'est pas le drageon français; c'est le drageon américain.

Pour créer l'habitude de parler en français dans la salle de classe il faut employer des expressions utiles, par exemple:

Puis-je tailler mon crayon?

Puis-je emprunter une gomme?

Puis-je remplir mon stylo?

Il est bon de se servir autant que possible des formules de politesse, telles que: Oui, mademoiselle; Merci, monsieur, etc.

b. L'interrogation orale

Après avoir étudié la lecture sur "La famille américain" jusqu'à ce que les élèves sachent le nouveau vocabulaire, le professeur doit les interroger, par

exemple: - Nommez les enfants de monsieur et de madame Osborne. Qui est le plus âgé des enfants? Quel âge a-t-il? Mark a-t-il une soeur? Quel âge a-t-elle? Mark est-il le frère de Jane? Qui est le bébé de la famille? Quel âge a-t-il? Pourquoi dit-on que David est le bébé de la famille? Mark, Jane et David sont-ils Américains?

Quelques questions commes celles-ci aident les élèves à préparer une composition orale.

c. La composition sur un sujet donné

Après une préparation comme celle-ci les élèves peuvent préparer une composition sur le sujet "Ma famille." On peut leur suggérer quelques questions: Combien de personnes y a-t-il dans votre famille? Combien d'enfants y a-t-il? Qui est le plus âgé des enfants? Quel âge a-t-il? etc.

2. La composition écrite

a. L'interrogation écrite

Un examen est absolument nécessaire pour déterminer si les élèves savent quelque chose ou non. Le professeur est comme un médecin: il ne doit pas laisser mourir l'intérêt de ses élèves. Et si ceux-ci ne comprennent pas, leur intérêt diminue vite. Après avoir

exemple: - Nomme les enfants de monsieur et de madame Osborne. Qui est le plus âgé des enfants? Quel âge a-t-il? Mark a-t-il une soeur? Quel âge a-t-elle? Mark est-il le frère de Jane? Qui est le bébé de la famille? Quel âge a-t-il? Pourquoi dit-on que David est le bébé de la famille? Mark, Jane et David sont-ils Américains?

Quelques questions comme celles-ci aident les élèves à préparer une composition orale.

c. La composition sur un sujet donné

Après une préparation comme celle-ci les élèves peuvent préparer une composition sur le sujet "Ma famille." On peut leur suggérer quelques questions: Combien de personnes y a-t-il dans votre famille? Combien d'enfants y a-t-il? Qui est le plus âgé des enfants? Quel âge a-t-il? etc.

2. La composition écrite

a. L'interrogation écrite

Un examen est absolument nécessaire pour déterminer si les élèves savent quelque chose ou non. Le professeur est comme un médecin: Il ne doit pas laisser mourir l'intérêt de ses élèves. Et si ceux-ci ne comprennent pas, leur intérêt diminue vite. Après avoir

enseigné quelque chose il faut savoir si les élèves ont compris. Cet intérêt est augmenté chez l'élève quand il peut constater lui-même ses propres progrès. L'examen est une espèce de diagnostic. Par ce moyen le professeur découvre les points faibles de chaque écolier et d'efforce d'y remédier.

Pour les commençants il vaut mieux donner à chaque leçon un petit examen de cinq à dix minutes. Ce petit examen oblige les élèves à étudier d'avance. Si l'élève apprend lentement quelque chose, cette chose reste dans sa mémoire. Les élèves dans la classe que nous observons, aiment à savoir tout de suite s'ils vont recevoir une bonne note. Ces petits examens permettent au professeur de donner une note juste et aux élèves de savoir s'ils ont réussi.

Dans ces classes le professeur commence par la prononciation, par conséquent les premiers examens ne portent que sur les sons du français. Ces exercices d'identification des sons entraînent l'oreille des élèves. Il continue avec de petites dictées, d'abord des mots, puis de petites phrases. Ces dictées sont très importantes parce qu'elles aident les élèves à acquérir la précision orthographique et les obligent à faire grande attention en écoutant les mots. Plus tard, les questions seules seront dictées et les élèves devront répondre par des

enseigné quelque chose il faut savoir si les élèves ont compris. Cet intérêt est augmenté chez l'élève quand il peut constater lui-même ses propres progrès. L'examen est une espèce de diagnostic. Par ce moyen le professeur découvre les points faibles de chaque écolier et d'efforce d'y remédier.

Pour les commençants il vaut mieux donner à chaque leçon un petit examen de cinq à dix minutes. Ce petit examen oblige les élèves à étudier d'avance. Si l'élève apprend lentement quelque chose, cette chose reste dans sa mémoire. Les élèves dans la classe que nous observons, aiment à savoir tout de suite s'ils vont recevoir une bonne note. Ces petits examens permettent au professeur de donner une note juste et aux élèves de savoir s'ils ont réussi.

Dans ces classes le professeur commence par la prononciation, par conséquent les premiers examens ne portent que sur les sons du français. Ces exercices d'identification des sons entraînent l'oreille des élèves. Il continue avec de petites dictées, d'abord des mots, puis de petites phrases. Ces dictées sont très importantes parce qu'elles aident les élèves à acquérir la prédiction orthographique et les obligent à faire grande attention en écoutant les mots. Plus tard, les questions seules seront dictées et les élèves devront répondre par des

phrases complètes.

À la fin de cette thèse il y a une collection d'interrogations modèles écrites qui peuvent être données au commencement de chaque leçon.

b. La copie

Pendant son premier cours de français, l'élève n'étudie qu'un minimum de grammaire et si l'on continue sur la pente où l'on est actuellement engagé, cette étude sera bientôt réduite à sa plus simple expression. Au commencement la composition ne consiste qu'en de courts devoirs à faire à la maison après chaque leçon. Pour aider les élèves à écrire en français il faut les obliger à copier des phrases en trouvant le mot nécessaire pour compléter la phrase; par exemple:

Remplacez le tiret par un article défini:

C'est ---- crayon.

C'est ---- plume.

Remplacez l'article défini par un article indéfini:

C'est le livre.

C'est la gomme.

Puis il faut fournir le nom, par exemple:

Remplacez le tiret par le nom d'un objet que le professeur montre:

Voici le ----.

phrases complètes.

À la fin de cette thèse il y a une collection d'interrogations modèles écrites qui peuvent être données au commencement de chaque leçon.

b. La copie

Pendant son premier cours de français, l'élève n'étudie qu'un minimum de grammaire et si l'on continue sur la pente où l'on est actuellement engagé, cette étude sera bientôt réduite à sa plus simple expression. Au commencement la composition ne consiste qu'en de courts devoirs à faire à la maison après chaque leçon. Pour aider les élèves à écrire en français il faut les obliger à copier des phrases en trouvant le mot nécessaire pour compléter la phrase; par exemple:

Remplacez le tiret par un article défini:

C'est ---- crayon.

C'est ---- plume.

Remplacez l'article défini par un article indéfini:

C'est le livre.

C'est la pomme.

Puis il faut fournir le nom, par exemple:

Remplacez le tiret par le nom d'un objet que le professeur montre:

Voici le ----.

Voilà la ----.

Voici l'----.

Le premier degré est la phrase formée d'un verbe et d'un sujet, par exemple:

L'élève parle.

Ensuite nous ajoutons la préposition et la conjonction par exemple:

Remplacez le tiret par une préposition:

La plume est ---- la boîte.

Le livre est ---- le bureau.

Le crayon et le cahier sont ---- la table.

Après cela il faut écrire au pluriel des mots donnés au singulier, par exemple:

Écrivez au pluriel les mots soulignés:

La fleur est dans le vase.

Le papier est dans le tiroir.

L'image est dans le livre.

ou réciproquement:

Écrivez au singulier les mots soulignés:

Les crayons sont dans la boîte.

Les gommes sont sur le bureau.

Puis il faut remplacer le nom par un pronom, par exemple:

Remplacez les mots soulignés par des pronoms:

Le livre est sur le bureau.

La gomme est sous le cahier.

Voilà la ----.

Voici l'----.

Le premier degré est la phrase formée d'un verbe et d'un sujet, par exemple:

L'élève parle.

Ensuite nous ajoutons la préposition et la conjonction par exemple:

Remplacez le tiret par une préposition:

La plume est ---- la boîte.

Le livre est ---- le bureau.

Le crayon et le cahier sont ---- la table.

Après cela il faut écrire au pluriel des mots donnés au singulier, par exemple:

Écrivez au pluriel les mots soulignés:

La fleur est dans le vase.

Le papier est dans le tiroir.

L'image est dans le livre.

ou réciproquement:

Écrivez au singulier les mots soulignés:

Les crayons sont dans la boîte.

Les gommes sont sur le bureau.

Puis il faut remplacer le nom par un pronom, par exemple:

Remplacez les mots soulignés par des pronoms:

Le livre est sur le bureau.

Le gomme est sous le cahier.

Les crayons sont dans la boîte.

Les fleurs sont dans le vase.

Ensuite nous ajoutons les adjectifs, par exemple:

Remplacez le tiret par le mot entre parenthèse:

(noir) Le livre est ----- et l'encre est -----.aussi.

(bleu) La boîte est ----- et le crayon est ----- aussi.

En même temps il sera bon de poser des questions comme celle-ci: "Est-ce le livre?" et de demander une réponse écrite affirmative et une autre négative. Puis on étudiera les réponses à la question: "Est-ce que?" Après avoir étudié les pronoms les élèves peuvent écrire les questions correspondant aux réponses suivantes:

Le radiateur est derrière la chaise.

Le papier est sous le cahier.

Le professeur devra exiger des copies propres et si les copies sont mal écrites, il n'hésitera pas à les faire recopier. Il est bon de corriger entièrement les copies pour les commençants et d'expliquer les fautes dans tous les cas. On doit exiger la correction. Les fautes proviennent de difficultés. Il faut créer l'habitude d'apercevoir les fautes et de les corriger en montrant la bonne forme. Une constante revision est nécessaire.

Les crayons sont dans la boîte.

Les fleurs sont dans le vase.

Ensuite nous ajoutons les adjectifs, par exemple:

Remplacez le tiret par le mot entre parenthèse:

(noir) Le livre est ----- et l'encre

est -----.aussi.

(bleu) Le boîte est ----- et le crayon

est ----- aussi.

En même temps il sera bon de poser des questions

comme celle-ci: "Est-ce le livre?" et de demander une

réponse écrite affirmative et une autre négative. Puis

on étudiera les réponses à la question: "Est-ce que?"

Après avoir étudié les pronoms les élèves peuvent écrire

les questions correspondant aux réponses suivantes:

Le radiateur est derrière la chaise.

Le papier est sous le cahier.

Le professeur devra exiger des copies propres

et si les copies sont mal écrites, il n'hésitera pas à

les faire recopier. Il est bon de corriger entièrement

les copies pour les commençants et d'expliquer les fautes

dans tous les cas. On doit exiger la correction. Les

fautes provisionnent de difficultés. Il faut créer

l'habitude d'apercevoir les fautes et de les corriger en

montrant la bonne forme. Une constante revision est

nécessaire.

c. La dictée

Il y a trois types d'étudiants: d'abord ceux qui reçoivent une impression des nouveaux mots par les oreilles, puis ceux qui reçoivent une impression des mots par les yeux et ensuite ceux qui apprennent par les mouvements des organes vocales en parlant et par les mouvements du bras et de la main en écrivant. Pendant la dictée on emploie tous ces moyens d'apprendre. Quand le professeur prononce le mot il éveille l'oreille. Pendant que l'élève écrit il répète sans connaissance les mots et il emploie des muscles pour écrire ce qu'il a entendu. Quand il a écrit les mots il apprend en regardant ce qu'il a écrit.

Ce travail écrit est très important. Les premières dictées peuvent être donné sur la phonétique. Au commencement le professeur peut donner une vingtaine de sons et les élèves doivent écrire les symboles phonétiques. Il est important que l'oreille soit familiarisée avec les sons exactes et que la main puisse les reproduire. Après avoir enseigné l'orthographe ordinaire le professeur doit donner des syllabes et les élèves doivent les écrire avec l'orthographe ordinaire. Il peut continuer avec les listes de mots et après cela avec de petites phrases. Après avoir commencé l'étude du vaocabulaire il peut leur donner des mots mais pas trop à la fois. Il peut continuer

c. La dictée

Il y a trois types d'étudiants: d'abord ceux qui reçoivent une impression des nouveaux mots par les oreilles, puis ceux qui reçoivent une impression des mots par les yeux et ensuite ceux qui apprennent par les mouvements des organes vocales en parlant et par les mouvements du bras et de la main en écrivant. Pendant la dictée on emploie tous ces moyens d'apprendre. Quand le professeur prononce le mot il éveille l'oreille. Pendant que l'élève écrit il répète sans commissance les mots et il emploie des muscles pour écrire ce qu'il a entendu. Quand il a écrit les mots il apprend en regardant ce qu'il a écrit.

Ce travail écrit est très important. Les premières dictées peuvent être donné sur la phonétique. Au commencement le professeur peut donner une vingtaine de sons et les élèves doivent écrire les symboles phonétique. Il est important que l'oreille soit familiarisée avec les sons exactes et que la main puisse les reproduire. Après avoir enseigné l'orthographe ordinaire le professeur doit donner des syllabes et les élèves doivent les écrire avec l'orthographe ordinaire. Il peut continuer avec les listes de mots et après cela avec de petites phrases. Après avoir commencé l'étude du vocabulaire il peut leur donner des mots mais pas trop à la fois. Il peut continuer

avec de petites phrases, comme: C'est le crayon. Non, mademoiselle, ce n'est pas le livre, c'est le cahier. Puis il sera bon de dicter les "expressions utiles" qu'ils ont déjà employées dans la salle de classe. Il sera bon aussi de donner une dictée rapide d'une liste de nombres, et les élèves peuvent les écrire en chiffres. De temps en temps on peut dicter une série de questions et les réponses dont on a fait usage en classe pour expliquer le texte étudié. Plus tard, les questions seules seront dictées et les élèves devront répondre par des phrases complètes. Petit à petit on peut leur donner de petits paragraphes, qui ont été le sujet de nombreuses conversations et que l'élève a lus aussi.

"La dictée doit être sérieusement préparé en classe. Le professeur doit envoyer au tableau noir, situé en arrière de la classe, un des meilleurs élèves qui y inscrit la dictée pendant que tous les autres écrivent sur leurs cahiers, à l'encre si c'est possible. Le professeur prononce d'abord le son, il lit le mot, la phrase ou tout le paragraphe et les élèves écoutent. Quand il la relit il divise les phrases en leurs groupes de mots, en dictant seulement un groupe à la fois. Quand la dictée est finie, le professeur la relit. Les élèves donnent leurs cahiers à leurs camarades. Le professeur corrige la dictée sur le tableau noir. Les élèves comparent la dictée qu'ils ont en main et celle du tableau noir.

Ils soulignent au crayon tous les mots qui sont incorrects et ils signent au crayon la dictée corrigée. Ils rendent les cahiers à leurs propriétaires qui corrigent, en marge, leurs propres erreurs. Les cahiers sont passés au professeur qui les reverra et qui fait un enquête de ces fautes. Il faut grouper les fautes et découvrir les sources. Il faut savoir en quoi la classe est malade."*

La dictée est l'un des plus précieux auxiliaires pour enseigner l'orthographe. Les élèves reçoivent les images exactes des mots dans les phrases. Ces exercices leur donnent un exactitude de la grammaire par exemple, les formes des verbes et l'accord des adjectifs.

"C'est un excellent entraînement pour l'oreille et il avance toujours vers le but final, il devient de plus en plus capable de suivre intelligemment une conversation de comprendre une conférence ou même de jouir une pièce de théâtre."**

d. La composition sur un sujet donné

Après que la période d'explication de la lecture a été suivie d'une période de récitation où les élèves ont eu à donner la preuve qu'ils ont non seulement compris le texte mais encore ont assimilé le nouveau vocabulaire qu'il contient, on peut les obliger à écrire des exercices sur la lecture. D'abord on peut fournir des questions sur

* Cours de méthode - Le Professeur Lambert - Boston University - 1932

** Teaching of Modern Languages - Leopold Bahlsen - p.67

Ils soulignent au crayon tous les mots qui sont incorrects et ils signent au crayon la dictée corrigée. Ils rendent les cahiers à leurs propriétaires qui corrigent, en marge, leurs propres erreurs. Les cahiers sont passés au professeur qui les revoyre et qui fait un enquête de ces fautes. Il faut grouper les fautes et découvrir les sources. Il faut savoir en quoi la classe est malade."*

La dictée est l'un des plus précieux auxiliaires pour enseigner l'orthographe. Les élèves reçoivent les images exactes des mots dans les phrases. Ces exercices leur donnent un exactitude de la grammaire par exemple, les formes des verbes et l'accord des adjectifs.

"C'est un excellent entraînement pour l'oreille et il avance toujours vers le but final. Il devient de plus en plus capable de suivre intelligemment une conversation de comprendre une conférence ou même de jouir une pièce de théâtre."**

d. La composition sur un sujet donné

Après que la période d'explication de la lecture a été suivie d'une période de récitation où les élèves ont eu à donner la preuve qu'ils ont non seulement compris le texte mais encore ont assimilé le nouveau vocabulaire qu'il contient, on peut les obliger à écrire des exercices sur la lecture. D'abord on peut fournir des questions sur

* Cours de méthode - Le Professeur Lambert - Boston University - 1932

** Teaching of Modern Languages - Leopold Fabisch - p.67

le texte et après des exercices dans lesquels les élèves sont obligés de remplacer des tirets ou compléter des phrases. Ces exercices les aident à faire un résumé de l'histoire. Comme le premier paragraphe de l'histoire nomme les membres d'une famille, on peut leur fournir des questions pareilles sur leur propre famille et avec l'assistance d'un vocabulaire et des questions ils peuvent écrire une petite composition originale.

Deuxième partie

Deuxième partie

Sommaire montrant l'ensemble du travail et les résultats acquis en classe

Pendant cette période d'exploration, j'ai essayé de donner aux élèves de nouveaux intérêts et de découvrir pour eux leurs talents et leurs incapacités. Si j'ai insisté beaucoup sur l'explication de l'enseignement de la prononciation française, c'est parce que, à mon avis, il est absolument nécessaire d'éviter, dès le commencement, la création de mauvaises habitudes de prononciation. Je suis d'accord avec M. Waxman qui dit "Les exercices de prononciation avec l'aide des symboles phonétiques sont une sorte de remède pendant les premières semaines de l'étude d'une langue, et les avantages de ces symboles sont centuples, parce que pendant les deuxième, troisième, et quatrième années de cette étude on ne perdra pas de temps en corrigeant les fautes les plus élémentaires."* J'ai essayé d'expliquer la science de la phonétique parce que le professeur ne peut pas enseigner une bonne prononciation sans connaître cette science .

Il y a des professeurs qui disent qu'il n'est pas possible de maintenir l'intérêt des élèves si l'on passe trois ou quatre semaines sur les sons français. J'ai trouvé que les élèves qui entrent dans ma classe ont

* Teaching of Pronunciation of Foreign Languages - Samuel Waxman- Educational Review- Vol. 50, p. 90

toujours un intérêt ou peut-être une grande curiosité d'apprendre la langue française, mais il y a aussi quelques élèves qui ont un doute. Ils ne disent toujours, "Mon père, qui était en France pendant la guerre, m'a dit que le français qu'on apprend dans les écoles supérieures n'est pas le même qu'on parle en France. Les Américains ne peuvent pas comprendre ni se faire comprendre." C'est exactement à ce moment que je crée un grand intérêt dans une bonne prononciation française. Tous les élèves désirent parler comme les Français. Ils font des exercices de phonétique avec plaisir pour obtenir une prononciation exacte. Si je donne un petit vocabulaire avant qu'ils n'aient appris les sons des voyelles, j'attire l'attention sur les mots et non pas sur la prononciation. Ils ont envie d'apprendre tout le vocabulaire de la langue française pendant les premiers jours. C'est vraiment une expérience que j'ai faite pendant les trois dernières années, mais j'ai découvert qu'il est possible de maintenir l'attention et l'enthousiasme des élèves en passant les trois ou quatre premières semaines sur l'étude de la prononciation française. La plupart des élèves acquièrent une bonne prononciation et quand je commence par le vocabulaire de la salle de classe ils n'ont pas de difficulté parce qu'ils savent prononcer; par conséquent, toute l'attention est sur la pensée française. Comme je n'emploie presque jamais l'anglais en classe, les élèves donnent

toute leur attention. Ils n'ont pas peur de commencer à parler français parce qu'ils ont prononcé les sons français dès le premier jour. Si j'arrive un peu en retard, un élève commence toujours par des questions qu'ils ont déjà apprises. Tous les élèves sont heureux et ils aiment le français. Même les élèves qui réussissent pas, me disent, "J'aime le français mais il m'est très difficile de l'apprendre."

Au mois de juin de l'année dernière les élèves qui ont décidé de suivre le cours de français cette année ont demané au directeur de notre école la permission d'avoir une salle d'étude où ils pourraient parler français. Le directeur leur a donné sa permission, et maintenant il y a trente-quatre élèves qui sont assis dans ma salle de classe et qui essaient de parler français. Jusqu'ici ils n'ont eu qu'une année de français, mais je suis sûre qu'ils comprennent le français aussi bien que les élèves qui ont étudié cette langue pendant deux ans. J'entends les conversations entre les élèves dans cette salle, et je commence à entendre des phrases françaises dans les escaliers et dans les corridors quand ils passent d'une classe à l'autre. Il y a dix-sept de ces élèves qui correspondent avec des élèves français.

Malheureusement dans notre école les élèves ne peuvent pas étudier deux langues pendant la troisième année;

par conséquent il leur faut choisir entre le latin et le français. Les élèves qui désirent suivre le cours des classiques doivent étudier le latin. Ces élèves recommencent l'étude de la langue français pendant leur première année de la Senior High School. Les professeurs qui enseignent le français à ces élèves me disent qu'ils ont une sympathie pour cette langue et qu'après les premières leçons ils reprennent une très bonne prononciation.

Après avoir donné aux élèves une appréciation de la France et des Français, une sympathie pour le langage, une bonne prononciation, un petit vocabulaire et un peu de grammaire, ils peuvent décider s'ils veulent ou peuvent suivre un cours de langue moderne.

"Parmi les nombreuses méthodes qui ont eu tour à tour leur vogue, chacune a ses défauts et ses qualités. Mais la meillure méthode consiste à puiser dans chacune ce qui convient au tempérament du professeur, et au but qu'il se propose d'atteindre. Une bonne méthode avec un mauvais professeur donne maigres résultats; au contraire un bon professeur tirera parti d'une mauvaise méthode et obtiendra de bons résultats. Ce qui importe, ce n'est pas tant la méthode, mais c'est la personalité du professeur, son enthousiasme, sa connaissance du sujet qu'il enseigne, le magnétisme qu'il dégage, la sympathie qu'il éveille pour lui-même et pour son sujet."*

* Cours de méthode - Professeur Lambert - Boston University 1932

par conséquent il leur faut choisir entre le latin et le français. Les élèves qui désirent suivre le cours des classiques doivent étudier le latin. Ces élèves recommencent l'étude de la langue française pendant leur première année de la Senior High School. Les professeurs qui enseignent le français à ces élèves me disent qu'ils ont une sympathie pour cette langue et qu'après les premières leçons ils reprennent une très bonne prononciation.

Après avoir donné aux élèves une appréciation de la France et des Français, une sympathie pour la langage, une bonne prononciation, un petit vocabulaire et un peu de grammaire, ils peuvent décider s'ils veulent ou peuvent suivre un cours de langue moderne.

"Parmi les nombreuses méthodes qui ont eu tour à tour leur vogue, chacune a ses défauts et ses qualités. Mais la meilleure méthode consiste à puiser dans chacune ce qui convient au tempérament du professeur, et au but qu'il se propose d'atteindre. Une bonne méthode avec un mauvais professeur donne maigres résultats; au contraire un bon professeur tirera parti d'une mauvaise méthode et obtiendra de bons résultats. Ce qui importe, ce n'est pas tant la méthode, mais c'est la personnalité du professeur, son enthousiasme, sa connaissance du sujet qu'il enseigne, la magnétisme qu'il dégage, la sympathie qu'il éveille pour lui-même et pour son sujet."*

* Cours de méthode - Professeur Lambert - Boston University 1932

BIBLIOGRAPHIE

Textes

Camerlynck, Mme. et Camerlynck, G. H.

France (1re Année de Français)

H. Didier, Paris, 1927

Dondo, Mathurin

Modern French Course

D. C. Heath Co., 1929

Drapeau, Charles

La Langue Française

Doubleday Doran & Co., 1932

Dubrule, Noelia

Premier Livre de Français

Ginn and Company, 1929

Eddy, Helen M.

Beginning French

University of Chicago Press, 1929

Courio, E.

La Classe en Français

Houghton Mifflin Co., 1920

BIBLIOGRAPHIE

Textes

Camerlynck, Mme. et Camerlynck, G. H.

France (I^re Année de Français)

H. Didier, Paris, 1927

Dondo, Mathurin

Modern French Courses

D. C. Heath Co., 1929

Drapeau, Charles

La Langue Française

Doubleday Doran & Co., 1932

Dubrule, Noelia

Premier Livre de Français

Ginn and Company, 1929

Eddy, Helen M.

Beginning French

University of Chicago Press, 1929

Comrie, E.

La Classe en Français

Houghton Mifflin Co., 1930

Greenberg, Jacob

First French Book for Junior High Schools

Charles E. Merrill Co., 1922

Hodges, Helen

Nelson, Agnes

Vestal, Vivian

Toujours Français (Cours Élémentaire)

D. C. Heath & Co., 1930

Marchand, Louis et Roehm, Alfred

La Famille Dupont ou Le Premier Livre de Français

Henry Holt & Co., 1920

Mercier, L. J. A.

Junior French

Silver Burdett & Co., 1927

de Sauzé, E. B.

Cours Pratique de Français pour Commençants

The John C. Winston Co., 1927

Smith, Ina Bartells and Roberts, Dorothy Fielding

French Book One

Scott Foresman & Co., 1930

Textes de pédagogie

Bahlsen, Leopold

The Teaching of Modern Languages

Ginn and Co., 1905

Bascan, L.

Manuel pratique de prononciation et de lectures françaises

J. M. Dent & Sons, L. T. D., London, 1929

Cole, Robert D.

Modern Foreign Languages and Their Teaching

D. Appleton and Co., 1931

Govin, F.

The Art of Teaching and Studying Languages

Longmans, Green & Co., 1924

Gourio, E.

The Direct Method of Teaching French

Houghton, Mifflin Co., 1921

Handschin, C. H.

Method of Teaching Modern Languages

World Book Co., 1924

Klinghardt, H. and de Fourmestraux M.

French Intonation Exercises

D. Appleton & Co., 1928

Textes de pédagogie

Bahlsen, Leopold

The Teaching of Modern Languages

Ginn and Co., 1906

Beeson, L.

Manuel pratique de prononciation et de lectures françaises

J. M. Dent & Sons, L. T. D., London, 1929

Cole, Robert D.

Modern Foreign Languages and Their Teaching

D. Appleton and Co., 1931

Govin, F.

The Art of Teaching and Studying Languages

Longmans, Green & Co., 1924

Gourlo, E.

The Direct Method of Teaching French

Houghton, Mifflin Co., 1921

Handschin, C. H.

Method of Teaching Modern Languages

World Book Co., 1924

Klinghardt, H. and de Fourmestraux M.

French Intonation Exercises

D. Appleton & Co., 1929

Mercier, L. J. A.

French Pronunciation and Diction

Silver, Burdett and Co., 1929

de Sauzé, E. B.

The Cleveland Plan for the Teaching of Modern Languages with Special Reference to French

John C. Winston Co., 1929

Revues

Arnold, R. F.

Ambassadors of France

Modern Language Journal Vol. 5, pp. 309-316

Aron, A. W.

The Linguistic Background of the Modern Language Teacher

Modern Language Journal Vol. 7, pp. 75-83

Babcock, E. B.

The Use of Phonetics in Teaching Elementary French

School Review, Vol. 21, pp. 608-617

Boldyreff, Tatiana W.

Suggestions for Junior High School French Teachers

Modern Language Journal Vol. 15, pp. 440-443

Bovée, A. G.

Teaching Vocabulary by the Direct Method

Modern Language Journal Vol. 4, pp. 63-72

Churchman, P. H.

Courses for Beginners

Modern Language Journal Vol. 9, pp. 207-225

Fairfield, Virginia

In Lieu of Monthly Tests

Modern Language Journal Vol. 15, pp. 432-434

Geddes, James

Quelques inconvénients des signes et symboles phonétiques

French Review, Vol 3, pp. 252-260

Hagboldt, Peter

An Experiment on Reading Known Material in Beginner's Classes

Modern Language Journal Vol. 9, pp. 345-352

House, Caroline C.

An Experiment Involving the Laboratory Method

Modern Language Journal Vol. 10, pp. 349-355

Kinne, Constance

A Course on French Customs as an Aid to the Study of French

Modern Language Journal Vol. 11, pp. 320-326

Marchand, Louis

Teaching Modern Languages by the Scientific Method

Modern Language Journal Vol. 14, pp. 1-19, 122-127

Patterson, A. S.

A Correlation of Aims and Methods in Modern Language Teaching

Modern Language Journal Vol. 7, pp. 385-402

Renshaw, Gladys A.

The Use of Realia in the Teaching of French in Our Secondary Schools

Modern Language Journal Vol. 11, pp. 353-358

Stroebe, Lilian L.

The Use of Pictures as Illustrative Material in Modern Language Teaching

Education, Vol. 43, pp. 363-372

The Real Knowledge of a Foreign Country

Modern Language Journal

Vol. 4, pp. 288-294, 348-356, 407-412

Vol. 5, pp. 93-101

Wald, A.

A New Orientation in Modern Language Teaching

Modern Language Journal Vol. 12, pp. 456-460

Waxman, S. M.

The Teaching of the Pronunciation of Foreign Languages

Educational Review, Vol. 50, pp. 82-91

Cours de méthodes

French, Charles W.

Special French Course - Phonetics and Methods

Boston University School of Education

Lambert, Louis C.

Cours de méthode

Boston University College of Business Administration

du Mont, Francis

Cours de méthode

L'Institut Français, State College, Pennsylvania

Parisi, Vincent

Teachers' Methods Course

University of New Hampshire Summer School

Troisième partie

Exemples de leçons à l'application de la théorie exposée dans la première partie

Troisième partie

Exemples de leçons à l'application
de la théorie exposée dans la première partie

A P P R E N O N S L E F R A N Ç A I S

(Cours exploratoire)

Parts I and II

by

Anna L. Strid

Instructor in French, Junior High School
Milton, Massachusetts

Part III

by

Anna L. Strid

in collaboration with

Carrie Q. Cate
Former Head of the Department of French
Milton High School, Milton, Massachusetts

APPRENONS LE FRANÇAIS
(Course exploratoire)

Parts I and II

by

Anne L. Strid

Instructor in French, Junior High School
Milton, Massachusetts

Part III

by

Anne L. Strid

in collaboration with

Carrie O. Cate
Former Head of the Department of French
Milton High School, Milton, Massachusetts

Table des matières

			Page
I.	Prononciation		1
	Triangle phonétique		3
	Les sons-consonnes		7
	Liaison		9
	Elision orthographique		10
	Signes orthographiques		11
	Alphabet français		11
	Ponctuation		12
	Exercices de prononciation		13-20
	Charte des sons		21
II.	La salle de classe		
Leçon	Conversation	Grammaire	
1.	Qu'est-ce que c'est	L'article défini Le genre	22
2.	Est-ce? C'est		23
3.	Est-ce? Ce n'est pas	L'article défini l'	25
4.	Montrez-moi - Voici; Voilà		27
5.		L'article indéfini	31
6.		Des prépositions	33
7.	Est-ce que?	Le pluriel de l'article défini	37
8.		Le pluriel de l'article indéfini	41
9.	Combien de? Il y a	Nombres cardinaux 1-10	43
10.		Nombres cardinaux 11-20	47

Table des matières

		Page
I.	Prononciation	1
	Triangle phonétique	3
	Les sons-consonnes	7
	Liaison	9
	Elision orthographique	10
	Signes orthographiques	11
	Alphabet français	11
	Ponctuation	12
	Exercices de prononciation	13-20
	Charte des sons	21
II.	La salle de classe	

Leçon	Conversation	Grammaire	
1.	Qu'est-ce que c'est	L'article défini Le genre	22
2.	Est-ce? C'est		25
3.	Est-ce? Ce n'est pas	L'article défini I'	26
4.	Montres-moi - Voici; Voilà		27
5.		L'article indéfini	31
6.		Des prépositions	33
7.	Est-ce que?	Le pluriel de l'article défini	37
8.		Le pluriel de l'article indéfini	41
9.	Combien de? Il y a	Nombres cardinaux 1-10	43
10.		Nombres cardinaux 11-20	47

11.	De quelle couleur est?	Formation du féminin et du pluriel des adjectifs	49
12.		Les pronoms - il, elle, ils, elles	53
13.		Nombres cardinaux de 21 à 2,000	55
14.	Quelle heure est-il?		57
15.	Les jours de la semaine		59
16.	Les mois de l'année		61
17.	Quelle date est-ce?	Nombres ordinaux	63
18.	Les saisons - le temps		67

III. La famille américaine.

19.	Les membres de la famille	Le présent du verbe avoir forme affirmative	70
20.	L'âge	Le présent du verbe être forme affirmative. L'accord de l'adjectif	72
21.		Revue de la grammaire	74
22.	L'histoire de la famille	Le présent du verbe demeurer forme affirmative et interrogative	77
23.		Forme négative et interrogative-négative	77
24.	Une revue	Verbe parler	79
25.		Les adjectifs possessifs	80
26.	La famille française	Le passé composé du verbe demeurer	81

11.	De quelle couleur est?	Formation du féminin et du pluriel des adjectifs 49
12.		Les pronoms - il, elle, ils, elles 53
13.		Nombres cardinaux de 21 à 2,000 55
14.	Quelle heure est-il?	57
15.	Les jours de la semaine	59
16.	Les mois de l'année	61
17.	Quelle date est-ce?	Nombres ordinaux 63
18.	Les saisons - le temps	67
III.	La famille américaine.	
19.	Les membres de la famille	Le présent du verbe avoir forme affirmative 70
20.	L'âge	Le présent du verbe être forme affirmative. L'accord de l'adjectif 72
21.		Revue de la grammaire 74
22.	L'histoire de la famille	Le présent du verbe demeurer forme affirmative et interrogative 77
23.		Forme négative et interrogative-négative 77
24.	Une revue	Verbe parler 79
25.		Les adjectifs possessifs 80
26.	La famille française	Le passé composé du verbe demeurer 81

27.		Les prépositions à et en, Ne----jamais	82
28.	La famille français	La comparaison des adjectifs	85
29.		Le présent du verbe dire	85
30.		Le présent du verbe faire	86
31.		Une revue des conjugaisons	86
32.	L'histoire des deux familles		87
IV.	Vocabulaire		89
V.	Expressions utiles		95
VI.	Formules de politesse		97

27. Les prépositions à et de ---- jamais

28. La famille française ---- La comparaison des adjectifs

29. ---- Le présent du verbe dire

30. ---- Le présent du verbe faire

31. ---- Une revue des conjugaisons

32. L'histoire des deux familles

IV. Vocabulaire

V. Expressions utiles

VI. Formules de politesse

French Pronunciation

I. Vowel sounds.

The French alphabet has six vowels: - a, e, i, o, u, and y but there are only five sounds because i and y are pronounced alike.

II. Purity of French vowel sounds.

Vowels are pronounced as one pure sound. They are crisp and tense and are, therefore, pronounced very clearly and distinctly.

III. Sounds and symbols.

There are more sounds in French than there are letters or symbols. A letter may be made to represent different sounds by writing over it an accent mark. There are three accent marks: -

a. The acute accent (l'accent aigu) is used only over the vowel e. Aigu means sharp, therefore a sharp sound.

Examples: - bébé, né

b. The grave accent (l'accent grave) is used chiefly over the vowel e followed by a consonant sound and a mute e at the end of a word.

Examples: - élève, règle, première

It occurs also over a and u to distinguish similarly spelled words.

Examples: - ou = or

où = where

la = the

là = there

c. The circumflex accent (l'accent circonflexe) may be used over any vowel except y. It usually denotes the omission of a letter.

Examples: - pâte, fête, île, hôte, sûr

A sound may be represented by a combination of two or more letters or symbols. Do not confuse the sound with the symbol.

The following are the most common combinations of vowel or consonant symbols: -

vowels

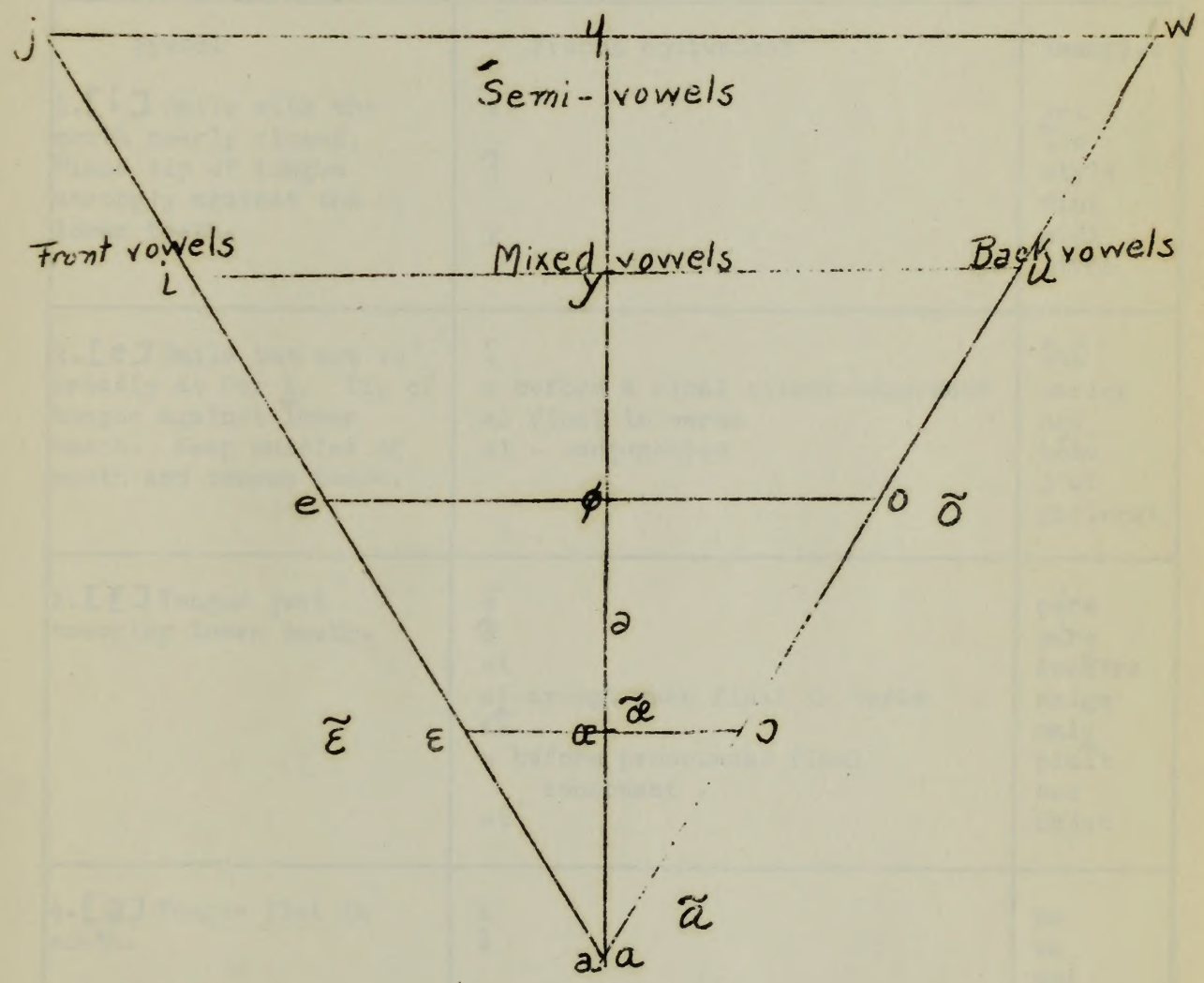
1. ai
2. au
3. ei
4. eu
5. oe
6. oi
7. ou
8. eau
9. oeu

consonants

1. ch
2. ph
3. th
4. gn
5. qu

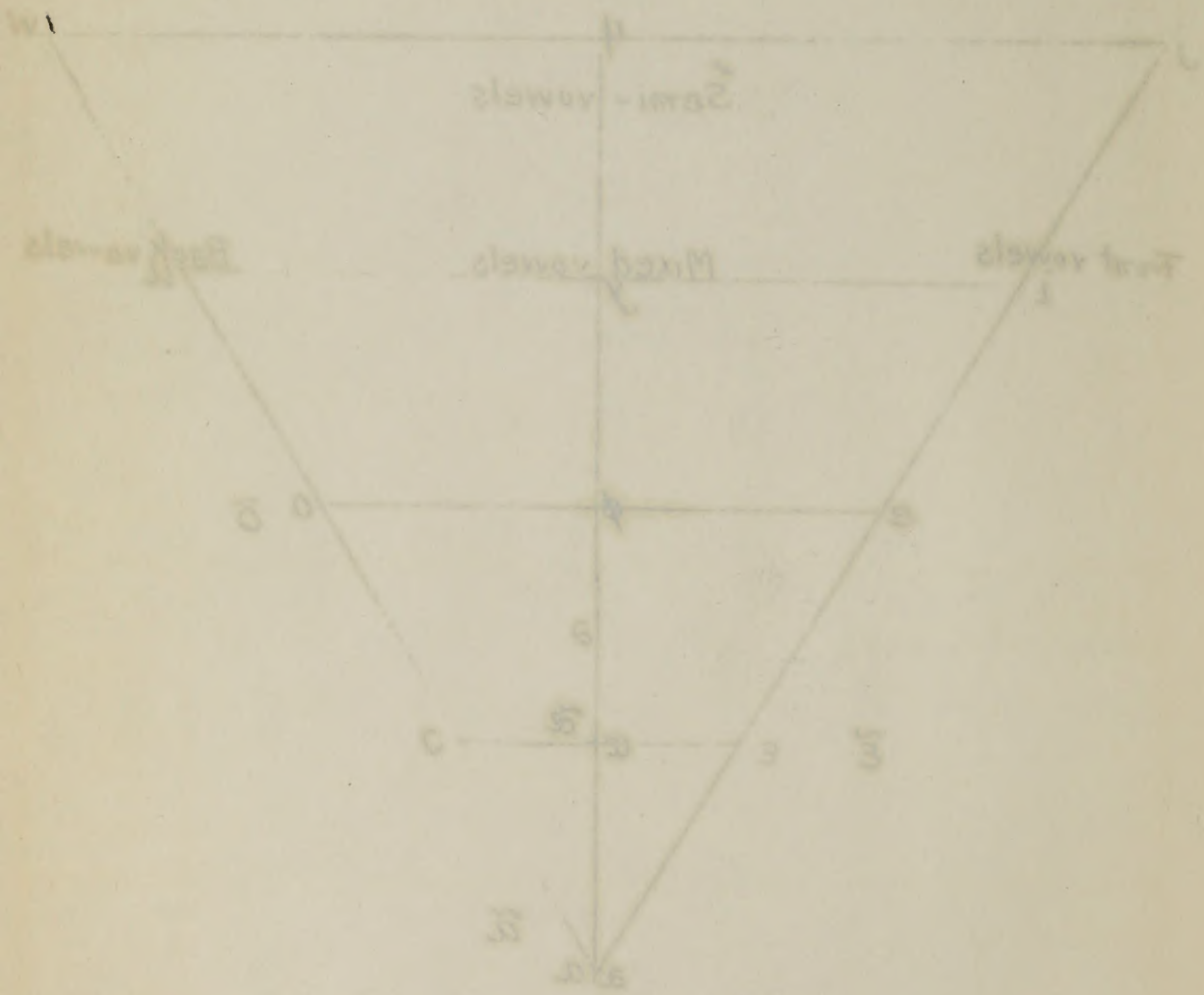
For example, the French word chapeau, which has seven letters, comprises only four sounds because ch is a consonant combination having one sound and eau is a vowel combination having one sound.

Vowel triangle



Nasal vowels

ã
õ
ɛ̃
œ̃



IV. Vowels

French vowels may be divided into four classes according to the position of the tongue and lips.

1. Front vowels
2. Back vowels
3. Mixed vowels
4. Nasal vowels

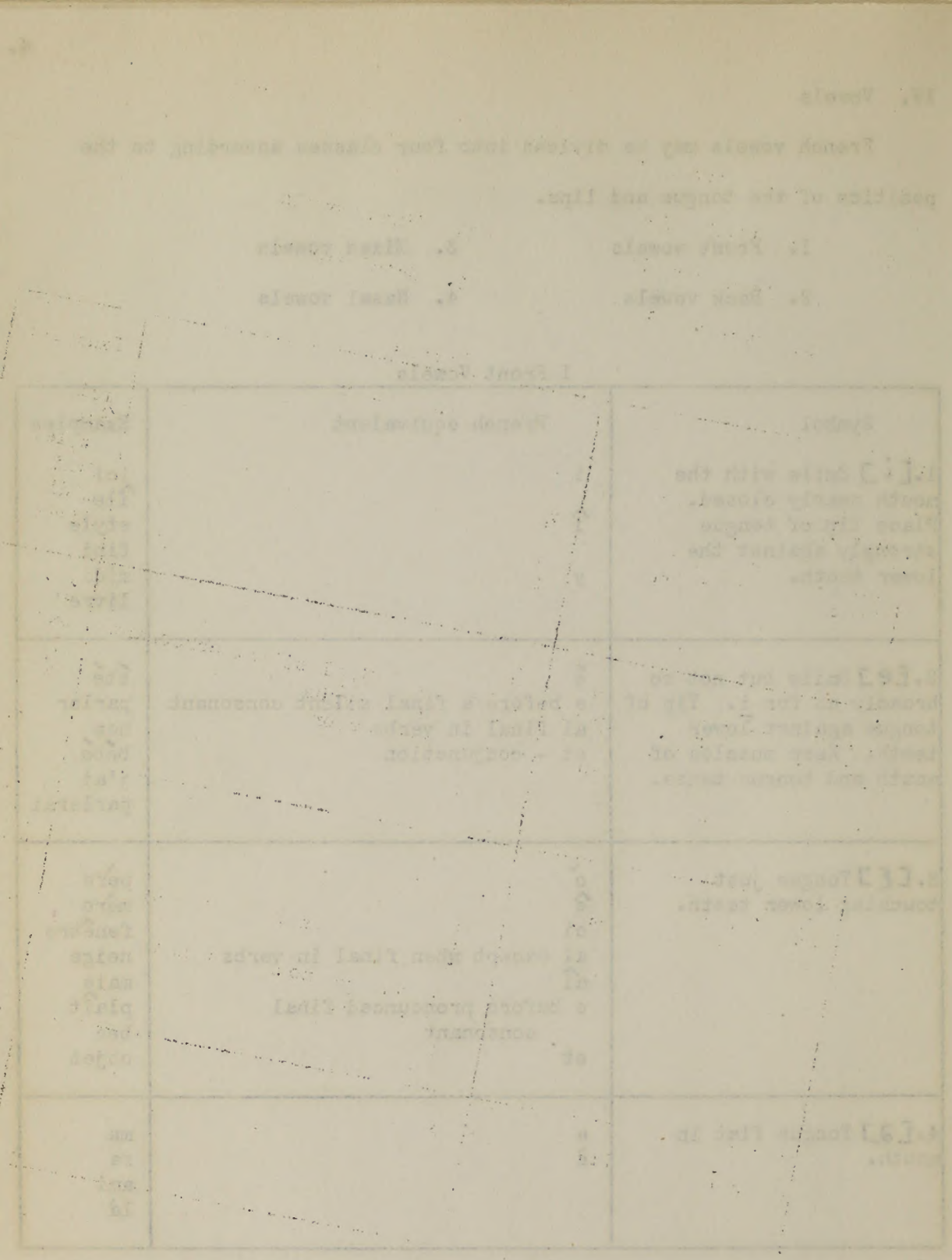
I Front Vowels

Symbol	French equivalent	Examples
1.[i] Smile with the mouth nearly closed. Place tip of tongue strongly against the lower teeth.	i î y	ici île style fini midi livre
2.[e] Smile but not so broadly as for i. Tip of tongue against lower teeth. Keep muscles of mouth and tongue tense.	é e before a final silent consonant ai final in verbs et - conjunction	été parler nez bébé j'ai parlerai
3.[ɛ] Tongue just touching lower teeth.	è ê ei ai except when final in verbs aî e before pronounced final consonant et	père mère fenêtre neige mais plaît bec objet
4.[a] Tongue flat in mouth.	a à	ma sa ami là

II Back Vowels

In the formation of back vowels, the tongue is always drawn back in the mouth.

1.[ɑ] The mouth is wide open, the tongue is flat in the mouth.	â a before s or ss a before tion	âge pas classe nation



2.[ɔ] Lips somewhat rounded.	o au in some words (mauvais)	comme école joli
3.[o] Lips fully rounded.	ô o before - tion o before final me, ne, se o before silent final consonant au (usually) eau	hôte motion tome zone mot rose aussi tableau
4.[u] Lips are tensely rounded and protruded so as to leave only a small round opening.	ou où oû	sous où août

III Mixed Vowels

Vowels are called mixed because they are formed by the union of two of the fundamental sounds. The lips take the position for the one, while the interior of the mouth assumes the shape belonging to the other, the result being a mixed sound.

1.[y] Pronounce i with the lips in position for u.	u û	du vu plume sûr
2.[ø] Tongue is in position for e and lips in position for o.	eu) when oeu) final eu before se	peu noeud creuse
3.[ə] Tongue is in position for ɛ and the lips are well rounded.	e without an accent when final in a word or syllable	me te fenêtre
4.[œ] Tongue in position for ɛ and the lips in position for ɔ.	eu) when not oeu) final	neuf soeur

Note: - Number 3 [ə] is called a mute e (e muet). The s of the plural of nouns and adjectives and the nt of verbs do not effect the e mute before them.

IV Nasal Vowels

A nasal vowel consists of a vowel sound followed by a single m or n in the same syllable.

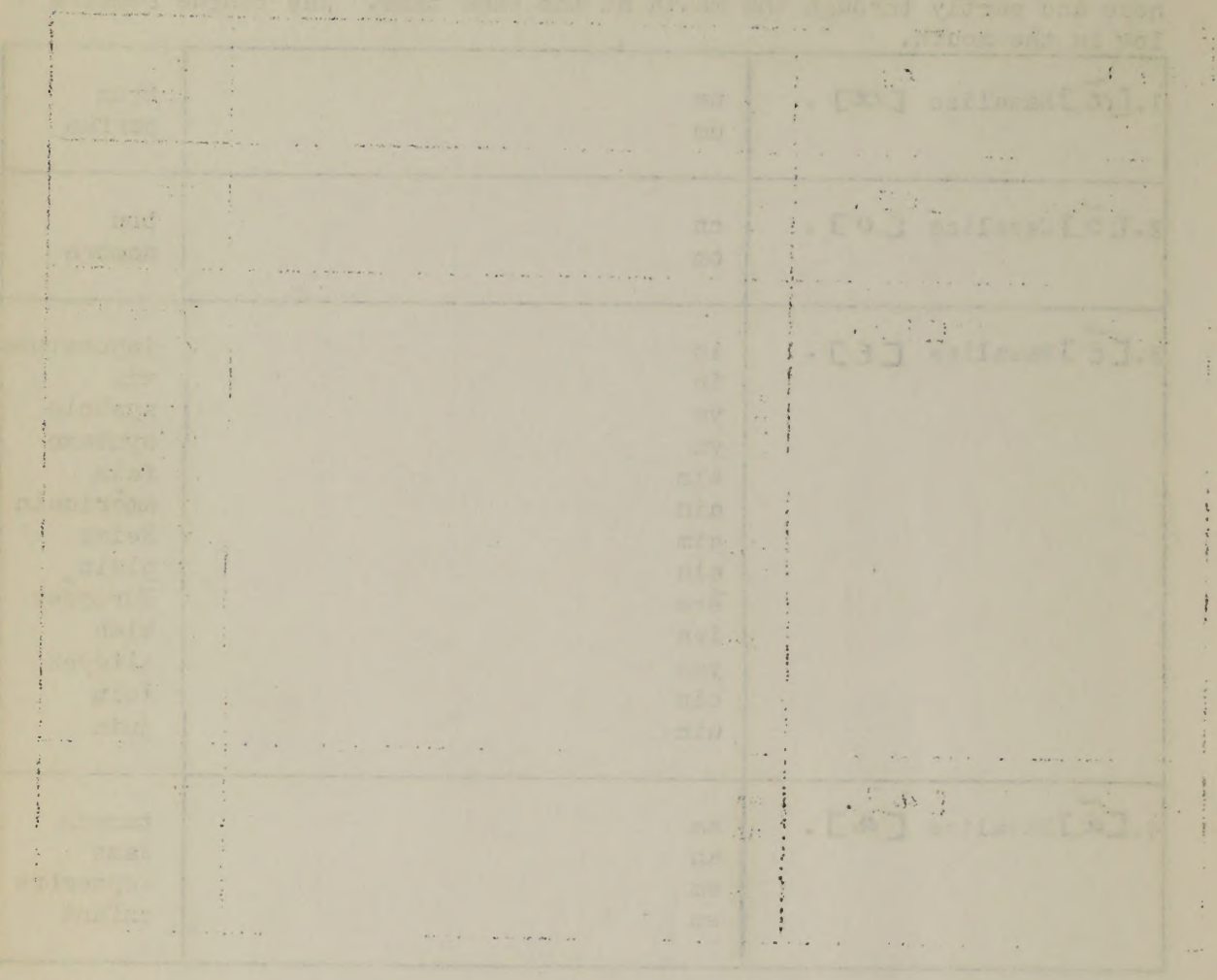
To pronounce nasal sounds, let the breath come partly through the nose and partly through the mouth at the same time. The tongue remains low in the mouth.

1. [œ̃] Nasalize [œ].	un um	brun parfum
2. [õ] Nasalize [o].	on om	bon nombre
3. [ɛ̃] Nasalize [ɛ].	im in ym yn aim ain eim ein éen ien yen oin uin	impossible vin symbole syntaxe faim américain Reims plein Européen bien citoyen loin juin
4. [ã] Nasalize [a].	am an em en	tampon dans septembre enfant

V Semi-vowels or semi-consonants

When the sounds [i] [y] [u] come before another vowel, they are pronounced with the tongue slightly closer to the palate, therefore there is an obstruction of the voice as for the consonants.

1. [j] The sound is something like the y in yes.	i before a pronounced vowel y between vowels ll after - i ill after a vowel il final after a vowel	viande crayon fille tailler travail
2. [ɥ] Pronounce u first lightly with second sound stronger.	u followed by a pronounced vowel in the same syllable	lui
3. [w] Lips very round before pronouncing second vowel.	ou before a vowel oi oî	oui moi boîte



V. Consonant sounds.

Most of the consonant sounds in French are approximately the same as in English and are represented by the same symbols. The following, however, deserve special attention.

1. Single symbols.

a. J and G (soft) have the sound of s in the English word pleasure or z in azure.

Examples: - je, j'ai, rouge

b. One s at the beginning or double s in the middle of a French word is pronounced like the s in the English word say.

Examples: - sa, salle, classe

c. A single s between two vowels has the usual sound of z as in the English word zero.

Examples: - rose, chaise

d. X is generally pronounced like ks.

Example: - fixer

It may also have the sound of gz.

Example: - examen

Exceptions: - It is pronounced like an s in six, and dix and like a z in sixième and dixième.

2. Double symbols.

a. ch as the English sound sh.

Example: - chaise

b. ph as the English sound ph.

Example: - phrase

c. th as the English sound t.

Example: - théâtre

d. qu has the sound of k.

Examples: - quatre, quart

e. il at the end of a word and ill in the middle of a word are called liquid l (l mouillé) and are pronounced like the English sound for y.

Examples: - fille, famille, tailler

f. gn is called liquid n (n mouillé) and is pronounced like the ni the English word union and ny in canyon.

Examples: - Allemagne, soulignez

3. C and G

a. C and G have two sounds each (hard sound and soft sound).

b. C hard is like c in come.

c. C soft is like c in city.

G hard is like g in get.

G soft is like z in azure.

c. C and G always have hard sounds before a, o, u.

They have the soft sound before e, i, y.

d. To make C soft before a, o, u place a cedilla under it.

Examples: - français, garçon, reçu

e. To make G soft insert e mute before the vowel. This e mute does not form an extra syllable nor is it pronounced but it serves only to soften the sound of g.

Example: - mangeons

f. To harden C or G before e, i, y insert u. This u does not form an extra syllable.

Examples: - cueillir, longue

VI. Final consonants.

Final consonants at the end of a syllable or word are generally silent except c, r, f, l. Be careful.

Examples: - vou(s), avec, noir, neuf, avril

VII. Linking (liaison) is the carrying over in pronunciation of a final consonant of a word when the next word begins with a vowel sound or a mute h.

1. Between articles and nouns.

les amis, les hommes

2. Between adjectives followed by a noun.

un petit enfant

3. Pronoun subject and verb.

ils ont, vous avez, nous avons

4. Forms of être, and avoir are practically always carried over.

Il est ici, nous avons un frère

5. With prepositions.

devant elle

Notice the following changes: -

a. final d becomes t

prend-il

b. final g becomes k

sang impur

c. final f becomes v

neuf heures

d. final s or x becomes z

les eleves, dix heures

The t in the word et is never linked.

VIII. Elision is the dropping out of the final vowel of the word and the replacing by an apostrophe when the next word begins with a vowel sound.

1. The mute e in monosyllables.

j'ai, l'homme

2. The a in la.

l'encre

3. The i in si and only before il and ils.

s'il, s'ils

4. Mute e in certain compounds of que.

quelqu'un

IX. Accent or stress in French generally comes on the last syllable of the word or the last word of a word group. If the last syllable of the word or word group is mute the emphasis falls on the preceding syllable or word.

Examples: - cra yón, gar cón

X. Orthographic signs (les signes orthographiques).

a. The three accent marks:

l'accent aigu (´)

l'accent grave (`)

l'accent circonflexe (^)

b. The cedilla (la cédille) (¸)

c. Diaeresis (le tréma) which consists of two dots (..) placed over the second of two vowels to indicate that the second vowel begins a new syllable.

ai - one sound

naïf - two sounds

d. Hyphen (le trait d'union) is used to join words or syllables.

e. Apostrophe (l'apostrophe) indicates that a final vowel has been omitted.

qu'est-ce que c'est? l'encrier

XI. Phonetic symbols.

Vowels		Consonants	
[i]	[y]	[p]	[l]
[e]	[ø]	[b]	[ʃ]
[ɛ]	[œ]	[m]	[ʒ]
[a]	[ɔ]	[f]	[s]
[ɑ]	[ɑ̃]	[v]	[z]
[ɔ]	[ɛ̃]	[w]'	[ʁ]
[o]	[ɔ̃]	[ɥ]'	[j]'
[u]	[œ̃]	[t]	[K]
		[d]	[g]
		[n]	[r]

1 - semi-vowel or semi-consonant

XII. French alphabet.

a [a]	h [aʃ]	n [ɛn]	u [y]
b [be]	i [i]	o [o]	v [ve]
c [se]	j [ʒi]	p [pe]	w [dublave]
d [de]	k [Ka]	q [Ky]	x [iKs]
e [ə]	l [ɛl]	r [ɛr]	y [igrɛK]
f [ɛf]	m [ɛm]	s [ɛs]	z [zɛd]
g [ʒe]		t [te]	

XIII. Spelling.

In spelling out words, the words and accents may be pronounced one after the other, as: -

plume - p, l, u, m, e, plume

téléphone - t, e, accent aigu, l, e, accent aigu, p, h, o, n, e, téléphone

règle - r, e, accent grave, g, l, e, règle

fenêtre - f, e, n, e, accent circonflexe, t, r, e, fenêtre

leçon - l, e, c, cédille, o, n, leçon

Words may be spelled by syllables.

Examples: - livre, l, i, li; v, r, e, vre; livre

tableau, t, a, ta; b, l, e, a, u, bleau; tableau

XIV. Punctuation marks.

(,)	la virgule	( )	les guillemets
(;)	le point et virgule	( )	la parenthèse
(:)	les deux points	(?)	le point d'interrogation
(.)	le point	(!)	le point d'exclamation
(_)	le tiret		

porte-plume: - p, o, r, t, e, trait d'union p, l, u, m, e,

porte-plume

Exercises in Pronunciation

Lesson I

Repeat the following sounds five times: -

i, e, ɛ, ə, ɛ, e, i, ə, e, i, ɛ, e, ə, ɛ, ə, ɛ, i, ɛ, e, i

Lesson II

Repeat the sounds in the first lesson five times: -

e, i, e, ɛ, i, ə, ɛ, e, ɛ, i, ɛ, ə, ɛ, ə, e, ɛ, i, e, ə, i

a, ɔ, o, u, o, ɔ, a, ɔ, o, u, o, ɔ, a, ɔ, o, u, o, ɔ, a, u

i, u, e, o, ɛ, ɔ, ə, a, i, o, e, u, ɛ, ɔ, i, o, ɛ, ɔ, o, u,

Lesson III

Repeat each syllable five times: -

pi, pe, pɛ, pə, pa, pɔ, po, pu

bi, be, bɛ, bə, ba, bɔ, bo, bu

fi, fe, fɛ, fə, fa, fɔ, fo, fu

vi, ve, vɛ, və, va, vɔ, vo, vu

mi, me, mɛ, mə, ma, mɔ, mo, mu

Repeat each sound five times: -

y, ø, ə, œ, ø, y, ɔ, ø, y, ø, ɔ, œ, y ɔ, ø, œ, y, ɔ, ø, œ

py, pø, pɔ, pœ, by, bø, bɔ, bœ, fy, fø, fə, fœ

vy, vø, və, vœ, my, mø, mə, mœ

Lesson IV

Repeat the exercise in the third lesson.

Repeat each syllable five times: -

ti, te, tɛ, tə, ta, tɔ, to, tu, ty, tø, tə, tœ

di, de, dɛ, də, da, dɔ, do, du, dy, dø, də, dœ

ni, ne, nɛ, nə, na, nɔ, no, nu, ny, nø, nə, nœ

li, le, lɛ, lə, la, lɔ, lo, lu, ly, lø, lə, lœ

Lesson V

Review the exercises in lessons 3 and 4.

Repeat each syllable five times: -

si, se, sɛ, sə, sa, sɔ, so, sy, sø, sœ

zi, ze, zɛ, zə, za, zɔ, zo, zy, zø, zœ

ʃi, ʃe, ʃɛ, ʃə, ʃa, ʃɔ, ʃo, ʃy, ʃø, ʃœ

ʒi, ʒe, ʒɛ, ʒə, ʒa, ʒɔ, ʒo, ʒy, ʒø, ʒœ

Repeat each sound five times: -

ɑ̃, õ, ɛ̃, œ̃, ɑ̃, õ, ɛ̃, œ̃, ɛ̃, ɑ̃, õ, œ̃, ɑ̃, õ, ɛ̃, œ̃, ɛ̃, ɑ̃, õ, œ̃

Lesson VI

Review the exercises in lessons 3, 4, 5.

Repeat each syllable five times: -

ki, ke, ka, kɛ, kə, kɔ, ko, ky, kø, kə, kœ, kɑ̃, kõ, kɛ̃, kœ̃

ʒi, ʒe, ʒa, ʒɛ, ʒə, ʒɔ, ʒo, ʒy, ʒø, ʒə, ʒœ, ʒɑ̃, ʒõ, ʒɛ̃, ʒœ̃

ri, re, ra, rɛ, rə, rɔ, ro, ry, rø, rə, rœ, rɑ̃, rõ, rɛ̃, rœ̃

ji, je, ja, jɛ, jə, jɔ, jo, jy, jø, jə, jœ, jɑ̃, jõ, jɛ̃, jœ̃

ɲi, ɲe, ɲa, ɲɛ, ɲə, ɲɔ, ɲo, ɲy, ɲø, ɲə, ɲœ, ɲɑ̃, ɲõ, ɲɛ̃, ɲœ̃

Lesson VII

The Spelling of French Sounds

[i] = i, î, or y

Divide into syllables.

Pronounce the following words 5 times: -

ici	si	fit	difficile	île	type
midi	lit	mis	signifie	dîme	lyre
fini	dit	qui	livre	gîte	style

[e] = é, er, ez, ai (final) et (conj)

né	bébé	donner	nez	j'ai	et
blé	répété	montrer	chez	donnai	

clé	décédé	épeler	assez	donnerai
pré	pénétré	répéter	avez	montrai

Lesson VIII

[ɛ]- è, ê, ei, ai (not final) aî

e (before pronounced consonant)

mère	fête	reine	mais	bec
frère	rêve	neige	chaise	fer
lève	même	pleine	plaine	chef
collège	tête	seize	plaît	belle

[a]- a, à

ma	table	malade	à
ta	madame	chat	là
sa	page	capital	voilà
va	animal	banana	déjà

Lesson IX

Review lessons 7 and 8 [i, e, ɛ, a]

Divide into syllables.

Pronounce distinctly: -

1. Il est arrivé à midi.
2. Hélène est à Paris.
3. Il a fini à midi.
4. Émile a été à Paris.
5. Le père de Pierre est là.
6. Pierre est né en Italie.
7. Madame aime les chats.
8. J'aime les ananas et les bananes.
9. Marie étudie sa chimie.
10. Elle est allée à Paris.

Lesson X

[a] = â, a before s or ss, a before tion.

Divide into syllables.

Pronounce distinctly: -

bas	vase	âme	nation
pas	phrase	pâte	animation
tas	casser	âge	
las	classe	pâle	

[ɔ] = o

notre	note	cloche	octobre
votre	mode	modiste	comment
robe	école	alors	
porte	pomme	gomme	

[o] = ô; o before final me, ne, se

o before silent consonant

au, eau

côte	tome	dos	au	eau
rôle	zone	nos	aux	beau
nôtre	chose	trop	aussi	veau
vôtre	rose	gros	chaud	seau

[u] = ou, où, oû

cou	rouge	doux	où
mou	sous	loup	goût
tout	bout	coup	août
nous	vous	trou	

Lesson XI

Review lesson X [a, ɔ, o, u]

Divide into syllables

Pronounce distinctly.

1. La cloche sonne.
2. La gomme de Robert est sous le bureau.
3. J'ouvre votre porte.
4. Tout nouveau, tout beau.
5. La pomme est rouge.
6. Nos robes sont roses.
7. La porte de notre école est ouverte.
8. Cette gomme rouge est la nôtre.
9. Le loup a trouvé un seau d'eau.
10. La phrase n'est pas trop courte.

Lesson XII

[y] - u, û

Divide into syllables.

Pronounce distinctly.

du	une	pendule	pupitre
vu	plume	aigu	mûr
lu	bureau	lune	sûr
tu	buvard	sur	mûre

[ø] - eu or oeu (final) eu before s

peu	deux
feu	
bleu	
neveu	

[ə] - e

le	demain	livre
de	petit	table
me	leçon	fenêtre
se	demi	que

[œ] - eu and oeu (when not final)

leur	radiateur	soeur
fleur	heure	
peur	jeune	
professeur	neuf	

Lesson XIII

Review lesson XII [y, ø, ə, œ]

Divide into syllables.

Read distinctly.

1. La plume est sur le bureau.
2. La pendule est sur la table.
3. Il est venu à deux heures.
4. Il a lu la leçon pour demain.
5. Mon neveu a peur de sa soeur.
6. Le radiateur est près de la fenêtre.
7. Les fleurs de leurs soeurs sont bleues.
8. Leur professeur est assis devant la fenêtre.
9. Le jeune professeur a une petite soeur.
10. Mon petit neveu et ma soeur ont vu la lune.

Lesson XIV

[ã] - am, em, an, en

Divide into syllables.

Pronounce distinctly.

lampe	septembre	an	encre
tampon	novembre	dans	accent
chambre	remplacez	devant	comment
	remplir	enfant	encrier

[õ] = om, on

mon	pronom	garçon
ton	nom	non
son	nombre	prononcez
bonbon		leçon

[ɛ̃] = im, in, ym, yn, aim, ain, eim, ein, éen, ien, oin

impossible	masculin	américain
imparfait	symbole	plein
indéfini	symphonie	Européen
féminin	faim	bien
		loin

[œ̃] = um, un

un	parfum
brun	
lundi	

Lesson XV

Review lesson XIV [ã, õ, ɛ̃, œ̃]

Divide into syllables.

Read distinctly:

1. Les bonbons sont au garçon.
2. Le pronom remplace le nom.
3. Le tampon est devant l'encrier.
4. Les bons comptes font les bons amis.

5. Prononcez lentement et distinctement.

6. Son grand-père est Américain.

7. Son grand-père et sa grand'mère sont Français.

8. L'enfant a un oncle en France.

9. Je comprends l'allemand.

10. Il montre son encrier au garçon.

Lesson XVI

[j] - i + vowel, vowel + il or ille

Divide into syllables.

Pronounce distinctly: -

papier	combien	fille
cahier	bien	famille
pluriel	sixième	soleil
question	monsieur	

[ɥ] ui

nuit	huit	dix-huit
suis	traduisez	
puis	suivante	

[w] ou, oi, oî

oui	moi	voilà	boîte
Louis	voici	fois	noir

Divide into syllables.

Read distinctly: -

1. La question est sur le papier dans le cahier.

2. Traduisez la question pour la fille.

3. Voilà la boîte de Louis.

4. Combien de filles y a-t-il dans la famille?

5. Trois fois six font dix-huit.

Sons français

	i	e	ɛ	ə	a	ɔ	o	u	y	ø	ə	œ	ɑ̃	ɛ̃	ɔ̃	œ̃
b	bi	be	bɛ	bə	ba	bɔ	bo	bu	by	bø	bə	bœ	bɑ̃	bɛ̃	bɔ̃	bœ̃
p	pi	pe	pɛ	pə	pa	pɔ	po	pu	py	pø	pə	pœ	pɑ̃	pɛ̃	pɔ̃	pœ̃
f	fi	fe	fɛ	fə	fa	fɔ	fo	fu	fy	fø	fə	fœ	fɑ̃	fɛ̃	fɔ̃	fœ̃
v	vi	ve	vɛ	və	va	vɔ	vo	vu	vy	vø	və	vœ	vɑ̃	vɛ̃	vɔ̃	vœ̃
d	di	de	dɛ	də	da	dɔ	do	du	dy	dø	də	dœ	dɑ̃	dɛ̃	dɔ̃	dœ̃
t	ti	te	tɛ	tə	ta	tɔ	to	tu	ty	tø	tə	tœ	tɑ̃	tɛ̃	tɔ̃	tœ̃
s	si	se	sɛ	sə	sa	sɔ	so	su	sy	sø	sə	sœ	sɑ̃	sɛ̃	sɔ̃	sœ̃
z	zi	ze	zɛ	zə	za	zɔ	zo	zu	zy	zø	zə	zœ	zɑ̃	zɛ̃	zɔ̃	zœ̃
ʒ	ʒi	ʒe	ʒɛ	ʒə	ʒa	ʒɔ	ʒo	ʒu	ʒy	ʒø	ʒə	ʒœ	ʒɑ̃	ʒɛ̃	ʒɔ̃	ʒœ̃
ʃ	ʃi	ʃe	ʃɛ	ʃə	ʃa	ʃɔ	ʃo	ʃu	ʃy	ʃø	ʃə	ʃœ	ʃɑ̃	ʃɛ̃	ʃɔ̃	ʃœ̃
m	mi	me	mɛ	mə	ma	mɔ	mo	mu	my	mø	mə	mœ	mɑ̃	mɛ̃	mɔ̃	mœ̃
n	ni	ne	nɛ	nə	na	nɔ	no	nu	ny	nø	nə	nœ	nɑ̃	nɛ̃	nɔ̃	nœ̃
ɲ	ɲi	ɲe	ɲɛ	ɲə	ɲa	ɲɔ	ɲo	ɲu	ɲy	ɲø	ɲə	ɲœ	ɲɑ̃	ɲɛ̃	ɲɔ̃	ɲœ̃
l	li	le	lɛ	lə	la	lɔ	lo	lu	ly	lø	lə	lœ	lɑ̃	lɛ̃	lɔ̃	lœ̃
r	ri	re	rɛ	rə	ra	rɔ	ro	ru	ry	rø	rə	rœ	rɑ̃	rɛ̃	rɔ̃	rœ̃
ɡ	ɡi	ɡe	ɡɛ	ɡə	ɡa	ɡɔ	ɡo	ɡu	ɡy	ɡø	ɡə	ɡœ	ɡɑ̃	ɡɛ̃	ɡɔ̃	ɡœ̃
k	ki	ke	kɛ	kə	ka	kɔ	ko	ku	ky	kø	kə	kœ	kɑ̃	kɛ̃	kɔ̃	kœ̃
w	wi	we	wɛ	wə	wa	wɔ	wo	wu	wy	wø	wə	wœ	wɑ̃	wɛ̃	wɔ̃	wœ̃
br	bri	bre	brɛ	brə	bra	brɔ	bro	bru	bry	brø	brə	brœ				
pr	pri	pre	prɛ	prə	pra	prɔ	pro	pru	pry	prø	prə	prœ				
fr	fri	fre	frɛ	frə	fra	frɔ	fro	fru	fry	frø	frə	frœ				
dr	dri	dre	drɛ	drə	dra	drɔ	dro	dru	dry	drø	drə	drœ				
tr	tri	tre	trɛ	trə	tra	trɔ	tro	tru	try	trø	trə	trœ				
ɡr	ɡri	ɡre	ɡrɛ	ɡrə	ɡra	ɡrɔ	ɡro	ɡru	ɡry	ɡrø	ɡrə	ɡrœ				
kr	kri	kre	krɛ	krə	kra	krɔ	kro	kru	kry	krø	krə	krœ				

La salle de classe

Prononciation

bi, bu, pi, pu, si, su, mi, mu, ni, nu, ti, tu, ri, ru,
tri, tru, pri, pru, fri, fru

Vocabulaire

le livre

le cahier

le crayon

la craie

la gomme

Conversation

Qu'est-ce que c'est? C'est le livre.

Qu'est-ce que c'est? C'est le cahier.

Qu'est-ce que c'est? C'est la craie.

Qu'est-ce que c'est? C'est le crayon.

Qu'est-ce que c'est? C'est la gomme.

Grammaire

Règles

1. En francais il y a deux genres, le masculin et le féminin.
   s
   In French, there are two genders, masculine and feminine.

2. L'article défini est le devant un nom masculin, la devant un nom féminin.

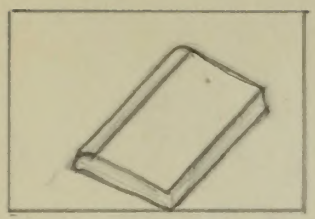
The definite article is le before a masculine noun and la before a feminine noun.

Expressions utiles

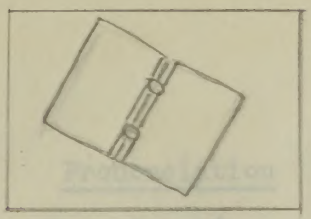
Prononcez après moi.

Prononcez distinctement.

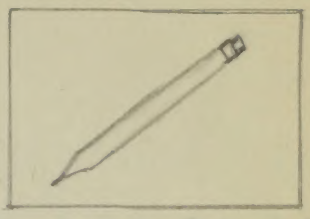
Vocabulaire par l'image



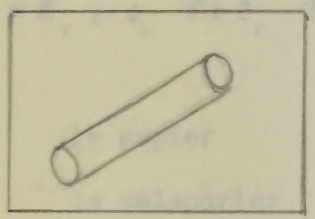
le livre



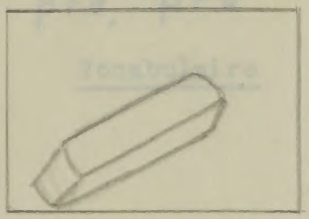
le cahier



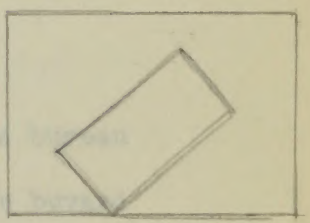
le crayon



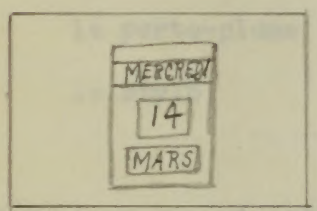
la craie



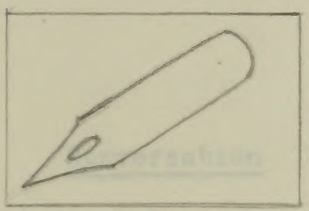
la gomme



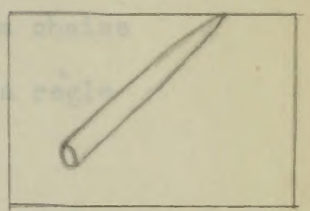
le papier



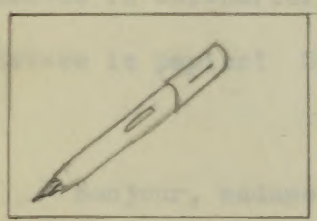
le calendrier



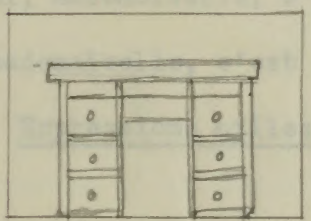
la plume



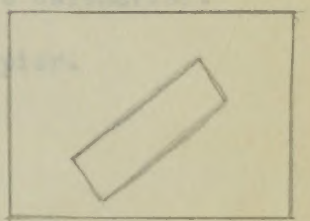
le porte-plume



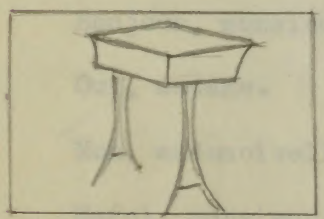
le stylo



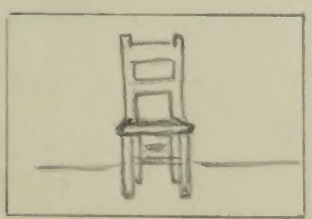
le bureau



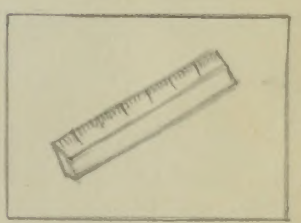
le buvard



le pupitre



la chaise



la règle

Répetez après moi.

Répétez tous ensemble.

Continuez, s'il vous plaît.

Prononciation

fe, fo, be, bo, pe, po, te, to, me, mo, ne, no, se, so, re, ro, tre, tro, pre, pro

Vocabulaire

le papier	le bureau
le calendrier	le buvard
la plume	le pupitre
le porte-plume	la chaise
le stylo	la règle

Conversation

Qu'est-ce que c'est? C'est la chaise.

Est-ce le calendrier? Oui, mademoiselle, c'est le calendrier.

Est-ce le papier? Oui, mademoiselle, c'est le papier.

Expressions utiles

Bonjour, madame.

Bonjour, mademoiselle.

Bonjour, monsieur.

Oui, madame.

Non, mademoiselle.

Merci, monsieur.

Il n'y a pas de quoi.

Devoir

Review the fifteen words of the vocabulary.

Write ten questions and answer them affirmatively, for example: -

Est-ce le bureau? Oui, mademoiselle, c'est le bureau.

Prononciation

bɛ, bɔ, pɛ, pɔ, sɛ, sɔ, mɛ, mɔ, nɛ, nɔ, tɛ, tɔ,
rɛ, rɔ, trɛ, trɔ, prɛ, prɔ, frɛ, frɔ

Vocabulaire

l'encre	(f)	l'armoire	(f)
l'encrier	(m)	le drapeau (français, américain)	
l'éponge	(f)	le tiroir	
l'affiche	(f)	le taille-crayon	
l'image	(f)	la colle	

Conversation

Est-ce l'encre? Oui, mademoiselle, c'est l'encre.

Est-ce l'armoire? Non, mademoiselle, ce n'est pas l'armoire, c'est le tiroir.

Grammaire

Règles

1. L'article défini est l' devant une voyelle.

The definite article is l' before a vowel.

Exemples - l'encre, l'encrier

2. Pour former la négation en français, on place ne ou n' devant le verbe et pas après le verbe.

Exemples - ce n'est pas

In order to form a negation in French one places ne or n' before the verbe and pas after the verb.

Expressions utiles

Puis-je tailler mon crayon?

Puis-je remplir mon stylo?

Puis-je emprunter un crayon?

Comment dit-on en francais - ≪the pencil sharpener≫ ?

Devoir

1. Remplacez les tirets par les articles définis: -

   1. C'est _____ crayon.
   2. Ce n'est pas _____ livre.
   3. C'est _____ papier.
   4. Ce n'est pas _____ craie.
   5. C'est _____ gomme.
   6. Ce n'est pas _____ plume.
   7. C'est _____ porte-plume.
   8. Ce n'est pas _____ buvard.
   9. C'est _____ bureau.
   10. Ce n'est pas _____ règle.

2. Write 10 sentences using the new words in this lesson.

Prononciation

ba, ba, pa, pa, sa, sa, ma, ma, na, na, ta, ta,
ra, ra, tra, tra, pra, pra, fra, fra

Vocabulaire

la porte	le tableau noir
la fenêtre	le tampon
la boîte	le torchon
le plafond	le carnet
le plancher	le canif

Conversation

Montrez-moi le canif.

Voici le canif.

Montrez-moi le plafond.

Voilà le plafond.

Expressions utiles

Allez au tableau noir.

Que signifie, « Allez au tableau noir » ?

« Allez au tableau noir » signifie, "Go to the blackboard."

Écrivez la phrase au tableau noir.

Lisez la phrase.

Écrivez le mot au tableau noir.

Est-ce correct, Louise?

Oui, mademoiselle c'est correct.

Non, mademoiselle, ce n'est pas correct.

Corrigez la faute.

Devoir

Use the words in the vocabulary in sentences as follows: -

1. Montrez-moi la porte.
2. Voici la porte.
3. Montrez-moi la fenêtre.
4. Voilà la fenêtre.

Prononciation

bi, by, pi, py, si, sy, mi, my, ni, ny, ti, ty, ri, ry, tri, try, pri, pry, fri, fry

Vocabulaire

une phrase	un nom
une classe	un article défini
une lettre	un article indéfini
une faute	une question
un mot	une réponse

Conversation

Revue de questions

Qu'est-ce que c'est? C'est une lettre.

Est-ce une question? Oui, mademoiselle, c'est une question.

Est-ce une phrase? Non, mademoiselle, ce n'est pas une phrase; c'est un mot.

Montrez-moi un article défini.

Voici un article défini.

Montrez-moi un article indéfini.

Voilà un article indéfini.

Grammaire

Règle

L'article indéfini est un pour le masculin singulier et une pour le féminin singulier.

The indefinite article is un for the masculine singular and une for the feminine singular.

Exemples: - un livre, une gomme

Devoir

I. Remplacez le tiret par un article indéfini: -

1. _____ livre	14. _____ règle
2. _____ stylo	15. _____ encrier
3. _____ crayon	16. _____ eponge

4. _____ gomme
5. _____ papier
6. _____ cahier
7. _____ calendrier
8. _____ plume
9. _____ porte-plume
10. _____ bureau
11. _____ buvard
12. _____ pupitre
13. _____ chaise
17. _____ affiche
18. _____ image
19. _____ armoire
20. _____ drapeau
21. _____ tiroir
22. _____ taille-crayon
23. _____ porte
24. _____ fenêtre
25. _____ boîte

II. Remplacez le tiret par un article indéfini: -

1. Voilà _____ plafond.
2. Voilà _____ plancher.
3. Voilà _____ tableau noir.
4. Voici _____ tampon.
5. Voici _____ torchon.
6. Voilà _____ carnet.
7. Voici _____ canif.
8. Voilà _____ phrase.
9. Voici _____ faute.
10. Voici _____ nom.

Prononciation

be, bø, pe, pø, se, sø, me, mø, ne, nø, te, tø,
re, rø, tre, trø, pre, prø, fre, frø

Vocabulaire

sur derrière

sous dans

devant entre

Conversation

1. Où est la plume?
2. La plume est dans la boîte.
3. Où est le livre?
4. Le livre est sur le bureau.
5. Où est l'encre?
6. L'encre est dans l'encrier.
7. Où est la chaise?
8. La chaise est derrière le bureau.
9. Où est le bureau?
10. Le bureau est devant la chaise.

Expressions utiles

Donnez-moi le livre, s'il vous plaît.

Le voici, mademoiselle.

Je vous remercie.

Il n'y a pas de quoi.

Donnez-moi la gomme, s'il vous plaît.

La voici, mademoiselle.

Je vous remercie.

Il n'y a pas de quoi.

Montrez-moi le livre, s'il vous plaît.

Le voilà, mademoiselle.

Montrez-moi la plume, s'il vous plaît.

La voici, mademoiselle.

Devoir

I. Remplacez le tiret par une préposition: -

1. Le bureau est _____ la classe.

2. Le calendrier est _____ le bureau.
3. L'encre est _____ l'encrier.
4. La plume est _____ la boîte.
5. La fenêtre est _____ la classe.
6. La craie est _____ la boîte.
7. Le papier est _____ le cahier.
8. Le canif est _____ le tiroir.
9. Le livre est _____ le bureau.
10. Le buvard est _____ le cahier.

II. Écrivez la question et répondez à la question: -

1. Que signifie « Allez au tableau noir » ?
2. Que signifie « Écrivez la phrase au tableau noir » ?
3. Que signifie « Écrivez le mot au tableau noir » ?
4. Que signifie « Montrez-moi la chaise » ?
5. Que signifie « Prononcez après moi » ?
6. Que signifie « Répétez tous ensemble » ?
7. Que signifie « Prononcez distinctement » ?
8. Que signifie « Donnez-moi, le livre » ?
9. Que signifie « Puis-je tailler mon crayon » ?
10. Que signifie « Corrigez la faute » ?

Prononciation

bɛ, bœ, pɛ, pœ, sɛ, sœ, mɛ, mœ, nɛ, nœ,
tɛ, tœ, rɛ, rœ, trɛ, trœ, prɛ, prœ, frɛ, frœ

Vocabulaire

la table	le vase
la carte	le dictionnaire

la fleur	le tableau
la carte postale	le mur
la copie	le store

Conversation

1. Où sont les fleurs?
2. Les fleurs sont dans le vase.
3. Où sont les livres?
4. Les livres sont sur le bureau.
5. Où sont les cartes postales?
6. Les cartes postales sont dans la boîte.

Grammaire

1. Le pluriel de l'article défini est les.

   The plural for the definite article is les.

2. Pour former le pluriel des noms on ajoute s au singulier.

   To form the plural of nouns one adds s to the singular.

   Exemples: - les crayons, les gommes, les encriers

   Exception -

   Pour former le pluriel des noms qui se terminent en eu ou au on ajoute x au singulier.

   To form the plural of nouns which end in eu or au one adds x to the singular.

   Exemples: - les drapeaux, les tableaux

3. Pour former une question en français on dit «est-ce que?»

   To form a question in French one says, «Est-ce que» before the sentence.

   Exemple: - Est-ce que le livre est sur le bureau?

Devoir

I. Écrivez les mots soulignés au pluriel: -

1. La fleur est dans le vase.

2. La gomme est dans la boîte.

3. Le livre est sur la table.

4. Le papier est dans le tiroir.

5. Le cahier est sous le livre.

6. Le dictionnaire est sur la chaise.

7. La fenêtre est derrière la porte.

8. Le drapeau est sur le bureau.

9. Le tableau est sur le mur.

10. L'image est dans le livre.

II. Écrivez les questions pour les réponses suivantes: -

1. Le livre est sur le bureau.

2. La fleur est dans le vase.

3. Le bureau est devant la classe.

4. Le papier est sous le cahier.

5. Le radiateur est derrière la classe.

Prononciation

bɑ̃, bɔ̃, pɑ̃, pɔ̃, sɑ̃, sɔ̃, mɑ̃, mɔ̃, nɑ̃, nɔ̃, tɑ̃, tɔ̃,
rɑ̃ rɔ̃, trɑ̃, trɔ̃, prɑ̃, prɔ̃ frɑ̃, frɔ̃

Vocabulaire

le téléphone	la corbeille à papier
la pendule	la lumière électrique
le radiateur	le bouton électrique
la page	la classe
la leçon	la salle de classe

Conversation

Est-ce que le téléphone est sur le mur?

Oui, mademoiselle, le téléphone est sur le mur.

Est-ce que le radiateur est derrière la classe?

Oui, mademoiselle, le radiateur est derrière la classe.

Grammaire

Le pluriel de un et une est des.

The plural for un and une is des.

Expressions utiles

Comprenez-vous?

Oui, mademoiselle, je comprends.

Non, mademoiselle, je ne comprends pas.

Devoir

1. Write 10 sentences using the vocabulary.
2. Remplacez les tirets par des.

1. _____ tables.	6. _____ cartes.
2. _____ vases.	7. _____ copies
3. _____ fleurs	8. _____ murs
4. _____ cartes postales	9. _____ stores
5. _____ tableaux	10. _____ lecons (s)

Prononciation

bɛ̃, bœ̃, pɛ̃, pœ̃, sɛ̃, sœ̃, mɛ̃, mœ̃, nɛ̃, nœ̃,
tɛ̃, tœ̃, rɛ̃, rœ̃, trɛ̃, trœ̃, prɛ̃, prœ̃, frɛ̃, frœ̃

Vocabulaire

combien de?	l'élève
y a-t-il?	le garcon (s)

il y a

comptez

le chiffre

la fille

le professeur

Les nombres cardinaux

1. un, une
2. deux
3. trois
4. quatre
5. cinq
6. six
7. sept
8. huit
9. neuf
10. dix

Conversation

Comptez les fleurs, Marie.

Une, deux, trois, quatre, cinq, six.

Combien de fleurs y a-t-il dans le vase?

Il y a six fleurs dans le vase.

Combien de fenêtres y a-t-il dans la salle de classe?

Il y a deux fenêtres dans la salle de classe.

Expressions utiles

Ouvrez vos cahiers à la page dix.

Au haut de la page.

Au milieu de la page.

Au bas de la page.

Fermez vos cahiers.

Devoir

Remplacez le chiffre par un mot.

1. Il y a 3 portes dans la salle de classe.
2. Il y a 10 chaises dans la salle de classe.
3. Il y a 2 calendriers sur la table.
4. Il y a 1 drapeau français sur le bureau.

5. Il y a 4 tampons sur la chaise.
6. Il y a 9 cahiers dans le tiroir.
7. Il y a 6 règles dans la boîte.
8. Il y a 5 livres sur le bureau.
9. Il y a 7 cartes postales sur l'affiche.
10. Il y a 8 carnets dans l'armoire.

Vocabulaire

Les nombres cardinaux

11.	onze	16.	seize
12.	douze	17.	dix-sept
13.	treize	18.	dix-huit
14.	quatorze	19.	dix-neuf
15.	quinze	20.	vingt

Conversation

Combien d'élèves y a-t-il dans la classe?

Combien de filles y a-t-il dans la classe?

Combien de garçons y a-t-il dans la classe?

Questions et reponses

1. Combien font deux et cinq?

   Deux et cinq font sept.

2. Combien font sept et huit?

   Sept et huit font quinze.

3. Combien font six et dix?

   Six et dix font seize.

Devoir

1. Apprenez par coeur: -

   Un, deux, trois
   Nous allons au bois
   Quatre, cinq, six
   Cueillir des cerises
   Sept, huit, neuf
   Dans mon panier neuf
   Dix, onze, douze
   Elles sont toutes rouges.

2. Répondez aux questions suivantes: -

   1. Combien font deux et deux?
   2. Combien font trois et quatre?
   3. Combien font cinq et un?
   4. Combien font six et six?
   5. Combien font huit et trois?

Vocabulaire

Les couleurs

singulier masculin et féminin	singulier masculin et féminin
bleu - e	rouge
vert - e	jaune
noir - e	rose
gris - e	orange
brun - e	blanc - he
	violet - te

Conversation

De quelle couleur est le livre?

Le livre est vert.

De quelle couleur est la boîte?

La boîte est verte.

Grammaire

1. Pour former le féminin d'un adjectif on ajoute e au masculin.

To form the feminine of an adjective one adds e to the masculine.

2. Pour former le pluriel d'un adjectif on ajoute s au singulier.

To form the plural of an adjective one adds s to the singular.

Expressions utiles

Parlez plus haut.

Plus lentement.

Pas si vite.

Encore une fois.

Pardon? Plaît-il?

Devoir

Remplacez les tirets par les mots entre parenthèses: -

1. (noir) Le livre est _____ et l'encre est _____ aussi.
2. (bleu) La boîte est _____ et le crayon est _____ aussi.
3. (vert) Le vase est _____ et la table est _____ aussi.
4. (brun) Le calendrier est _____ et le buvard est _____ aussi.
5. (blanc) La craie est _____ et le papier est _____ aussi.
6. (gris) Le carnet est _____ et la boîte est _____ aussi.

7. (rose) Les fleurs sont _____ et les buvards sont ____ aussi.
8. (violet) Les boîtes sont _____ et les crayons sont ____ aussi.
9. (orange) La fleur est _____ et le vase est _____ aussi.
10. (jaune) La craie est _____ et le crayon est _____ aussi.

Vocabulaire

Les pronoms

il	ils
elle	elles

Il est masculin singulier, elle est féminin singulier, ils est masculin pluriel et elles est féminin pluriel. Au lieu de répéter le nom on emploie un pronom.

Exemples: -

De quelle couleur est la fleur?

Elle est bleue.

De quelle couleur est le livre?

Il est vert.

De quelle couleur sont les chaises?

Elles sont brunes.

De quelle couleur sont les buvards?

Ils sont roses.

Devoir

Remplacez les mots soulignés par les pronoms convenables: -

1. Le livre est sur le bureau.
2. La gomme est sous le livre.
3. Les crayons sont dans la boîte.

4. Les fleurs sont dans le vase.
5. Le vase est sur la table.
6. Le calendrier est sur le mur.
7. Les papiers sont dans le tiroir.
8. La craie est dans la boîte.
9. La fenêtre est derrière la classe.
10. Le bureau est devant la classe.

Prononciation

Revue des voyelles nasales

Soulignez les voyelles nasales et prononcez les mots: -

calendrier, crayon, bonjour, encre, encrier, éponge, plafond, plancher, tampon, torchon, question, réponse, devant, dans, entre, pendule, leçon, garçon.

Vocabulaire

21. vingt et un
22. vingt-deux
30. trente
31. trente et un
32. trente-deux
40. quarante
41. quarante et un
50. cinquante
51. cinquante et un
60. soixante
61. soixante et un

70. soixante-dix

71. soixante et onze

80. quatre-vingts

81. quatre-vingt-un

90. quatre-vingt-dix

91. quatre-vingt-onze

100. cent

200. deux cents

1,000. mille

2,000. deux mille

Devoir

Écrivez en français: -

69, 35, 21, 42, 98, 70, 67, 56, 33, 29, 46, 92, 79, 78, 25, 63, 88, 94, 31, 66, 72

Vocabulaire

l'heure	l'horloge
la montre	l'aiguille
le cadran	

Conversation

Quelle heure est-il?

Il est une heure.

Il est une heure cinq.

Il est une heure dix.

Il est une heure et quart.

Il est une heure vingt.

Il est une heure vingt-cinq.

Il est une heure et demie.

Il est deux heures moins vingt-cinq.

Il est deux heures moins vingt.

Il est deux heures moins le quart.

Il est deux heures moins dix.

Il est deux heures moins cinq.

Il est deux heures.

Il est midi.

Il est midi cinq.

Il est midi et demi.

Il est minuit.

Il est minuit et demi.

Devoir

Écrivez en toutes lettres: -

1:15	3:45	7:20	9:30	10:25
11:42	2:12	4:45	8:26	12:30
7:13	5:22	2:27	11:16	3:10
6:32	4:50	11:55	3:13	9:52

Vocabulaire

Les jours de la semaine sont: -

lundi

mardi

mercredi

jeudi

vendredi

samedi

dimanche

Questions et réponses

Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?

C'est aujourdhui lundi.

Quel jour de la semaine était-ce hier?

C'était hier dimanche.

Quel jour de la semaine était-ce avant-hier?

C'était avant-hier samedi.

Quel jour de la semaine sera-ce demain?

Ce sera demain mardi.

Quel jour de la semaine sera-ce après-demain?

Ce sera après-demain mercredi.

Devoir

Copiez chaque question et chaque réponse deux fois.

Vocabulaire

Les mois de l'année sont: -

janvier	juillet
février	août
mars	septembre
avril	octobre
mai	novembre
juin	décembre

Questions et réponses

Combien de mois y a-t-il dans une année?

Il y a douze mois dans une année.

Nommez les mois de l'année.

Les mois de l'année sont janvier, fevrier, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, et décembre.

Devoir

1. Écrivez les mois de l'année 2 fois.
2. Apprenez par coeur: -

Trente jours ont septembre,
Avril, juin et novembre,
De vingt-huit il en est un,
Les autres en ont trente et un.

Vocabulaire

Les nombres ordinaux

premier	sixième
second, deuxième	septième
troisième	huitième
quatrième	neuvième
cinquième	dixième

Except in the case of premier and second, ordinal numbers are formed by adding ième to the last consonant of the corresponding cardinal numbers.

Before ième cinq adds u, and the f of neuf changes to v.

Grammaire

Pour exprimer une date, on emploie le nombre cardinal (deux, trois, quatre, cinq, etc.)

Exemple: -

le deux juin

Il y a une exception. Pour exprimer le premier jour du mois, on emploie le nombre ordinal.

Exemples: -

le premier mars

le premier avril

Conversation

Quelle date est-ce aujourd'hui?

Aujourd'hui, c'est le premier décembre.

Quelle date était-ce hier?

Hier, c'était le trente novembre.

Quelle date était-ce avant-hier?

Avant-hier, c'était le vingt-neuf novembre.

Quelle date sera-ce demain?

Demain, ce sera le deux décembre.

Quelle date sera-ce après-demain?

Après-demain ce sera le trois décembre.

Quelle est la date de la fête de George Washington?

La date de la fête de George Washington est le vingt-deux février.

Quelle est la date de votre fête de naissance?

La date de ma fête de naissance est _____.

Devoir

1. Écrivez le nombre ordinal: - 3, 5, 9, 15, 27, 31, 80, 92

2. Continuez: - 1. Lundi est le premier jour de la semaine; mardi est le deuxième jour, etc. 2. Janvier est le premier mois de l'année, février est, etc.

3. Écrivez en toutes lettres les dates suivantes: -

   1. December 25th, 1933

   2. July 4th, 1776

3. November 11th, 1918

4. January 1st, 1934

5. October 12th, 1492

Vocabulaire

Les saisons

le printemps

l'été

l'automne

l'hiver

Conversation

Dans une année il y a quatre saisons: - le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. Le printemps commence le 21 mars; l'été commence le 21 juin; l'automne commence le 21 septembre, et l'hiver commence le 21 décembre.

Le temps

Au printemps il fait beau, en été il fait chaud, en automne il pleut souvent, en hiver il fait froid et il neige souvent.

En francais on dit: -

Quel temps fait-il?

Il fait beau (temps).

Il fait mauvais (temps).

Il pleut.

Il neige.

Il fait du soleil.

Devoir

I. Répondez aux questions suivantes: -

1. Combien de saisons y a-t-il dans une année?
2. Nommez les saisons.
3. Quand le printemps commence-t-il?
4. Quand l'été commence-t-il?
5. Quand l'automne commence-t-il?
6. Quand l'hiver commence-t-il?
7. Quel temps fait-il au printemps?
8. Quel temps fait-il en été?
9. Quel temps fait-il en automne?
10. Quel temps fait-il en hiver?

Mark, Jane et David sont les enfants de Monsieur et de Madame Osborne. Mark est le plus âgé. Il a onze ans. Jane qui a huit ans est la soeur de Mark, par conséquent Mark est le frère de Jane. David est le bébé de la famille. Il a quatre ans, mais on dit que David est le bébé parcequ'il est beaucoup plus jeune que Mark et Jane. Mark, Jane et David sont Américains. C'est une famille américaine.

Conversation

1. Combien de personnes y a-t-il dans la famille de Monsieur et Madame Osborne?
2. Combien d'enfants y a-t-il dans la famille de Monsieur et Madame Osborne?
3. Qui est le plus âgé des enfants?
4. Quel âge a-t-il?
5. Mark a-t-il une soeur?
6. Quel âge a-t-elle?
7. Mark a-t-il un frère?
8. Quel âge a-t-il?
9. Pourquoi dit-on que David est le bébé de la famille?
10. Les enfants sont-ils Américains?

Grammaire

Le présent du verbe avoir, to have, forme affirmative.

Singulier	Pluriel
J'ai un frère	Nous avons un frère
Tu as un frère	Vous avez un frère
Il a un frère	Ils ont un frère
Elle a un frère	Elles ont un frère

Devoirs

1. Conjuguez les phrases suivantes: -

   a. J'ai un frère et une soeur.

   b. J'ai un père et une mère.

   c. J'ai un livre et deux cahiers.

   d. J'ai la gomme et la règle.

2. Remplacez les tirets par la forme convenable du verbe avoir: -

   a. Mark _____ un frère et une soeur.

   b. Nous _____ deux soeurs.

   c. Il _____ quatre frères.

   d. Elle _____ huit ans.

   e. Vous _____ le crayon.

   f. Jane _____ un petit frère.

   g. Il _____ quatre ans.

   h. Ils _____ un livre et un crayon.

   i. J' _____ treize ans.

   j. Elles _____ des fleurs.

3. Répondez aux questions suivantes: -

   a. Combien de personnes y a-t-il dans votre famille?

   b. Combien d'enfants y a-t-il dans votre famille?

   c. Avez-vous un frère?

   d. Comment s'appelle-t-il?

   e. Quel âge a-t-il?

   f. Avez-vous une soeur?

   g. Comment s'appelle-t-elle?

   h. Quel âge a-t-elle?

   i. Qui est le plus âgé de votre famille?

   j. Qui est le plus jeune de votre famille?

Expressions Utiles

Comment vous appelez-vous?

Je m'appelle _____.

Comment s'appelle-t-il?

Il s'appelle Mark.

Comment s'appelle-t-elle?

Elle s'appelle Jane.

Quel âge avez-vous?

J'ai treize ans.

Quel âge a-t-il?

Il a onze ans.

Quel âge a-t-elle?

Elle a huit ans.

Grammaire

Le présent du verbe être, to be, forme affirmative.

Singulier	Pluriel
Je suis Américain (e)	Nous sommes Américain (e) s
Tu es Américain (e)	Vous êtes Américain (e) (s)
Il est Américain	Ils sont Américains
Elle est Américaine	Elles sont Américaines

Règle: -

Un adjectif s'accorde avec le nom ou le pronom qu'il qualifie.

Devoirs

1. Conjuguez les phrases suivantes: -

   a. Je suis Français (e)

   b. Je suis Anglais (e)

   c. Je suis petit (e)

   d. Je suis grand (e)

2. Répondez aux questions: -

a. Êtes-vous Américain?

b. Mark est-il le frère de Jane?

c. David est-il le bébé de la famille?

d. Jane est-elle Américaine?

e. David est-il moins âgé que Jane?

f. Mark est-il plus âgé que David?

g. Votre frère est-il plus âgé que vous?

h. Votre père est-il grand?

i. Votre mère est-elle petite?

j. Votre père est-il Américain?

Pourquoi dit-on: Jane est une petite fille?

On dit petite parce que fille est féminin.

Pourquoi dit-on: David est un petit garçon?

On dit petit parce que garçon est masculin.

Avec quoi les adjectifs s'accordent-ils?

Comment forme-t-on le féminin des adjectifs?

Comment forme-t-on le pluriel des adjectifs?

Plus - more Moins - less

Les Français disent (say): -

I am more old than you.

Je suis plus âgé (e) que vous.

Les Anglais et les Américains disent: -

I am older than you.

Les Français disent: -

I am less old than you.

Je suis moins âgé (e) que vous.

Les Anglais et les Américains disent: -

I am not so old, or, I am younger than you.

Remarquez (Notice)

Les Anglais et les Américains disent quelquefois: -

I am more or I am less.

I am more polite than you.

I am less polite or not so polite as you.

Les Français disent: -

Je suis plus poli que vous.

Je suis moins poli que vous, ou

Je ne suis pas si poli que vous.

Une Revue de la Grammaire

Le présent du verbe avoir, forme affirmative: -

Singulier	Pluriel
J'ai le crayon	Nous avons le crayon
Tu as le crayon	Vous avez le crayon
Il a le crayon	Ils ont le crayon
Elle a le crayon	Elles ont le crayon

Règle

Pour former le négatif d'un verbe on place ne devant le verbe et pas après le verbe.

Le présent du verbe avoir, forme négative: -

Singulier	Pluriel
Je n'ai pas la gomme	Nous n'avons pas la gomme
Tu n'as pas la gomme	Vous n'avez pas la gomme
Il n'a pas la gomme	Ils n'ont pas la gomme
Elle n'a pas la gomme	Elles n'ont pas la gomme

Règle

Pour former l'interrogation en français on place le pronom après le verbe et on joint le verbe et le pronom par un trait d'union.

(N'oubliez pas le point d'interrogation).

Le présent du verbe avoir, forme interrogative: -

Singulier	Pluriel
Ai-je le papier?	Avons-nous le papier?
As-tu le papier?	Avez-vous le papier?
A-t-il le papier?	Ont-ils le papier?
A-t-elle le papier?	Ont-elles le papier?

Le présent du verbe avoir forme interrogative-négative: -

N'ai-je pas les livres?	N'avons-nous pas les livres?
N'as-tu pas les livres?	N'avez-vous pas les livres?
N'a-t-il pas les livres?	N'ont-ils pas les livres?
N'a-t-elle pas les livres?	N'ont-elles pas les livres?

Le présent du verbe être, forme affirmative: -

Singulier	Pluriel
Je suis Français (e)	Nous sommes Français (es)
Tu es Français (e)	Vous êtes Français (e) (es)
Il est Français	Ils sont Français
Elle est Française	Elles sont Françaises

Forme négative

Singulier	Pluriel
Je ne suis pas Anglais (e)	Nous ne sommes pas Anglais (es)
Tu n'es pas Anglais (e)	Vous n'êtes pas Anglais (e) (es)
Il n'est pas Anglais	Ils ne sont pas Anglais
Elle n'est pas Anglaise	Elles ne sont pas Anglaises

Forme interrogative

Singulier	Pluriel
Suis-je petit (e)?	Sommes-nous petit (e) s?
Es-tu petit (e)?	Êtes-vous petit (e) (s)?
Est-il petit?	Sont-ils petits?
Est-elle petite?	Sont-elles petites?

Forme interrogative-négative

Ne suis-je pas grand (e)?	Ne sommes-nous pas grand (e) s?
N'es-tu pas grand (e)?	N'êtes-vous pas grand (e) (s)?
N'est-il pas grand?	Ne sont-ils pas grands?
N'est-elle pas grande?	Ne sont-elles pas grandes?

Devoirs

Conjuguez les phrases suivantes: -

1. Ai-je le cahier?
2. Je n'ai pas la gomme.
3. N'ai-je pas les crayons?
4. Je suis Anglais (e).
5. Suis-je grand (e)?
6. Je ne suis pas petit (e).

Aujourd'hui nous continuons à parler de la famille de M. et Mme. Osborne. La famille de M. et Mme. Osborn consiste de leurs trois enfants Mark, Jane, et David et de M. et Mme. Brown (en français Monsieur et Madame Brown). M. et Mme. Brown sont les parents de Mme. Osborne. M. Brown est le grand-père et Mme. Brown est la grand'mère de Mark, de Jane et de David. Cette famille demeure à Springfield, Massachusetts, numéro 15, rue Maple.

Grammaire

Le présent des verbes de la première conjugaison.

Le verbe demeurer, to live.

Forme affirmative

Je demeure à Milton	Nous demeurons à Milton
Tu demeures à Milton	Vous demeurez à Milton
Il demeure à Milton	Ils demeurent à Milton
Elle demeure à Milton	Elles demeurent à Milton

Les terminaisons des verbes de la première conjugaison sont: -

e	ons
es	ez
e	ent
e	ent

En anglais on dit I live in Milton, I am living in Milton, I do live in Milton. En français on dit toujours, Je demeure à Milton.

Forme interrogative

Est-ce que je demeure à Milton?	Demeurons-nous à Milton?
Demeures-tu à Milton?	Demeurez-vous à Milton?
Demeure-t-il à Milton?	Demeurent-ils à Milton?
Demeure-t-elle à Milton?	Demeurent-elles à Milton?

Forme négative

Je ne demeure pas à Milton.	Nous ne demeurons pas à Milton.
Tu ne demeures pas à Milton.	Vous ne demeurez pas à Milton.
Il ne demeure pas à Milton.	Ils ne demeurent pas à Milton.
Elle ne demeure pas à Milton.	Elles ne demeurent pas à Milton.

Forme interrogative - négative

Est-ce que je ne demeure pas à Milton?	Ne demeurons-nous pas à Milton?
Ne demeures-tu pas à Milton?	Ne demeurez-vous pas à Milton?

Ne demeure-t-il pas à Milton? Ne demeurent-ils pas à Milton?

Ne demeure-t-elle pas à Milton. Ne demeurent-elles pas à Milton?

Règle

Un verbe s'accorde (agrees) avec son sujet en personne et en nombre. Par exemple (for instance) nous est à la première personne du pluriel, par conséquent demeurons est à la première personne au pluriel.

Devoirs

Conjuguez les phrases suivantes: -

1. Je demeure à Milton.
2. Je ne demeure pas à Springfield.
3. Est-ce que je demeure à Paris?
4. Est-ce que je ne demeure pas à New York?

Conversation

1. Combien de personnes y a-t-il dans la famille de Monsieur et de Madame Osborne?
2. Qui est Monsieur Brown?
3. Qui est Madame Brown?
4. Avez-vous un grand-père? Où demeure-t-il?
5. Avez-vous une grand'mère? Où demeure-t-elle?
6. Demeurez-vous à Milton?

Remplacez les tirets par le verbe demeurer: -

1. Monsieur Brown _____ à Springfield.
2. Je _____ à Milton.
3. Nous _____ à Boston.
4. Ils _____ à New York.
5. _____ il à Boston?
6. _____ vous à Milton?
7. Elle ne _____ pas à Dorchester.

8. Ne _____ nous pas à Milton?

9. _____ tu à Boston?

10. Elles _____ à Milton.

Répétez

Je parle français	Nous parlons français
Tu parles français	Vous parlez français
Il parle français	Ils parlent français
Elle parle français	Elles parlent français

En anglais on dit I speak French, I am speaking French, I do speak French. En français on dit toujours, I speak French.

Devoirs

1. Conjuguez les phrases suivantes: -

   a. Je parle anglais.

   b. Je ne parle pas français.

   c. Est-ce que je parle italien?

   d. Est-ce que je ne parle pas français?

2. Répondez aux questions: -

   a. Parlez-vous français?

   b. Votre mère parle-t-elle français?

   c. Est-ce que je parle français dans la classe?

   d. Les enfants de M. et Mme. Osborne parlent-ils anglais?

   e. Votre père parle-t-il italien?

   f. La famille de monsieur et de Madame Brown demeurent-elles à Springfield?

   g. Votre grand'mère demeure-t-elle à Paris?

   h. Est-ce que je parle anglais?

Les adjectifs possessifs sont: -

Singulier		Pluriel
Masculin	Féminin	Masculin et féminin
mon	ma	mes
ton	ta	tes
son	sa	ses
son	sa	ses
notre	notre	nos
votre	votre	vos
leur	leur	leurs

Règle

L'adjectif possessif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il détermine.

mon grand-père	ma grand-mère
ton grand-père	ta grand'mère
son grand-père	sa grand'mère
son grand-père	sa grand'mère
notre grand-père	notre grand'mère
votre grand-père	votre grand'mère
leur grand-père	leur grand'mère

mes grands'pères, etc., mes grand'mères, etc.

Devoirs

1. Mettez les adjectifs possessifs convenables devant les noms: - soeur, frère, mère, père, plume, cahier, livres, fleurs, papiers, famille.
2. Conjuguez: -
   a. Je demeure avec mon père et ma mère.
   b. Est-ce que je demeure avec mon grand-père et ma grand'mère?

c. Je ne demeure pas avec mes grands-parents.

d. Je demeure avec mon frère et ma soeur.

3. Répondez aux questions: -

a. Les parents de M. et Mme. Osborne sont-ils jeunes ou âgés?

b. Sont-ils plus ou moins âgés que M. et Mme. Osborne?

c. De qui (of whom) Mme. Osborne est-elle la fille?

d. Avez-vous des grands-parents?

e. Où demeurent vos grands-parents?

f. Où demeurez-vous? Dans quelle rue? À quel numéro?

4. Remplacez les tirets par des adjectifs possessifs: -

a. _____ frère demeure à Milton.
his

b. _____ soeur a douze ans.
my

c. _____ parents sont jeunes.
my

d. _____ crayon est sur la table.
your

e. _____ cahiers sont sur le bureau.
our

f. _____ grands-parents demeurent à New York.
their

g. _____ père parle français.
her

h. _____ grand'mère demeure à Paris.
his

i. _____ mère parle anglais.
their

j. _____ livre est bleu.
my

Monsieur et Madame Chabot demeurent près de la famille américaine. Ils ont aussi trois enfants Philippe, Marie et Louis. Ils ont presque le même âge que Mark, Jane et David. C'est bien (that's fine) parce que leurs parents sont des amis intimes. Madame Chabot est Américaine et elle est la cousine de Madame Osborne. Ils ne demeurent pas depuis longtemps aux États-Unis. Ils ont demeuré en France. Leurs enfants ne parlent pas bien anglais parce qu'en France on parle français.

Conversation

1. Combien d'enfants Monsieur et Madame Chabot ont-ils?
2. Nommez leurs enfants.
3. Quel âge ces enfants ont-ils?
4. Madame Chabot est-elle Américaine ou Française?
5. Monsieur Chabot est-il Américain ou Français?
6. De qui Madame Chabot est-elle la cousine?
7. Les Chabot demeurent-ils depuis longtemps aux États-Unis?
8. Où ont-ils demeuré?
9. Leurs enfants parlent-ils bien anglais? Pourquoi?
10. Parlent-ils bien français?

Grammaire

Le présent du verbe avoir - le participe passé du verbe.

J'ai demeuré à Boston.	Nous avons demeuré à Boston.
Tu as demeuré à Boston.	Vous avez demeuré à Boston.
Il a demeuré à Boston.	Ils ont demeuré à Boston.
Elle a demeuré à Boston.	Elles ont demeuré à Boston.

En Anglais on dit I lived in Boston, I have lived in Boston, I did live in Boston. Les Français disent J'ai demeuré à Boston (I have lived in Boston).

To, at or in avec les noms de villes est en français à. On dit à Milton, à New York, à Paris, à Springfield.

To, at or in avec les noms de pays féminins est en français en. On dit en France, en Angleterre, en Italie, en Amérique. Mais on dit aux États-Unis, parce que les États-Unis n'est pas féminin, il est masculin.

Comment dit-on-in Washington, in Chicago, in Dorchester.

Quel est le français pour not?

Où place-t-on ne et pas?

Le français pour never est ne...jamais.

Je n'ai jamais demeuré en France.

Tu n'as jamais demeuré en France.

Il n'a jamais demeuré en France.

Elle n'a jamais demeuré en France.

Nous n'avons jamais demeuré en France.

Vous n'avez jamais demeuré en France.

Ils n'ont jamais demeuré en France.

Elles n'ont jamais demeuré en France.

Où place-t-on ne? Jamais?

Quand on conjugue le verbe au passé composé, le participe passé change-t-il? Non! jamais!

Imaginez-vous une colonne faite de tous les participes passés conjugués avec j'ai, tu as, etc., dessinez cette colonne. Écrivez dedans de temps en temps les participes passés, vous trouverez que les négations ne...pas, ne...jamais ne traversent pas en poteau.

J'ai	demeuré	à Milton.
Ai-je	trouvé	votre livre?
Je n'ai pas	aimé	le latin.
Je n'ai jamais	parlé	italien.
N'ai-je pas	demeuré	en France?
N'avez-vous pas	fermé	la fenêtre?
N'a-t-il pas	taillé	votre crayon?

Devoirs

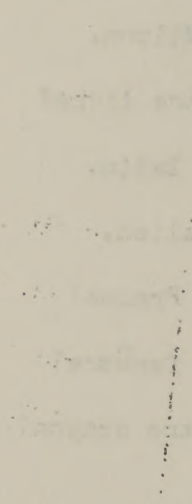
1. Conjuguez les phrases suivantes: -

   a. J'ai parlé français.

   b. Je n'ai jamais aimé le français.

   c. Je n'ai pas demeuré à Paris.

   d. J'ai demeuré aux États-Unis.



2. Remplacez les tirets par le passé composé du verbe demeurer ou aimer.

   a. Il _____ en France.

   b. Ils _____ le français.

   c. Nous _____ aux États-Unis.

   d. _____ vous _____ à Paris?

   e. J' _____ à Milton.

3. Traduisez en français: -

   a. I closed the window.

   b. He did not speak French.

   c. I never lived in New York.

   d. We have lived in Boston.

   e. They did speak English.

Philippe, fils de Monsieur et de Madame Chabot a douze ans. Leur fille, Marie, a neuf ans et le plus jeune de leurs enfants, Louis , a trois ans. Leurs grands-parents demeurent à Paris, en France. Leur grand-père est médecin. Ces enfants aiment beaucoup leurs grands-parents. Les grands-parents gâtent les enfants. Ils sont très bons pour leurs petits-fils.

Questionnaire

1. Quel âge Philippe a-t-il? et Marie? et Louis?
2. Aiment-ils leurs grands-parents?
3. Où leurs grands-parents demeurent-ils?
4. Demeurent-ils à Boston?
5. Paris est-il aux États-Unis?
6. Où est Paris?
7. Boston est-il en France?
8. Votre grand-père est-il médecin?
9. Leurs grands-parents aiment-ils Philippe, Marie et Louis?
10. Aimez-vous vos grands-parents?

Grammaire

Comparez jeune

	singulier	
jeune	plus jeune	le plus jeune
		la plus jeune
	moins jeune	le moins jeune
		la moins jeune
	pluriel	
jeunes	plus jeunes	les plus jeunes
	moins jeunes	les moins jeunes

Le présent du verbe dire - to say.

Singulier	Pluriel
Je dis	Nous disons
Tu dis	Vous dites
Il dit	Ils disent
Elle dit	Elles disent

Devoir

1. Comparez: - petit, grand
2. Mettez les adjectifs possessifs convenables devant les noms: -

   mon grand-père

   ma fille

   mes gâteaux
3. Conjuguez

   a. Est-ce que j'aime l'histoire?

   b. Je gâte l'enfant.

   c. J'aime mon gâteau.
4. Traduisez en français: -

   a. Did you like the cake?

   b. Do you like the cake?

c. Do they like the cake?

d. I do not like my cake?

e. She does not like her cake.

f. Did he like his cake?

g. We did like our cake.

h. You have spoiled my pencil.

i. He has spoiled my paper.

j. We spoiled your notebook.

Philippe et Marie ne parlent pas beaucoup d'anglais et Louis, qui a trois ans, ne parle pas un mot d'anglais. Les trois enfants désirent parler et jouer avec leurs cousins Mark et Jane. Mark et Jane désirent parler et jouer avec Philippe et Marie. Par conséquent Mark et Jane apprennent (teach) l'anglais à Philippe et à Marie. Philippe et Marie apprennent le français à Mark et à Jane. Comment font-ils cela? (How do they do that?) Ont-ils une grammaire? Nons, ils apprennent le français et l'anglais quand (when) ils jouent ensemble (play together). Qu'ils sont drôles! (How funny they are?) Ils font des signes et des grimaces.

Le présent du verbe <u>faire</u> - to make, to do.

Singulier	Pluriel
Je fais	Nous faisons
Tu fais	Vous faites
Il fait	Ils font
Elle fait	Elles font

Une revue des conjugaisons

Conjuguez: -

1. Je parle français.

2. Je désire aller au cinéma.

3. Je joue avec mon cousin.

4. Je suis Américain(e).

5. J'ai un cahier français.

6. J'ai parlé français.

7. J'ai désiré aller à l'ecole.

8. J'ai joué avec mes frères.

Conjuguez l'exercice ci-dessus négativement.

1. Je ne parle pas français.

etc.

Mark, Jane et David passent l'après-midi chez leurs cousins Philippe, Marie et Louis. Ils jouent avec leurs cadeaux de Noël. Mark et Philippe jouent au loto. Jane et Marie jouent avec leurs poupées, et les petits enfants jouent avec une petite auto qui marche quand on la remonte. Quel bruit! Ils parlent tous ensemble.

Monsieur et Madame Chabot entrent. Monsieur Chabot a une lettre, une lettre de France. De qui est cette lettre? Elle est d'un ami, qui est avocat.

Monsieur Chabot dit, « Mes enfants, et vous, mes jeunes neveux, et Jane aussi, mon grand-oncle est mort.»

«Notre arrière grand-oncle, qui demeure dans un château français, un vrai château français, maman?» dit Marie.

«Oui, mes enfants, répond Mme Chabot. « Mais ne parlez pas. Écoutez votre père, entendez cette nouvelle.»

«Oui, mes enfants» , continue M. Chabot. « Mon grand-oncle est mort. Je suis héritier de son château et tout est à moi. Nous irons en France et nous allons demeurer.»

«En France!» dit Mark tristement. Alors nous ne pouvons plus jouer ensemble. Je commence à bien parler français. Même le petit David comprend le français.»

Jane se met à pleurer, et elle embrasse en pleurant, Marie qu'elle aime beaucoup. Le petit David pleure aussi. Il embrasse Louis. Il donne son auto à Louis et il dit, «C'est à toi, Louis, c'est un souvenir de moi. Garde-la toujours» Alors Louis pleure aussi.

«Assez, assez, mes enfants,» dit M. Chabot. «Ne pleurez pas, au contraire réjouissez-vous.»

«L'été prochain vous nous ferez tous une visite avec vos parents. Vour resterez chez nous une année. Pendant cette année vous serez nos chers invités. Vous étudierez ensemble. Vous irez au même lycée. Vous ferez beaucoup d'amis et nous ferons beaucoup de petites excursions.»

«C'est vrai,» dit Jane. «Ne pleurons plus. Pensons à notre réunion en France».

Les enfants embrassent leur tante et leur oncle. Ils disent «à demain» à leurs cousins. Ils courent au taxi qui les attend.

«Que ces enfants sont bons!» dit Mme. Chabot.

«Oui, et bien élevés» dit M. Chabot. «Ce sera un vrai plaisir de les accuellir chez nous l'été prochain en France.»

Vocabulaire

La salle de classe

le livre
le cahier
le crayon
la craie
la gomme
le papier
le calendrier
la plume
le porte-plume
le stylo
le bureau
le buvard
le pupitre
la chaise
la règle
l'encre
l'encrier
l'éponge
l'emporte-pièce
l'affiche
l'image
l'armoire
le drapeau
le tiroir
le taille-crayon
la colle

le tableau noir
le tampon
le torchon
le carnet
le canif
la table
la carte
le vase
le dictionnaire
la fleur
la carte postale
la copie
le tableau
le mur
le store
le téléphone
la pendule
le radiateur
la page
la leçon
la corbeille à papier
la lumière électrique
la classe
le bouton électrique
la salle de classe
le chiffre

la porte
la fenêtre
la boîte
le plafond
le plancher

la montre
le cadran
l'aiguille
la bibliothèque
la plante

La famille; les personnes

les parents
le père
la mère
le frère
la soeur
le grand-père
la grand'mère
l'oncle
la tante
le neveu
la nièce
le cousin
la cousine

le fils
la fille
l'ami
l'amie
le monsieur
le garçon
le petit-fils
Monsieur
Madame
Mademoiselle
l'enfant
l'élève
le bébé

La grammaire

la règle
le nom
l'adjectif
le pronom
le verbe
le devoir
la phrase
le mot

la préposition
la cédille
le point
la virgule
le point d'interrogation
le trait d'union
le tiret
la question

la lettre	la réponse
l'accent	le vocabulaire
l'accent grave	le singulier
l'accent aigu	le pluriel
l'accent circonflexe	le masculin
l'apostrophe	le féminin
l'article	le présent
la terminaison	le passé
le radical	la conjugaison
le nombre	

Les professions

le professeur

l'avocat

le médecin

Noms des contrées

les États-Unis	
la France	français
l'Amérique	américain
l'Allemagne	allemand
l'Angleterre	anglais
l'Italie	italien

Les saisons, le temps, etc.

le printemps	lundi
l'été	mardi
l'automne	mercredi
l'hiver	jeudi
la date	vendredi
l'an	samedi

l'année
le mois
la semaine
le jour
l'heure
la minute
le matin
(le) midi
l'après-midi
le soir
la nuit
(le) minuit
la fête
le soleil
la lune
la neige

dimanche
janvier
février
mars
avril
mai
juin
juillet
août
septembre
octobre
novembre
décembre

Les prépositions

à
après
avec
dans
de
derrière
avant
devant
en
entre
pour
près de
sous
sur

Les conjonctions

et
mais
que
ou
parce que

Les adverbes

aujourd'hui
aussi
beaucoup
bien
combien
comment
demain
ici
jamais
là
maintenant
moins
plus
encore
pas
ne....jamais
ne....pas
non
où
oui
pourquoi
quand
toujours
très
voici
voilà
souvent
distinctement
ensemble
vite
lentement

Les verbes

prononcer
répéter
aimer
avoir
être
commencer
comprendre
compter
corriger
demeurer
former
remplacer
emprunter
donner
faire
fermer
jouer
montrer
parler
remercier

désirer
dire
remplir
signifier
aller

répondre
trouver
tailler
souligner
épeler
continuer
consister

Les articles

défini	indéfini
le	un
la	une
l'	des
les	

Les adjectifs

blanc	noir
bleu	rouge
bon	rose
brun	vert
grand	violet
petit	orange
jeune	jaune
court	rond
long	carré
épais	bon
mince	mauvais
large	beau
étroit	quel
défini	quelle

indéfini

dernier

premier

Les pronoms

je	nous
tu	vous
il	ils
elle	elles
qui	que
quoi	on
moi	

Expressions utiles

1. Prononcez après moi.
2. Prononcez distinctement.
3. Répétez après moi.
4. Répétez (tous) ensemble.
5. Continuez, s'il vous plaît.
6. Puis-je tailler mon crayon?
7. Puis-je remplir mon stylo?
8. Puis-je emprunter un crayon?
9. Comment dit-on en français - «the pencil sharpener?»
10. Allez au tableau noir.
11. Que signifie « Allez au tableau noir » ?
12. « Allez au tableau noir » signifie, "Go to the blackboard."
13. Écrivez la phrase au tableau noir.
14. Lisez la phrase.
15. Épelez le mot.
16. Écrivez le mot au tableau noir.

17. Est-ce correct, Louise?

18. Oui, mademoiselle, c'est correct.

19. Non, mademoiselle, ce n'est pas correct.

20. Corrigez la faute.

21. Donnez-moi le livre, s'il vous plaît.

22. Le voici, mademoiselle.

23. Je vous remercie.

24. Il n'y a pas de quoi.

25. Donnez-moi la gomme, s'il vous plaît.

26. La voici, mademoiselle.

27. Je vous remercie.

28. Il n'y a pas de quoi.

29. Montrez-moi la plume, s'il vous plaît.

30. La voici, mademoiselle.

31. Montrez-moi le livre, s'il vous plaît.

32. Le voilà, mademoiselle.

33. Comprenez-vous?

34. Oui, mademoiselle, je comprends.

35. Non, mademoiselle, je ne comprends pas.

36. Ouvrez vos cahiers à la page dix.

37. Au haut de la page.

38. Au milieu de la page.

39. Au bas de la page.

40. Fermez vos cahiers.

41. Parlez plus haut.

42. Plus lentement.

43. Pas si vite.

44. Encore une fois.

Lour

45. Quel temps fait-il?

46. Il fait beau (temps).

47. Il fait mauvais (temps).

48. Il pleut.

49. Il neige.

50. Il fait du soleil.

Formules de politesse

1. Bonjour, madame.

2. Bonjour, mademoiselle.

3. Bonjour, monsieur.

4. Au revoir, mademoiselle.

5. Oui, madame.

6. Non, mademoiselle.

7. Merci, monsieur.

8. Il n'y a pas de quoi.

9. Pardon? Plaît-il?

10. Comment allez-vous ce matin?

11. Je vais très bien, merci, et vous?

12. Très bien, merci.

Revue de grammaire

1. Combien de genres y a-t-il en français?
2. Quelle est la forme de l'article défini devant un nom masculin?
3. Quelle est la forme de l'article défini devant un nom féminin?
4. Quelle est la forme de l'article défini devant, un nom qui commence par une voyelle?
5. Quelle est la forme de l'article défini au pluriel?
6. Quelles sont les formes de l'article défini?
7. Quelle est la forme de l'article indéfini devant un nom masculin?
8. Quelle est la forme de l'article indéfini devant un nom féminin?
9. Quelle est la forme de l'article indéfini au pluriel?
10. Quelles sont les formes de l'article indéfini?
11. Comment forme-t-on le pluriel en français?
12. Conjuguez le présent du verbe avoir.
13. Conjuguez le présent forme interrogative, du verbe avoir.
14. Comment forme-t-on la négation en français?
15. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe avoir.
16. Conjuguez le présent du verbe être.
17. Conjuguez le présent, forme interrogative, du verbe être.
18. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe être.
19. Avec quel nom s'accorde l'adjectif possessif?
20. Récitez les adjectifs possessifs du masculin singulier.
21. Récitez les adjectifs possessifs du féminin singulier.
22. Récitez les adjectifs possessifs du pluriel.
23. Comment forme-t-on ordinairement le féminin d'un adjectif?
24. Comment forme-t-on ordinairement le pluriel d'un adjectif?
25. Comment s'accorde l'adjectif en français?

26. Où place-t-on ordinairement l'adjectif en français?

27. Conjuguez le présent du verbe demeurer.

28. Conjuguez le présent, forme négative, du verbe aimer.

29. Quelle est la terminaison de l'infinitif des verbes de la première conjugaison?

30. Quelles sont les terminaisons du présent des verbes de la première conjugaison.

31. Quelle est la terminaison de l'impératif des verbes?

32. Comment dit-on «in French»

33. Comment exprime-t-on in ou to devant les noms de pays féminins?

34. Comment exprime-t-on in ou to devant les noms de villes?

35. Comment dit-on «in the United States.»

36. Quelle est la terminaison du participe passé de la première conjugaison?

37. Dans quels nombres emploie-t-on la conjonction et?

38. Qu'emploie-t-on dans les autres nombres?

39. Nommez les jours de la semaine.

40. Nommez les mois de l'année.

Quatrième partie

Collection d'interrogations modèles écrites qui peuvent être données au commencement de chaque leçon et d'examens donnés à la fin du cours

Quatrième partie

Collection d'interrogations modèles écrites qui peuvent être données au commencement de chaque leçon et d'examens donnés à la fin du cours

i, e, ɛ, a, ɛ, e, i, e, ɛ, a, i, a, ɛ, i, e, i, ɛ, a, i, e

i, e, ɛ, a, ɑ, ɔ, o, u, i, a, ɛ, e, o, ɔ, u, ɑ, a, ɛ, i, u

pi, po, fɔ, vu, mi, be, pa, mɔ, bu, vi

i, u, y, ɔ, ɸ, œ, ə, œ, o, ɑ, y, o, ɔ, ɸ, ə, a, e, ɛ, i, u

ti, ty, me, mo, lɛ, lɔ, pa, pa, vy, vɸ

a, i, ɛ, a, e, y, ɸ, œ, ɔ, ɑ, i, u, ɸ, ə, i, u, a, ɛ, e, i
ma, ri, ɛ a pa ri . emil etisi.

ã, œ̃, ɛ̃, õ, œ, œ̃, ɛ, ɛ̃, o, õ, y, ɸ, ə, œ, ɛ̃, ã, œ̃, õ, ɛ̃, ä

bã, vɛ̃, bõ, tɛ̃, sõ, lœ̃, dã, tõ, nõ, fɛ̃

Complete the following statements: -

1. There are _____ vowels in the French alphabet.
2. There are _____ accent marks.
3. The accent (´) is called _____.
4. The accent (`) is called _____.
5. The accent (^) is called _____.
6. The cedilla (¸) is used under the letter _____, before _____, _____, or _____.

The following are the most common combinations of vowel symbols: -

7. _____ 8. _____ 9. _____ 10. _____ 11. _____
12. _____ 13. _____ 14. _____ 15. _____.

The following are the most common combinations of consonant symbols: -

16. _____ 17. _____ 18. _____ 19. _____ 20. _____
21. J and G (soft) have the sound of _____ in English word _____.
22. Double s in the middle of a French word is pronounced like _____ in the English word _____.
23. A single s between two vowels has the sound of _____ as in the English word _____.
24. ch is pronounced like _____.
25. ph is pronounced like _____.
26. th is pronounced like _____.
27. qu is pronounced like _____.
28. C hard is like _____ in _____.
29. C soft is like _____ in _____.
30. G hard is like _____ in _____.
31. G soft is like _____ in _____.
32. Final consonants are usually _____.
33. The final consonants _____, _____, _____, and _____ are usually pronounced.

34. A French word has as many syllables as it has _____.

35. A syllable usually begins with a _____.

36. Two unlike consonants are divided unless the second is _____ or _____.

37. Each phonetic symbol represents _____.

For each of the spellings listed below give the number of the symbol that indicates its correct pronunciation: -

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
[i]	[e]	[ɛ]	[a]	[ɑ]	[ɔ]	[o]	[u]	[y]	[ø]	[ə]	[œ]

38. ei _____.

39. î _____

40. e + final silent consonant _____

41. ai not final _____

42. et (conj.) _____

43. é _____

44. e + final pro. consonant _____

45. y _____

46. a _____

47. o _____

48. au _____

49. a before ss _____

50. i _____

51. ai final _____

52. a before tion _____

53. à _____

54. ei _____

55. ou _____

56. ô _____

57. u _____

58. eau _____

59. eu final _____

60. oeu final _____

61. o before me _____

62. où _____

63. o before silent consonant _____

64. û _____

65. eu before s _____

66. oû _____

67. eu not final _____

68. o before se _____

69. oeu not final _____

70. o before nc _____

For the underlined letters in each of the words below give the number of the symbol.

71. î<u>l</u>e _____
72. f<u>i</u>n<u>i</u> _____
73. st<u>y</u>le _____
74. n<u>ei</u>ge _____
75. â<u>g</u>e _____
76. m<u>ai</u>s _____
77. n<u>eu</u>f _____
78. n<u>a</u>tion _____
79. pl<u>aî</u>t _____
80. j'<u>ai</u> _____
81. <u>a</u>mi _____
82. r<u>o</u>se _____
83. j<u>o</u>li _____
84. m<u>o</u>t _____
85. o<u>ù</u> _____
86. n<u>ez</u> _____
87. b<u>u</u> _____
88. n<u>eu</u>f _____
89. v<u>u</u> _____
90. s<u>û</u>r _____
91. s<u>ou</u>s _____
92. <u>au</u>ssi _____
93. m<u>e</u> _____
94. s<u>oeu</u>r _____
95. p<u>eu</u> _____
96. fen<u>ê</u>tre _____
97. table<u>au</u> _____
98. z<u>o</u>ne _____
99. cr<u>eu</u>se _____
100. b<u>ec</u> _____

I

1. En montrant les objets suivants, posez la question: - Qu'est-ce que c'est?

le crayon

le cahier

le livre

la craie

la gomme

2. (a) How many genders are there in French?

(b) Name the definite articles in French.

II

En montrant les objets suivants, posez la question: - Qu'est-ce que c'est?

le papier	le bureau
le calendrier	le buvard
la plume	le pupitre
le porte-plume	la chaise
le stylo	la règle

III

En montrant les objets suivants, posez la question: - Est-ce?

l'encre	l'armoire
l'encrier	le drapeau français
l'éponge	le tiroir
l'affiche	le taille-crayon
l'image	la colle

IV

Revue de vocabulaire

Remplacez le tiret par l'article defini.

1. _____ livre
2. _____ cahier
3. _____ crayon
4. _____ craie
5. _____ gomme
6. _____ papier
7. _____ calendrier
8. _____ plume
9. _____ porte-plume
10. _____ stylo
11. _____ bureau
12. _____ buvard
13. _____ pupitre
14. _____ chaise
15. _____ regle
16. _____ encre
17. _____ encrier
18. _____ eponge
19. _____ affiche
20. _____ image
21. _____ armoire
22. _____ drapeau
23. _____ tiroir
24. _____ taille-crayon
25. _____ colle

V

Traduisez en anglais: -

1. Prononcez après moi.
2. Prononcez distinctement.
3. Répétez après moi.
4. Répétez tous ensemble.
5. Continuez, s'il vous plait.

Quelques petites dictees

La première dictée

1. C'est le crayon.
2. C'est le papier.

3. C'est le livre.

4. C'est la craie.

5. C'est la gomme.

La deuxième dictée

1. Est-ce le papier?

Oui, mademoiselle, c'est le papier.

2. Est-ce le crayon?

Oui, mademoiselle, c'est le crayon.

3. Est-ce la craie?

Oui, mademoiselle, c'est la craie.

La troisième dictée

1. Est-ce la règle?

Non, mademoiselle, ce n'est pas la règle, c'est la plume.

2. Est-ce la chaise?

Non, mademoiselle, ce n'est pas la chaise, c'est le bureau.

La quatrième dictée

Bonjour, madame.

Bonjour, mademoiselle.

Bonjour, monsieur.

Oui, madame.

Oui, mademoiselle.

La cinquième dictée

Montrez-moi le calendrier.

Voici le calendrier.

Montrez-moi le buvard.

Voila le buvard.

Merci, mademoiselle.

Remplacez les tirets par les articles définis:-

1. bureau est sur plancher.
2. porte est devant classe.
3. pendule est sur mur.
4. papier est dans cahier.
5. crayon est dans tiroir.
6. buvard est sous livre.
7. craie est dans boîte.
8. chaise est derrière bureau.
9. encre est dans encrier.
10. plume est dans boîte.

Remplacez les tirets par les articles indéfinis:-

1. plume est dans boîte.
2. calendrier est sur mur.
3. chaise est derrière bureau.
4. drapeau est devant encrier.
5. boîte est sous chaise
6. gomme est sous papier.
7. téléphone est sur mur.
8. pendule est sur mur.
9. tiroir est dans bureau.
10. porte est devant classe.

Remplacez les tirets par des articles indéfinis:-

1._____livre est sur la chaise.

2._____encrier est sur le bureau.

3._____gomme est dans la boîte.

4._____règle est derrière l'encrier.

5._____buvard est dans le cahier.

6._____fleur est dans le vase.

7._____cahier est sous la chaise.

8._____chaise est devant le bureau.

9._____porte-plume est derrière l'encrier.

10._____plume est dans la boîte.

11._____porte est devant le radiateur.

12._____drapeau français est sur la table.

13._____papier est dans le livre.

14._____stylo est dans le tiroir.

15._____boîte est sur le plancher.

16._____bureau est dans la salle de classe.

17._____téléphone est sur le mur.

18._____radiateur est derrière la porte.

19._____tampon est sous la boîte.

20._____crayon est derrière le livre.

Remplacez par des pronoms convenables les mots soulignés:-

1. La plume est dans la boîte.

2. Le crayon est devant l'encrier.

3. La pendule est sur le mur.

4. Le calendrier est sur le bureau.

5. Le vase est sur la table.

6. Le buvard est sous le cahier.

7. La boîte est sur la chaise.

8. La craie est sous le tampon.

9. Le canif est dans le tiroir.

10. Le dictionnaire est sur le bureau.

Écrivez en toutes lettres les nombres:

16	41
38	63
92	29
13	11
75	99

Remplacez les mots soulignés par des pronoms:-

1. Les fleurs sont dans le vase.

2. Les crayons sont dans le tiroir.

3. Les plumes sont dans la boîte.

4. Les livres sont sur le bureau.

5. Les cahiers sont sur la table.

6. Les papiers sont sous le livre.

7. Les encriers sont devant les livres.

8. Les buvards sont entre les cahiers.

9. Les gommes sont derrière la boîte.

10. Les règles sont dans le tiroir.

Nommez les jours de la semaine.

A. On the line after each French sentence in A write the number of the English sentence in column B that corresponds to it in meaning.

1. Qu'est-ce que c'est? _____
2. Prononcez après moi. _____
3. Prononcez distinctement. _____
4. Répétez après moi. _____
5. Continuez, s'il vous plaît. _____
6. Merci, monsieur Brown. _____
7. Il n'y a pas de quoi. _____
8. Puis-je tailler mon crayon? _____
9. Puis-je remplir mon stylo? _____
10. Puis-je emprunter un crayon? _____
11. Allez au tableau noir. _____
12. Comment dit-on en français? _____
13. Écrivez la phrase au tableau noir. _____
14. Corrigez la faute. _____
15. Montrez-moi la porte. _____
16. Voilà la fenêtre. _____
17. Donnez-moi le cahier, s'il vous plaît. _____
18. Le voici. _____
19. Je vous remercie. _____
20. Lisez la phrase. _____

B.

1. Read the sentence.
2. Continue, please.
3. How does one say in French?
4. Repeat after me.
5. Thanks, Mr. Brown.
6. May I sharpen my pencil?
7. What is this?
8. Pronounce distinctly.
9. Don't mention it.
10. Go to the blackboard.
11. Here it is.
12. I thank you.
13. Correct the mistake.
14. May I borrow a pencil?
15. Write the sentence on the board.
16. Show me the door.
17. There is the window.
18. Give me the notebook, please.
19. May I fill my fountain pen?
20. Pronounce after me.

4a. In the line after each French sentence in A write the number of the English sentence in column B that corresponds to it in meaning.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____

I. Nommez les articles définis.

II. Nommez les articles indéfinis.

III. Remplacez les tirets par la forme convenable des articles: -

(1) l'article indéfini (2) l'article défini

1. _____ fleur est dans _____ vase.

2. _____ crayon est sur _____ boîte.

3. Il y a _____ plante sur _____ table.

4. _____ encrier est sur _____ bureau.

5. _____ règle est dans _____ tiroir.

IV. Mettez au pluriel: -

1. La gomme est dans la boîte.

2. Le papier est sous le livre.

3. Le buvard est dans le cahier.

4. La plume est dans la boîte.

5. Le stylo est derrière l'encrier.

V. Remplacez par des pronoms les mots soulignés: -

1. Les fleurs sont sur la plante.

2. Les cahiers sont sous les livres.

3. Les chaises sont derrière le bureau.

4. La plume est dans la boîte.

5. Le crayon est devant le livre.

VI. Remplacez le tiret par la forme convenable de l'adjectif: -

1. La craie est _____. (blanc, blanche)
2. Le crayon est _____. (vert, verte)
3. Le stylo est _____. (noir, noire)
4. La fleur est _____. (violet, violette)
5. Le livre est _____. (bleu, bleue)
6. Le papier est _____. (blanc, blanche)
7. Le cahier est _____. (brun, brune)
8. La boîte est _____. (vert, verte)
9. Le buvard est _____. (gris, grise)
10. La chaise est _____. (brun, brune)

VII. Remplacez les tirets par une préposition: -

1. La boîte est _____ le plancher.
2. La chaise est _____ le bureau et le tableau noir.
3. Les plumes sont _____ la boîte.
4. La porte est _____ la classe.
5. Le porte-plume est _____ l'encrier.

VIII. Répondez aux questions suivantes: -

1. Combien de fleurs y a-t-il dans le vase?

2. Combien de fenêtres y a-t-il dans la salle de classe?

3. Combien de chaises y a-t-il dans la salle de classe?

4. Combien de livres y a-t-il devant la boîte?

Combien de crayons y a-t-il sur la boîte?

IX. Écrivez en français: -

1. 75

2. 99

3. 16

4. 48

5. 62

X. Quelle heure est-il?

1:15

5:35

7:45

12:30

3:25

I. Remplacez les tirets par la forme convenable de l'article défini: -

1. _____ encre est dans _____ encrier.
2. _____ papier est dans _____ cahier.
3. _____ crayon est dans _____ tiroir.
4. _____ craie est dans _____ boîte.
5. _____ buvard est sous _____ livre.
6. _____ porte-plume est derrière _____ dictionnaire.
7. _____ store est devant _____ fenêtre.
8. _____ radiateur est derrière _____ classe.
9. _____ leçon est sur _____ page.
10. _____ stylo est sur _____ plafond.

II. Remplacez les tirets par la forme convenable de l'article indéfini: -

1. _____ plume est dans _____ boîte.
2. _____ calendrier est sur _____ table.
3. _____ chaise est derrière _____ bureau.
4. _____ drapeau est devant _____ encrier.
5. _____ gomme est sous _____ carte postale.
6. _____ téléphone est sur _____ mur.
7. _____ pendule est sur _____ mur.
8. _____ règle est sous _____ carte.
9. _____ porte est devant _____ radiateur.
10. _____ tableau noir est derrière _____ porte.

III. Écrivez au pluriel les mots soulignés: -

1. La fleur est dans le vase.

2. Le tampon est dans la boîte.

3. Le tableau est sur le mur.

4. Un élève est derrière la porte.

5. Une leçon est dans le cahier.

IV. Remplacez les tirets par la forme convenable des nombres ordinaux: -

1. Février est le _____ mois de l'année.
2. Samedi est le _____ jour de la semaine.
3. Novembre est le _____ mois de l'année.
4. Juillet est le _____ mois de l'année.
5. Lundi est le _____ jour de la semaine.
6. Décembre est le _____ mois de l'année.
7. Mercredi est le _____ jour de la semaine.
8. Dimanche est le _____ jour de la semaine.
9. Juin est le _____ mois de l'année.
10. Jeudi est le _____ jour de la semaine.

V. Remplacez par des pronoms les mots soulignés: -

1. La fleur est dans le vase.

2. Les crayons sont dans le tiroir.

3. Le livre est sur le bureau.

4. La classe est dans la salle de classe.

5. Les gommes sont dans la boîte.

VI. Remplacez les tirets par la forme convenable des mots entre parenthèses: -

1. (bleu) Le livre est _____ et l'encre est _____ aussi.
2. (noir) La boîte est _____ et le crayon est _____ aussi.
3. (vert) Le vase est _____ et la table est _____ aussi.
4. (blanc) La craie est _____ le papier est _____ aussi.
5. (gris) Le buvard est _____ la boîte est _____ aussi.

VII. Écrivez en francais: -

69	72
98	55
33	16
21	87
42	100

VIII. Répondez aux questions suivantes: -

1. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?

2. Quelle date est-ce aujourd'hui?

3. Combien de fenêtres y a-t-il dans la salle de classe?

4. Combien de saisons y a-t-il dans une année?

5. Où est le vase?

IX. Traduisez en anglais: -

1. Allez au tableau noir.

2. Écrivez la phrase au tableau noir.

3. Puis-je tailler mon crayon?

4. Comprenez-vous?

5. Corrigez la faute.

X. Quelle heure est-il?

1:15

2:25

6:30

12:00

8:45

Remplacez les tirets par les mots convenables: -

1. Monsieur Osborne est _____ _____ des enfants.
2. Madame Osborne est _____ _____ des enfants.
3. Monsieur and Madame Osborne sont _____ _____ des enfants.
4. Mark est _____ _____ de Jane et de David.
5. Jane est _____ _____ de Mark et de David.
6. David est _____ _____ de la famille.
7. Mark est plus âgé que _____.
8. Jane est plus jeune que _____.
9. Les enfants sont _____.
10. C'est une famille _____.

Remplacez les tirets par les mots convenables: -

1. Mark, Jane et David _____ les enfants de Monsieur et Madame Osborne.
2. Mark a _____ ans.
3. Jane a _____ ans.
4. David a _____ ans.
5. David est beaucoup _____ _____ que Mark et Jane.

Répondez aux questions suivantes: -

1. Nommez les enfants de Monsieur et de Madame Osborne.
2. Qui est le plus âgé des enfants.
3. Quel âge a-t-il?
4. Mark a-t-il une soeur?
5. Quel âge a-t-elle?
6. Mark est-il le frère de Jane?
7. Qui est le bébé de la famille?
8. Quel âge a-t-il?

9. Pourquoi dit-on que David est le bébé de la famille?

10. Mark, Jane et David sont-ils Américains?

Remplacez les tirets par une forme du verbe avoir: -

1. Monsieur et Madame Osborne _____ trois enfants.

2. Mark _____ un frère et une soeur.

3. Jane _____ un frère et une soeur.

4. Il _____ onze ans.

5. Elle _____ huit ans.

6. J'_____ un livre et un crayon.

7. Ils _____ le cahier.

8. Nous _____ deux soeurs.

9. Vous _____ le livre.

10. Tu _____ une soeur.

Remplacez les tirets par un pronom: -

1. _____ ai un calendrier.

2. _____ avons la gomme.

3. _____ avez le buvard.

4. _____ ont deux enfants.

5. _____ a un petit frère.

Achievement Test in French

I. If you think the statement is true, draw a line under Oui; if the statement is false, draw a line under Non.

1.	Mark est un garçon.	Oui	Non
2.	Mark a quatre ans.	Oui	Non
3.	David est le frère de Jane.	Oui	Non
4.	Mark est le bébé de la famille.	Oui	Non
5.	Monsieur Osborne est le père de Jane.	Oui	Non
6.	Madame Brown est la soeur de Madame Osborne.	Oui	Non
7.	M. et Mme. Brown sont les parents de Madame Osborne.	Oui	Non
8.	La famille de M. et Mme. Osborne demeure à Springfield.	Oui	Non
9.	M. Brown est le père de M. Osborne.	Oui	Non
10.	Philippe est le frère de Mark.	Oui	Non
11.	Mme. Chabot est la cousine de Mme. Osborne.	Oui	Non
12.	Les enfants de M. et Mme. Chabot parlent bien anglais.	Oui	Non
13.	Marie est la soeur de Philippe.	Oui	Non
14.	Louis est le cousin de Marie.	Oui	Non
15.	Louis parle anglais.	Oui	Non
16.	Mark et Jane apprennent l'anglais à Philippe et à Marie.	Oui	Non
17.	Mark et Jane désirent jouer avec Philippe et Marie.	Oui	Non
18.	Les Chabot ont demeuré en France.	Oui	Non
19.	Louis est le petit-fils de M. Osborne.	Oui	Non
20.	Marie est la fille de Mme. Brown.	Oui	Non

II. After each question place the number of the statement that is the most suitable answer to the question:

1.	Est-ce que je suis le professeur?	( )
2.	Êtes-vous un élève?	( )
3.	Où est le professeur?	( )
4.	Qu'est-ce que c'est?	( )

5. Où est la fleur? ( )

6. Est-elle derrière le bureau? ( )

7. Où êtes-vous? ( )

8. Montrez-moi le plafond. ( )

9. Quel âge avez-vous? ( )

10. Quelle heure est-il? ( )

1. Il est midi.

2. Voilà le plafond.

3. J'ai treize ans.

4. Je suis à l'école.

5. Oui vous êtes le professeur.

6. Elle est dans le vase.

7. Non, elle est devant le bureau.

8. C'est le tampon.

9. Il est devant la classe.

10. Oui, je suis un élève.

III. Fill in the blanks with suitable words: -

1. _____ est le premier jour de la semaine.

2. _____ est le deuxième mois de l'année.

3. _____ est le septième jour de la semaine.

4. _____ est le cinquième mois de l'année.

5. _____ est le premier mois de l'année.

6. _____ est le deuxième jour de la semaine.

7. _____ est le troisième jour de la semaine.

8. _____ est le septième mois de l'année.

9. _____ est le onzième mois de l'année.

10. _____ est le quatrième jour de la semaine.

11. _____ est le douzième mois de l'année.

12. _____ est le cinquième jour de la semaine.

13. _____ est le sixième jour de la semaine.

14. _____ est le neuvième mois de l'année.

15. _____ est le sixième mois de l'année.

16. _____ est le huitième mois de l'année.

17. _____ est le troisième mois de l'année.

18. _____ est le dixième mois de l'année.

19. _____ est le quatrième mois de l'année.

20. _____ est le dernier mois de l'année.

IV. Indicate the number and gender by drawing a circle around the proper abbreviations.

M -- masculine F -- feminine S -- singular P -- plural

1.	la	M.	F.	S.	P.
2.	le	M.	F.	S.	P.
3.	une	M.	F.	S.	P.
4.	des	M.	F.	S.	P.
5.	un	M.	F.	S.	P.
6.	ils	M.	F.	S.	P.
7.	l'	M.	F.	S.	P.
8.	les	M.	F.	S.	P.
9.	tu	M.	F.	S.	P.
10.	il	M.	F.	S.	P.
11.	vous	M.	F.	S.	P.
12.	elles	M.	F.	S.	P.
13.	je	M.	F.	S.	P.
14.	elle	M.	F.	S.	P.
15.	nous	M.	F.	S.	P.

V. Draw a circle around all possible meanings of the following words: -

1.	leur	my	your	his	her	our	their
2.	notre	my	your	his	her	our	their
3.	sa	my	your	his	her	our	their
4.	ses	my	your	his	her	our	their
5.	son	my	your	his	her	our	their
6.	votre	my	your	his	her	our	their
7.	ma	my	your	his	her	our	their
8.	vos	my	your	his	her	our	their
9.	mes	my	your	his	her	our	their
10.	nos	my	your	his	her	our	their

VI. On the line at the right of each number below write the equivalent figure.

1.	quatre-vingts	_____	11.	cent	_____
2.	seize	_____	12.	vingt-neuf	_____
3.	neuf	_____	13.	trente et un	_____
4.	soixante-dix	_____	14.	quatre-vingt-un	_____
5.	cinquante-deux	_____	15.	soixante	_____
6.	quarante-sept	_____	16.	huit	_____
7.	trente-six	_____	17.	quatre-vingt-dix	_____
8.	onze	_____	18.	quarante	_____
9.	quatorze	_____	19.	vingt	_____
10.	dix-huit	_____	20.	quatre	_____

VII. Select the one that is the most suitable and write its letter (a, b, or c) on the line: -

1. _____ est une fille. _____

(a) Marie (b) David (c) monsieur

2. Qu'est-ce que c'est? _____ le bureau. _____

(a) Voici (b) c'est (c) est-ce?

3. _____ est dans le livre? _____

(a) la page (b) la fleur (c) le téléphone

4. Voilà _____ tableau. _____

(a) deux (b) des (c) un

5. _____ sont des garçons. _____

(a) Mark et David (b) Où (c) Marie et Jane

Vocabulary Test in French

1. le nom
2. l'adjectif
3. le pronom
4. le verbe
5. l'élève
6. la ligne
7. le devoir
8. la phrase
9. la grammaire
10. le mot
11. la lettre
12. l'accent
13. l'article
14. l'accent aigu
15. l'apostrophe
16. l'accent circonflexe
17. la terminaison
18. l'accent grave
19. l'ami
20. la préposition
21. la cédille
22. le point
23. la réponse
24. la question
25. le vocabulaire
51. la fête
52. la lune
53. il neige
54. pourquoi
55. ici
56. aussi
57. combien de
58. parce que
59. bon
60. quelle
61. remplir
62. petit
63. quand
64. avec
65. emprunter
66. quel
67. beaucoup
68. prononcer
69. un
70. faire
71. corriger
72. moins
73. remplacer
74. compter
75. maintenant

Vocabulary Test in French -- 2

26. le tiret
27. le trait d'union
28. le pluriel
29. le masculin
30. le présent
31. le professeur
32. l'avocat
33. le médecin
34. les Etats-Unis
35. le printemps
36. l'été
37. l'automne
38. l'hiver
39. la minute
40. la nuit
41. l'Allemagne
42. la tante
43. le neveu
44. la nièce
45. la saison
46. l'Angleterre
47. la montre
48. italien
49. français
50. anglais
76. tailler
77. quoi
78. toujours
79. bien
80. mais
81. comprendre
82. les
83. répondre
84. défini
85. en
86. fermer
87. désirer
88. dire
89. près de
90. pour
91. indéfini
92. dernier
93. la cousine
94. l'oncle
95. le féminin
96. l'enfant
97. le petit-fils
98. le bébé
99. comment
100. Mademoiselle

Vocabulary Test in French

1. pencil
2. book
3. paper
4. eraser
5. chalk
6. pen-point
7. penholder
8. blotter
9. desk
10. ruler
11. chair
12. calendar
13. ink
14. ink-well
15. French flag
16. American flag
17. notebook
18. drawer
19. door
20. window
21. box
22. ceiling
23. floor
24. fountain pen
25. table
51. the sister
52. the cousin (m)
53. the year
54. sixteen
55. Monday
56. she
57. to live
58. behind
59. never
60. no
61. and
62. after
63. in
64. here is
65. black
66. some
67. in front of
68. where
69. there is
70. blue
71. tomorrow
72. or
73. under
74. I
75. yellow

Vocabulary Test in French -- 2

26. vase
27. flower
28. postal card
29. picture
30. room
31. class
32. classroom
33. blackboard
34. blackboard eraser
35. telephone
36. clock
37. wall
38. radiator
39. shade
40. page
41. dictionary
42. parents
43. family
44. father
45. mother
46. grandfather
47. grandmother
48. son
49. daughter
50. brother

76. young
77. to speak
78. to have
79. we
80. to repeat
81. pink
82. they (f)
83. green
84. red
85. to be
86. to show
87. white
88. thou
89. not
90. brown
91. to like
92. gray
93. he
94. very
95. orange
96. big
97. of
98. Madame
99. you
100. who

BOSTON UNIVERSITY
1 1719 02556 3729